

GRAMMATICA
E VOCABOLARIO
DELLA
LINGUA KURDA
COMPOSTI
DAL P. MAURIZIO GARZONI
De' Predicatori Ex-Missionario Apostolico



ROMA MDCCCLXXXVII.

Nella Stamperia della Sacra Congregazione
di Propaganda Fide

CON LICENZA DE' SUPERIORI.



PREFAZIONE



A favella Kurda all' Europa fin' ora ignota, ella è un linguaggio non integrato all' orecchio, e proprio del paese detto Kurdistan tra i confini della Mesopotamia, e della Persia. Trae la sua origine dalla Persiana, che coll' andar del tempo si è corrotta appropriandosi molte parole Arabe, alterate unitamente ad altre frasi, e parole Caldee, così che da più secoli se ne formò una lingua distinta affatto dalle altre, e prese un nome proprio. Questo paese in se contiene una estensione in circa di venticinque giornate di lunghezza, e circa dieci di larghezza; si divide esso in cinque grandi principati maomettani tributari alla Porta Ottomana, e qualche volta alcuni di essi anche ai Persiani; vale a dire il principato di Betlis, il principato di Gezira, detto da alcuni geografi regno de' Bottani; il principato

PREFAZIONE

⁴ d'Amadia ; il principato di Giulamerk ; ed il principato di Karaciolan (1). Ciascuno d'essi può mettere in piedi un' armata di dodici , e più mila combattenti . Il più vasto , e più potente è il principato di Karaciolan , perchè dopo il 1760 coll' ajuto del Pascià di Bagdad ha unito al suo principato , quello del koi Sangiak detto volgarmente Során ; Il più nobile però è quello d'Amadia , li di cui principi discendono dalla stirpe degli antichi sovrani detti Kalifa di Bagdad , come quelli pure di Giulamerk , essendo stati due fratelli , che si stabilirono nel Kurdistan da più di cinque secoli per quanto si vede dalli monumenti , e lapidi sepolcrali dei loro antenati . Quando si vuole sapere da un Kurdo , a che principato appartenga , si distinguono con questi vocaboli . I sudditi del Karaciolan si dicono Során [quali solo parlano Kurdo , gli altri del Karaciolan detti Babán in Turco]. Quelli d'Amadia Badinan . Quelli di Giulamerk Sciámbó . Quelli di Gezíra Bottan . Quelli di Betlis mantengono

(1) A questi paesi , quantunque non appartenenti al Kurdistan , si può aggiungere il monte Sangiar tra Moful ed il fiume Kabur popolato dalli Jazidj , quali non hanno altra lingua fuori della Kúrda [nazione barbara , nota per le gran karavane , che quasi ogni anno spogliano] oltre le vaste pianure tra Moful , Nisibi , ed Urfa , dove si trovano nazioni guerriere Kurde .

gono il loro nome Bettísi si distinguono pure tra loro nel parlare in alcune distinte frasi , e pronuncia ; come accade anche nelle provincie d' Italia ; la più pulita però è quella d' Amadia , di cui me ne servo nella presente opera .

Li paesi Kurdi sono tutte montagne altissime appartenenti al monte Tauro con le loro bellissime valli , fertili di frutta , e riso . I loro monti soprattutto abbondano di ottima galla , della quale li mercanti esteri ne fanno un gran commercio , trafficandola nell' Asia minore , in Soria , in Aleppo , indi in Europa ; per li buoni pascoli abbondano pure d' ottime pecore , e capre , in cui consiste la maggior entrata . Le pianure poi a piè de' monti tanto dalla parte di Persia , quanto dalla parte di Mesopotamia sono fertilissime di grano , lino , bombace , e sesamo .

Regnano i loro principi non già sempre per successione da padre in figlio ; ma bensì da uno della stessa famiglia , che si trova più potente dopo la morte del regnante , non facendosi mai successore , se non dopo molte battaglie , e tradimenti , essendo questi popoli barbari , ed infedeli , divisi in tante tribù , da loro chiamate Affiréta , le quali compongono i rispettivi eserciti . Ciascuna di dette tribù ha il proprio capo , che

vien investito dal principe. Accade però frequentemente, che queste Assiréte si ribellano contro il proprio principe, unendosi tre, o quattro di esse per fargli guerra, quale se riesce felicemente, lo depongono, e rimettono al governo un altro principe, sempre però della stessa famiglia.

In questi principati vi sono moltissimi Cristiani al numero più di cento mila; la maggior parte di essi sono Nestoriani divisi in due patriarcati. Uno de' Patriarchi è residente in Kocianis vicino a Giulamerk sempre denominato Mar Simon con cinque Vescovi suffraganei; l'altro abitante nel monastero detto Raban Ormes, vale a dire del Monaco Ormisda, vicino ad Elcosc sede patriarcale, denominato sempre Mar Elia. Questo Patriarca oltre quella che ha negli altri 4. principati del Kurdistan, ha anche la giurisdizione in tutta la Mesopotamia [eccettuati Diarbekir, e Mardin] ed in due provincie di Persia con tre-dici Vescovi suffraganei (1). Si trovano anche dei

(1) La dignità patriarcale, e vescovile nei Nestoriani passa in eredità da zio in nipote, o al più prossimo parente della stessa famiglia paterna, così che alcune volte per occupare le sedie vacanti vengono ordinati li Vescovi in età di anni dodici, come è accaduto due volte a miei tempi.

dei Giacobiti con i loro rispettivi Vescovi, e molti Armeni. Questi Cristiani sono così ignoranti, che i loro preti, comunemente parlando, appena fanno leggere, e pochi scrivere, e per conseguenza stanno tutti sepolti nella loro ignoranza, nell'eresia, e nei vizj. Per quanto ho potuto indagare, nessun missionario nei tempi andati si è mai stabilito in questi barbari paesi, e se qualcheduno per accidente si tratteneva qualche giorno di passaggio, era necessario, che parlasse per interprete senza poter ottenere quel frutto desiderabile. Il primo missionario a stabilirsi in Kurdistan fu il P. Leopoldo Soldini Domenicano nel 1760, il quale finì i suoi giorni nella città del Záko, dominio d'Amadia nel 1779. Il secondo sono stato io, che lasciando nel 1764. la città di Mosul provista d'altri missionarj (1), mi sono portato in Amadia. Non posso esprimere quanto sia stato difficile, e penoso l'imparare una lingua materialmente senza l'aiuto di qualche

(1) Nella missione di Mosul già abbandonata dai Padri Cappuccini, si sono stabiliti li Padri Domenicani nel 1750 spediti dalla S. Congreg. di Propaganda, sedendo Benedetto XIV. ad istanza d'un sacerdote cattolico Caldeo nominato Kas Keder fuggito dalla sua patria di Mosul per le grandi persecuzioni fattegli dal Patriarca Nestoriano, e ritiratosi in Roma, vi dimorò sino alla morte.

qualche grammatica , o libro , poichè i Kurdi nelle loro scritture si servono della lingua Persiana letterale non intesa , se non dai loro dotti . I Cristiani tra di loro fanno uso dei propri libri in lingua rispettiva , vale a dire li Nestoriani nella lingua Caldea , li Giacobiti nella Siriana , gli Armeni nell'Armena ; tutti però devono sapere la lingua Kurda non solamente per commercio con li Maomettani , ma anche per li loro interessi appresso li propri padroni (1) .

Considerando io dunque la sudetta difficoltà , e possedendo la lingua Kurda bene per quanto si possa apprendere da un Europeo [avendo trattato con li Kurdi più di 18. anni] mi sono risoluto di comporre per comodo dei nuovi missionarj una grammatica , ed un vocabolario . Mi spaventò a prima vista tale impresa ; ma a forza di pensare , riflettere tra me stesso , e combinare tutto il modo di favellare Kurdo , mi è poi finalmente riuscito dopo molta satica di formarmene un' idea per istabilire li fondamenti grammaticali .

(1) Nel Kurdistan tanto li Cristiani , quanto gli Ebrei nati sudditi hanno i loro rispettivi padroni Maomettani , i quali hanno sopra de' suddetti il dominio , fuorchè della vita , ed esigono da essi ogni anno una determinata somma di denaro , oltre i regali , e lavori , e queste famiglie si possono donare , o vendere dai padroni ad altre persone , come se fosse un bene stabile .

ticali . Confesso il vero , che questa grammatica non sarà perfetta nelle sue parti : farò però dagli uomini prudenti compatito , perchè io sono il primo , che senza ajuto di alcuna persona , senza libri di tal lingua , mi sono cimentato a mettere in luce la notizia d' una lingua finora ignota col puro fine d' ajutare li futuri missionarj . Nessuno però mi potrà negare d' aver con questa mia opera facilitato il modo di perfezionarla a chi col tempo dovrà far uso di questa lingua , e sebbene fosse cosa desiderabile , ma non così facilmente eseguibile , che li missionarj sapeffero le lingue proprie dellli Cristiani , troppo tempo vi vorrebbe per abilitarsi , e vi mancherebbe poi il tempo di fare il loro obbligo per istruire , ed illuminare quei Cristiani , al che eseguire basta la lingua Kurda , che è a tutti comune .

Di più essendo il Kurdistan un paese tra li confini della Persia , e dell' impero Ottomano sottoposto a varie rivoluzioni si può dare il caso , che li missionarj siano obbligati ad abbandonarlo , e passare qualche secolo prima , che si possa di nuovo qualcheduno introdurre ; in tal caso questa mia opera sarà desiderata , e servirà d'ajuto per avere i primi principj della lingua di cui trattiamo , senza de' quali bisognerebbe perdere troppo tempo , come chiunque si può immaginare .

Ecco

Ecco dunque l'intenzione mia , per cui mi sono affaticato a formare una grammatica , e vocabolario Kurdo Italiano . Prego pertanto ognuno d'un benigno compatimento , se vi è qualche mancamento , a cui potranno altri supplire .



DELL'

DELL' ALFABETO.

SI servono li Kurdi delli caratteri Persiani , ed in tutti i loro scritti pubblici fanno uso della lingua Persiana letterale , così che le loro scritture non sono intese se non se dai loro eruditi , quali fanno tale studio per potersi guadagnare il vitto onoratamente . Tutti i villaggi stipendiano uno , che non solamente sappia leggere il Persiano , ma che sia capace d'interpretarlo in lingua Kurda , e questi si domandano *Mella* . Egli è vero che qualche lettera familiare , poesie , e canzoni sono composte in lingua loro , ma le scrivono con caratteri Persiani . Per comodo di chi fa , o che voglia imparare a leggere Persiano , ed Arabo annetto il foglio stampato dalla Sacra Congregazione di Propaganda nel 1633. comprendendo la lingua Kurda molto di queste due lingue . Ma siccome la mia intenzione , come dissi nella prefazione , è di comporre questa grammatica principalmente per quei nuovi missionarj , che non hanno notizia alcuna delle sopraccenate lingue , e devono impiegarsi in quei paesi , scrivo perciò in carattere Italiano , quale per altro è mancante delle gutturali , ed altre . Per supplire a tale difetto è necessario , che mi spieghi con segni aggiunti ai nostri caratteri , intendendo di farli equivalere in quella maniera , che si può alla pronunziazione Kurda .

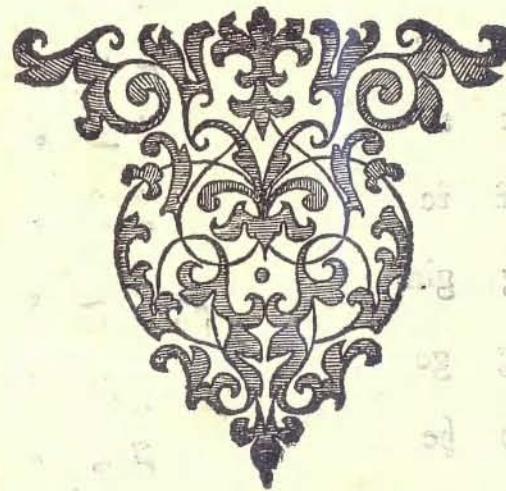
I segni dunque faranno li seguenti . Il *ñ* con la righetta sopra , si deve pronunciare gutturale equivalendo all'Ain Arabo . Il *ç* con due punti sopra si pronuncia , come un G dolce . Il *ö* con due punti si pronuncia un poco tra' denti . Il *ğ* con i punti come

si è

si è detto del ġ. Il Gh si pronuncia come in Italiano il Ga Go Gu. Il ġh con la righetta sopra si pronuncia gutturale equivalendo al Gain Arabo. Il K con la righetta sopra si deve pronunciare un pochetto gutturale, equivalendo al Kaf Arabo. L'H dopo una vocale è segno, che la vocale si deve pronunciare con aspirazione. Due HH dopo una vocale si pronunciano, come una gutturale profonda un poco quasi aspirante, equivalendo all' Ha Arabo; lettera la più difficile da proferirsi dagli Italiani, vale a dire l'ottava lettera dell'Alfabeto Persiano. Il Sc o sia Scin Arabo si pronuncia come in Italiano, anche venendoli dopo le vocali A.O.V., perchè se dovesse scrivere la parola scala, nel parlar Kurdo scriverei skala. Il ṫ con due punti si pronuncia un poco tra' denti. L'U vocale si pronuncia come il nostro. L'V consonante si deve pronunciare tra l'O ed U; ma quando l'V consonante è in fine della parola, e forma da se una mezza sillaba, si deve pronunciare con le labbra di sotto verso li denti, formando quasi un mezzo U, v. g. bocca De,v, labbra Le,v. L'x con due punti si deve pronunciare tra il nostro X, ed il Z. Il ū con i punti sopra si deve pronunciare dolcemente come fosse nè S, nè Z, equivalendo al Dzad Arabo; ed anche al Ssad. La virgola dopo una consonante principiante una parola, è segno che quella consonante si deve pronunciare da se, quasi fosse una sillaba distinta; ver. gr. Amo T,vem si pronuncia come se fosse Tevém.

Ella è cosa certissima, che nessun Italiano può pronunciare bene le lingue Orientali Araba, Persiana, Caldea &c. se non col lungo esercizio, e pratica colle persone nazionali, e posso con tutta sincerità afferire dall' esperienza da me veduta, che sono rarissimi quegli Europei, che dopo aver imparato bene

ne a leggere, e scrivere le suddette lingue, pronuncino in tal maniera, che non sieno conosciuti per forestieri; eccettuati però coloro, che sono andati in levante da fanciulli. Supposto dunque tale riflesso, qui sottometto il sopraccennato alfabeto, e prosegua la grammatica.



GRAMMATICĀ
ALPHABETUM PERSICUM

Latinum.	Perficum.
1 A a alif	ا اليف
2 B b be	ب ب
3 P p pe	پ پ
4 T t te	ت ت
5 Ḥ ḥ ḫe	ش ش
6 G g gim	ج جيم
7 Ġ ġ ge	چ چ
8 H h he	ح ح
9 X x xe	خ خ
10 D d dal	د دال
11 Ḏ ḏ dal	ذ ذال
12 R r re	ر ر

Latinum.	Perficum.
13 Z z ze	ز ز
14 Ż ż że	ژ ژ
15 S f sin	س سين
16 Ḫ x ḫin	ش شين
17 Ss s ssad	ص صاد
18 Sṣ ḣ ḣsad	ض ضاد
19 T t ta	ط ط
20 Ḧ Ȱ Ȱa	ظ ظ
21 E e ain	ع عن
22 Ġ ġ gain	غ غعن
23 F f fe	ف ف
24 Q q qaf	ق قاف
25 K k kaf	ك كاف
26 Ḳ Ȱ Ȱaf	ڭڭاف

16

GRAMMATICA

Latinum.

27 L 1 lam

Persicum.

ل م

28 M m mim

م میم

29 N n nun

ن نون

30 ه h he

ه ه

31 V u vau

و واو

lamalif la

لام الیف لا

32 I i ie

ي ي

DE NUMERO, ET FIGURA PUNCTORUM,
SIGNORUM, AC LITTERARUM.

Punctorum genera, quibus figurae litterarum utriusque hujus Persici alphabeti multiplicantur, sunt tria: motiones Arabum, quæ vices vocalium gerunt, tres; sed harum motionum figurae duae, signa quinque, figurae litterarum Arabum xvii. tantum; sed per illa tria puncta, sive tres notas, usque ad xxxii. multiplicantur. Similiter ad Persarum, Arabumque prorsus imitationem etiam figurae Latinae praesentis alphabeti multiplicantur.

Figurae, supra litteram

Subtus litteram

NU-

NUMERAZIONE KURDA

Quale è la stessa che la Persiana.

Uno	Jek	Ondeici	Janzdah
Due	Duh	Dodici	Duanz dah
Tre	Seh	Tredici	Sez dah
Quattro	Ciahr	Quattordici	Ciahr dah
Cinque	Penc	Quindici	Panz dah
Sei	Scesc	Sedici	Scanz dah
Sette	Ahft	Diecisei	Ahft dah
Otto	Ahft	Dieciotto	Ahft dah
Nove	Nah	Diecinove	Nunz dah
Dieci	Dah	Venti	Bift

Venti e uno	Bift u iek	Quaranta	Cehl
Venti due	Bift u du	Cinquanta	Pengiah
Venti tre	Bift u seh	Sessanta	Scesct
Venti quattro	Bift u ciáhr	Settanta	Ahfté
Venti cinque	Bift u penc	Ottanta	Ahfté
Venti sei	Bift u scesc	Novanta	Nud
Venti sette	Bift u ahft	Cento	Sad
Venti otto	Bift u ahft	Cento e uno	Sad u iek
Venti nove	Bift u nah	Due cento	Du sad
Trenta	Se	Mille	Ahzár

R I F L E S S I O N E

La vocale U frapposta in due numeri serve di copula, come noi diciamo in Italiano *venti e uno*.

Il numero uno quando è unito ad un sostantivo più elegantemente si pospone, e si lascia la voca-

B

le

le I, v.g. *Cavallo Asp*, *un Cavallo Aspek*, *ora saat*,
un' ora saatek.

DELLE DECLINAZIONI

Declinazione dell'articolo il, la, lo.

La lingua Kurda non distingue l' articoli dal singolare, e plurale.

Nom.	<i>il, la, lo, si dice 'l, oppure l'</i>
Gen.	<i>di, del</i>
Dat.	<i>a, al</i>
Acc.	<i>il, la, lo</i>
Voc.	<i>o</i>
Abl.	<i>da, dal</i>

<i>E\x, ia</i>
<i>A</i>
<i>'l, oppure l'</i>
<i>ia</i>
<i>E\x</i>

Li Kurdi non fanno uso dell'articolo nel genitivo, quando è in mezzo a due sostantivi; e si servono del *la* solamente quando significa proprietà v. g. *Di me*. o sia *mio ia men*, altrimenti dicono *e\x*, v. g. *uno di voi ha fatto &c.* *iek e\x ungho cekér &c.* come pure degli altri articoli, fuorché dell'ablativo.

Annotazione. Tanto l' articolo del dativo, come dell' ablativo si mutano nei sostantivi astratti nella proposizione *An quale* si aggiugne al sostantivo posponendolo, v. g. *io vado a pernici* (*s'intende a caccia*) *az b,ciúm kaván*, *io vado a pecore selvatiche* *az b,ciúm pažán*. Esempio per l' ablativo *questa è opera da uomo* *av scioghol merán*, *da gioventù laván*, *da donna zenán*.

Riflessione. Quando due stesse vocali s' uniscono una dopo l'altra, se ne elide una, come si vede di sopra negli ultimi esempi, *gioventù* si dice *lava*; *da gioventù* *laván*, e non *lavaan*; e così di tutti li sostantivi in astratto.

De

De' sostantivi, ed aggettivi.

Li sostantivi, ed aggettivi nella lingua Kurda sono indeclinabili, e non ha questa lingua mascolino, e femminino, e li casi si distinguono o dalli articoli, o dalli pronomi. Sia per esempio *Padre Bab*, *del Padre ia Bab*, *al Padre a Bab*, o *Padre ia Bab*, *dal Padre e\x Bab*.

Annotazione. Tutti li sostantivi, ed aggettivi che finiscono in vocale, quando sono in fine del discorso si può elidere la vocale v. g. *io sono sano az ta\x a*; oppure *az sa\x*. Ma quando li sostantivi finiscono in una consonante, e gli seguita un aggettivo, o pronome si frappone una delle tre vocali *A E I*, sia per esempio *Padre Bab*, *Padre mio Babemen*, *Madre Daik*, *Madre mia Daikamen*, *sostanze mal*, *sostanze fabbricate* (vale a dire *moltiplicate* fra le Kurda) *Maliavá*. La vocale *I* accade di raro. La regola generale è la seguente. Dopo il *B* si pone *E*, dopo *F* s' aggiugne *E*, dopo il *K* s' aggiugne *A*, dopo *L* se seguita una vocale si aggiugne *I* se una consonante *E*, dopo il *M* si aggiugne *E*, dopo il *R* si aggiugne *E*; ma l'*R* si fa spiccare quasi che fosse raddoppiato. Nelle loro poesie però in fine dei versi per far la rima si servono di qualunque vocale per licenza poetica, ed alcune volte aggiungono un' altra vocale di più.

De' nomi comparativi.

Anche li comparativi sono indeclinabili, e si distinguono dai superlativi in questa maniera. In luogo della particola più, si pospose al comparativo la particola *ter*; e per farlo superlativo si antepone, v. g. *bello spéi*, *più bello spéiter*, *bellissimo ter ipéi*.

B 2

De

De' nomi derivativi.

Li nomi derivativi dalli proprij nomi degli uomini, o regni, o città si formano con l'aggiugnervi la lettera *i* in fine del nome proprio se finisce il nome con una consonante, v. g. *Persia* Agem, *Persiano* Agemi, *Babilonia* Baghdad, *Babilonese* Baghdadi, *Mosul* Musul, *Mosulino* Mutoli. Se poi il nome finisce in vocale s'aggiugne *vi*, v. g. *Zako* Zako, *del Zako* Zakovi, *Akri* Akre, *d'Akri* Akrevi. Alcune volte però li formano come li Turchi con aggiugnervi *li*, v. g. *Constantinopoli* Stambul, *Constantinopolitano* Stambulli, *Diarbeker*, *di Diarbeker* Diarbekerli; ma questa derivazione la fanno solamente dalle città che presero il nome dalli Turchi.

De' pronomi.

Singolare		Plurale	
<i>Io</i>	Az	<i>Noi</i>	Am <i>nel preterito si</i>
<i>Tu</i>	Tu	<i>Voi</i>	Ungho <i>(dice anche Ma)</i>
<i>Quelli</i>	Au oppure Avi	Coloro	Vvan

Annotazione. *Io Az*, ma quando questo pronome è unito ad un verbo attivo nel preterito si dice Men, Così pure *Tu* nei verbi attivi nel preterito si dice Ta; gli altri pronomi mai si mutano.

Declinazione de' pronomi.

Singolare		Plurale	
Nom. <i>Io</i>	Az oppure Men	Nom. <i>noi</i>	am
Gen. <i>Di me</i> la men		Gen. <i>di noi</i> ia má	
Dat. <i>A me</i> A men		Dat. <i>a noi</i> a má	
Acc. <i>Me</i> Me		Acc. <i>noi</i> am	
Voc. <i>Io</i> Az		Voc. <i>noi</i> am	
Abl. <i>Da me</i> E\x Men		Abl. <i>da noi</i> e\x má	

Sin-

Singolare

<i>Tu</i>	<i>Tu</i> <i>unito nel verbo attivo nel pret. Tá</i> , <i>Voi vngho'</i>
Gen.	<i>Di te</i> Ia tá
Dat.	<i>A te</i> A tá
Acc.	Te Ta
Voc.	<i>Tu</i> Tu
Abl.	<i>Da te</i> e\x tá

Plurale

Gen.	<i>di voi</i> ia vngho
Dat.	<i>a voi</i> a vngho
Acc.	<i>voi</i> vngho
Voc.	<i>voi</i> vngho
Abl.	<i>da voi</i> e\x vngho

Singolate

Nom.	<i>questo</i> au, oppure ava
Gen.	<i>di questo</i> ia au
Dat.	<i>a questo</i> a au
Acc.	<i>questo</i> au
Voc.	<i>questo</i> au
Abl.	<i>da questo</i> e\x au

Plurale

Nom.	<i>questi</i> van
Gen.	<i>di questi</i> ia van
Dat.	<i>a questi</i> a van
Acc.	<i>questi</i> van
Voc.	<i>questi</i> van
Abl.	<i>da questi</i> e\x van

Singolare

Nom.	<i>quello</i> aví
Gen.	<i>di quello</i> ia aví
Dat.	<i>a quello</i> a aví
Acc.	<i>quello</i> aví
Voc.	<i>quello</i> aví
Abl.	<i>da quello</i> e\x aví

Plurale

Nom.	<i>quelli</i> vvan
Gen.	<i>di quelli</i> ia vvan
Dat.	<i>a quelli</i> a vvan
Acc.	<i>quelli</i> vvan
Voc.	<i>quelli</i> vvan
Abl.	<i>da quelli</i> e\x vvan

Annotazione. Benchè per lo più li vocativi si dicono senza o; alcune volte si mette la particola ia, v. g. o Padre ia Bab, o Madre ia Daik, o caro ia áziz.

Stesso

Questi pronomi la lingua Kurda non li ha, e si servono d'altra frase, v. g. *Questo e quello è lo stesso* Au u aví ammo iek; vale a dire *questo e quello è tutto uno*. Nei personali poi, ed in astratto si servono della proposizione qo, v. g. *io stesso io medesimo az bu qo*, che equivale *io per me stesso, io per me medesimo*. *Tu per te stesso*

Stesso tu bu ፩, questo per sé stesso au bu ፩, da sé stesso,
per se stesso eጀ ፩.

Annotazione. Questa proposizione ፩ più volte ha anche forza di *mio*, *tuo*, *suo*, *vostro*, *loro*, indeclinabile, equivalendo *mio*, *stesso*, *tuo*, *stesso* &c. v. g. *Questo* io l'ho fatto di *mio* ingegno av men cekiria eጀ ākele ፩, *tul'* hai fatto di *tuo* ingegno ta cekiria eጀ ākele ፩, *pageranno* di *loro* borsa abhk bedén eጀ kissa ፩.

Se, o si sostantivo unito al verbo lo dicono come noi, se.

Altro idì, ma per lo più aggiungono il relativo *ki*, v. g. *io voglio un altro* az t,vein iek k'idì, che significa materialmente in nostra lingua *io voglio uno che è altro*; ma questo s'imparsa coll' esercizio di favellare.

De' pronomi derivativi, i quali non hanno genere.

Questi pronomi, quando sono soli hanno la forza di genitivo, onde si dicono

Mio ia mén (cioè) di me	Nostro ia má (cioè) di noi
Tuo ia tá di te	Vostro ia ungho di voi
Suo ia avi di quella	Loro ia vvan di loro

Quando poi questi pronomi derivativi sono congiunti a qualche sostantivo, si pospone il pronomo, lasciando il *ia*, quale, come dissi, propriamente significa *di*, o *del*, sia per esempio.

Mio Padre	Babemen	Nostro Padre Babe má
Tuo Padre	Babetá	Vostro Padre Babe ungho
Suo Padre	Babe áví	Loro Padre Babe vvan

Del

Del relativo.

I Kurdi siccome non hanno genere, perciò si servono solamente del relativo *che*, qual si dice *ke*, v. g. *il lavoro che tu fai* sciogol ke tu cerkei, *quella donna, che è andata via* av zen ke ciō.

Ma quando il *che* significa cosa, deve dirsi *ce*, oppure *ci*, v. g. *che hai?* ce aia? *che è questo?* av ciia? *Questo a* dopo il *ci* ha forza del verbo sostantivo.

Chi si dice sempre *ki*, v. g. *chi è stata?* ki bú?

D E' V E R B I

Del verbo sostantivo sono.

Questo verbo è privo dell' indicativo presente, si sottintende però sempre, e si pronuncia solamente il pronomo unito ad un sostantivo, o aggettivo; serviranno d'esempio li due seguenti indicativi.

Indicativo presente.

Singolare		vale a dire
Io sono servo tuo	az koláme tá	io servo tuo
Tu sei servo mio	tu koláme men	tu servo mio
Questo è servo mio	au koláme men	questo servo mio

Plurale		vale a dire
Noi siamo servi	ain koláme tá	noi servi
tuoi		tuoi
Voi siete servi miei	ungho koláme ineu	voi servi miei
Quelli sono servi miei	vvan koláme men	quelli servi miei

Altro indicativo presente, ove il verbo si sottintende.

Singolare		vale a dire
<i>Io sono ferito</i>	<i>az brindár</i>	<i>io ferito</i>
<i>Tu sei ferito</i>	<i>tu brindár</i>	<i>tu ferito</i>
<i>Questo è ferito</i>	<i>au brindár</i>	<i>questo ferito</i>

Plurale		vale a dire
<i>Noi siamo feriti</i>	<i>am brindár</i>	<i>noi feriti</i>
<i>Voi siete feriti</i>	<i>ungho brindár</i>	<i>voi feriti</i>
<i>Quelli sono feriti</i>	<i>vvan brindár</i>	<i>quelli feriti</i>

Si eccettua però l' indicativo presente , quando è interrogativo dopo il *chi* , al quale si aggiunge un A , che ha forza del verbo sostantivo , raddoppiando l' I , come si vede dal seguente esempio .

Singolare		
<i>Io chi sono?</i>	<i>az kiia?</i>	
<i>Tu chi sei?</i>	<i>tu kiia?</i>	
<i>Questo chi è?</i>	<i>au kiia?</i>	

Plurale		
<i>Noi chi siamo?</i>	<i>am kiia?</i>	
<i>Voi chi siete?</i>	<i>ungho kiia?</i>	
<i>Quelli chi sono?</i>	<i>vvan kiia?</i>	

Qualche volta però nella terza persona si dice Aia , v. g. *il tale è in casa?* flan *aia mal* . Ma questa è una frase che così corrisponde : *la casa ha il tale* .

Del preterito imperfetto è privo .

Preterito perfetto

Singolare		
<i>Io sono stato</i>	<i>az bú</i>	oppure <i>bum</i>
<i>Tu sei stato</i>	<i>tu bú</i>	
<i>Quegli è stato</i>	<i>av bú</i>	

Plurale		
<i>Noi siamo stati</i>	<i>am bu</i>	oppure <i>bum</i>
<i>Voi siete stati</i>	<i>ungho bú</i>	
<i>Quelli sono stati</i>	<i>vvan bú</i>	

Annotazione. Io si dice Az , e non Men . Tu , Tu , e non Ta , perchè il verbo è divenuto passivo come si vedrà in appresso .

Preterito più che perfetto .

Anche di questo li Kurdi sono privi , e suppliscono col mettere il pronomine nel presente indicativo , col verbo nel tempo preterito perfetto frapponendo la particola kan , v. g. *Io era stato az kan bú* , *tu eri stato tu kan bú &c.*

Futuro .

Singolare		
<i>Io sarò</i>	<i>az debúm</i>	
<i>Tu sarai</i>	<i>tu debit</i>	
<i>Quegli sarà</i>	<i>av debit</i>	

GRAMMATICA

Plurale

Noi faremo	am debúm
Voi sarete	ungho debit
Quelli faranno	vvan debit

Imperativo.

Sia Debit o meglio Bit

Soggiuntivo.

Per soggiuntivo nei preteriti solamente s'antepone al verbo uno di questi due avverbi, *sé* egher, *così* kuži, v. g. *se fossi stato* egher az bum, *così fossé stato* kuži az bún &c.

Per infinito si servono della terza persona del preterito perfetto.

Del verbo possessivo ho.

Questo verbo ha solamente il presente indicativo, quale è indeclinabile, e si distingue solamente dai pronomi. In tutti gli altri tempi poi la lingua Kurda muta la frase, e si serve del verbo sostantivo, perciò l'ho messo immediatamente dopo il suddetto verbo.

Indicativo presente.

Singolare

Io ho	az aia
Tu hai	tu aia
Quegli ba	av aia

Plu-

KURDA

Plurale

Noi abbiamo	am aia
Voi avete	ungho aia
Quelli hanno	vvan aia

Preterito perfetto.

Singolare

Io ho avuto	nek men bú	vale a dire appresso di me è stato
Tu hai avuto	nek tá bú	appresso di te è stato
Quegli ha avuto	nek avi bú	appresso di quegli è stato

Plurale

Noi abbiamo avuto	nek má bú	vale a dire appresso di noi è stato
Voi avete avuto	nek ungho bú	appresso di voi è stato
Quelli hanno avuto	nek vvan bú	appresso di quelli è stato

Dell' istessa frase si servono li Kurdi nel futuro, e soggiuntivo; ma nell' infinito si dice Aia, a differenza di tutti gli airri verbi, che per infinito prendono la terza persona del preterito perfetto, di cui questo è privo; perciò la conjugazione de' suddetti verbi non deve servire di regola per le conjugazioni degli altri.

Delle conjugazioni de' verbi.

Le conjugazioni della lingua Kurda hanno il loro fondamento dalla prima persona dell' indicativo presente. In alcuni verbi si distinguono tutte le tre persone nella conjugazione; ed in alcuni la seconda persona non si distingue dalla terza, se non se dal pronomine. Nel preterito perfetto diventano li verbi indeclinabili, eccettuati però quelli, che terminano nella prima persona del preterito colla con-

consonante M ; quale però la perdano nelle altre due persone : la lingua Kurda non ha altri tempi fuor che il presente indicativo ; preterito perfetto , ed imperativo ; si eccettua però il verbo Sono , che tiene il futuro come si è veduto di sopra , e meglio si vedrà nei verbi passivi .

Il tutto meglio si comprenderà dalle spiegazioni che farò in appresso delle varietà delle conjugazioni , quali io divido in tre classi ; cioè : de' verbi semplici attivi , composti , e passivi ; e queste ben imparate non farà difficile intendere la lingua Kurda . Principierò dunque dalle conjugazioni de' verbi attivi .

CONJUGAZIONE PRIMA DE' VERBI ATTIVI

Del verbo facio .

Per prima conjugazione ho stimato bene di servirmi del verbo Facin , perchè essendo questo verbo non solamente il più usato , ma anche fondamento del verbo composto , ben intesa questa si avrà per così dire la chiave in mano per avanzarsi nella lingua Kurda . Si deve però avvertire , che in tutte le conjugazioni il singolare del verbo non si distingue dal plurale se non se dai pronomi .

Indicativo presente .

Singolare

<i>Io faccio</i>	az ce kém oppure kem
<i>Tu fai</i>	tu ce kéi kei
<i>Quegli fa</i>	av ce két ket

Plu-

Plurale

<i>Noi facciamo</i>	am cekem oppure kem
<i>Voi fate</i>	ungho cekei kei
<i>Quelli fanno</i>	vvan ceket ket

Annotazione . Quando questo verbo non è negativo , si framezza la lettera B , o la lettera T ; ma solamente nel tempo presente , ed imperativo ; e farebbe un assurdo a metterlo nel preterito . Ecco dunque come si può dire

Singolare

<i>Io faccio</i>	az cebekem oppure cet kem
<i>Tu fai</i>	tu cebkei
<i>Quegli fa</i>	av cebket

Plurale

<i>Noi facciamo</i>	am cebekem oppure cet kem
<i>Voi fate</i>	ungho cebkei
<i>Quelli fanno</i>	vvan cebket

Riflessione . La particola Ce , quando il verbo è composto per lo più si tralascia , come si vedrà a suo luogo ; nel presente però semplice di raro si lascia .

Preterito imperfetto .

Per supplire al preterito imperfetto , di cui sono privi li Kurdi , si servono essi della parola Araba kan avanti il pronome col verbo presente indicativo .

Sh-

Singolare

*Io faceva, o stava facendo**Tu facevi**Quegli faceva*

kan az cebekem

kan tu cebkei

kan av cebket

Plurale

*Noi facevamo**Voi facevate**Quelli facevano*

kan am cebekem

kan ungho cebkei

kan vvau cebket

Preterito perfetto.

Singolare

*Io ho fatto**Tu hai fatto**Quegli ha fatto*

men cekiria oppure cekér

ta cekiria cekér

av cekiria cekér

Plurale

*Noi abbiamo fatto**Voi avete fatto**Quelli hanno fatto*

am cekiria oppure cekér

ungho cekiria cekér

vvau cekiria cekér

Preterito più che perfetto.

Anche di questo tempo manca la lingua Kurda, e per esprimarlo si servono i Kurdi della parola kan avanti il pronomine, e verbo preterito perfetto.

Singolare

*Io aveva fatto**Tu avevi fatto**Quegli aveva fatto*

kan men cekiria

kan tá cekiria

kan av cekiria

Plu-

Plurale

*Noi avevamo fatto**Voi avevate fatto**Quelli avevano fatto*

kan am cekiria

kan uugho cekiria

kan vvau cekiria

Futuro.

Dei futuri pure li Kurdi sono privi nei verbi attivi; e si servono del presente indicativo, e si conosce o dal senso, o da qualche avverbio, v. g. *Se farò egher az cebekem*, che equivale letteralmente *sé faccio*; si comprende però che si parla del futuro.

Imperativo.

Per formare il verbo imperativo è cosa facile, si muta l'ultima sillaba del presente indicativo nella vocale A indeclinabile. *Fa Cebka, Cetka*.

Annotazione. Da questa regola generale di formare l'imperativo colla mutazione dell'ultima sillaba del presente indicativo nella vocale A, si devono eccettuare li verbi, che sono composti d'una sola sillaba, quali per necessità fanno uso dello stesso presente indicativo per imperativo; serva d'esempio il verbo venire. *Io vengo Azem*, e più elegantemente *Az b,em*, *Az t,em*. *Tu vieni Tu b,ei*, *Tu tei*. *Quegli viene Av b,et*, *Au tet*. Nel plurale però nella terza persona alcune volte mutano l'ultima consonante in N, v. g. *Venghino T,en*, ma solamente nell'imperativo, o in astratto.

Avvertimento. Non si deve confondere con le conjugazioni de' verbi la frase Kurda *Vora, Atra*. Queste due parole hanno sempre in bocca li Kurdi ogui

la verba
avverbii -
entier.

ogni qualvolta che dicono in assoluto ad una persona
Vieni Vora. *Va, va via* Arra; solamente però nel
positivo; perchè nel negativo si servono del verbo
proprio *venire, andare*; onde dicono. *Non vieni Na*
ei, Non va Na cià.

Soggiuntivo.

Mancano pure li Kurdi del soggiuntivo, a cui
si suppliscono con li due seguenti avverbi. Se Egher,
il primo avverbio serve per il
piacesse a Dio Kuži; il secondo avverbio serve per il
presente, e preterito imperfetto, quali non si di-
stinguono tra loro, e per il preterito perfetto.

Il secondo avverbio serve per il preterito più
che perfetto, come si vede in appresso.

Indicativo, e preterito imperfetto.

Singolare

se io faccio, o facessi	egher az cebekem
se tu fai, o facesti	egher tu cebkei
se quegli fa, o facesse	egher av cebket

Plurale

se noi facciamo, o facessimo	egher am cebhem
se voi fate, o faceste	egher ungho cebkei
se quelli fanno, o facessero	egher vvan cebket

Preterito perfetto.

Singolare

Se io abbia fatto	egher men cekiria
Se tu abbi fatto	egher tá cekiria
Se quegli abbia fatto	egher av cekiria

Plu-

Plurale

Se noi abbiamo fatto	egher am cekiria
Se voi abbiate fatto	egher ungho cekiria
Se quelli abbiano fatto	egher vvan cekiria

Preterito più che perfetto.

Singolare

Piacesse a Dio, che io avessi fatto	kvži men cekiria
Piacesse a Dio, che tu avessi fatto	kvži tá cekiria
Piacesse a Dio, che quegli avessi fatto	kvži av cekiria

Plurale

Piacesse a Dio, che roi avessimo fatto	kvži am cekiria
Piacesse a Dio, che voi aveste fatto	kvži ungho cekiria
Piacesse a Dio, che quelli avessero fatto	kvži vvan cekiria

Quando il preterito più che perfetto è condi-
zionato si servono della parola Araba kan col ver-
bo preterito perfetto, v. g. *Io avrei fatto questo se &c.*
kan au men eekiria egher &c. Qui si deve offer-
vare di passaggio, che li Kurdi per lo più metto-
no il sostantivo accusativo avanti il verbo.

Per futuro nel soggiuntivo essendo privi di tal
tempo si servono del preterito perfetto.

Infinito, e Supino.

Per l'infinito si serve la lingua Kurda della ter-
za persona del preterito perfetto nei verbi sem-
plichi, v. g. *Tanto fare Enda cekiria*; e nei verbi com-
posti può bastare per l'infinito il solo sostantivo,
v. g. *Tanto far caccia Enda nacir*, si tralascia il kiria;
per altro non importa, se si dicesse: *Enda nacir*
kiria.

C

Que-

ogni qualvolta che dicono in assoluto ad una persona *Vieni Vora.* *Va, va via* Arra ; solamente però nel positivo ; perchè nel negativo si servono del verbo proprio *venire, andare* ; onde dicono. *Non vieni Na ei, Non va Na cià.*

Soggiuntivo.

Mancano pure li Kurdi del soggiuntivo , a cui suppliscono con li due seguenti avverbi . *Se Egher*, *piacesse a Dio Kuži* ; il primo avverbio serve per il presente , e preterito imperfetto , quali non si distinguono tra loro , e per il preterito perfetto .

Il secondo avverbio serve per il preterito più che perfetto , come si vede in appresso .

Indicativo , e preterito imperfetto .

Singolare

<i>Se io faccio , o facessi</i>	egher az cebekem
<i>Se tu fai , o facisti</i>	egher tu cebkei
<i>Se quegli fa , o facesse</i>	egher av cebket

Plurale

<i>Se noi facciamo , o facessimo</i>	egher am cebehem
<i>Se voi fate , o faceste</i>	egher ungho cebkei
<i>Se quelli fanno , o facessero</i>	egher vvan cebket

Preterito perfetto .

Singolare

<i>Se io abbia fatto</i>	egher men cekiria
<i>Se tu abbi fatto</i>	egher tá cekiria
<i>Se quegli abbia fatto</i>	egher av cekiria

Plurale

Plurale

<i>Se noi abbiamo fatto</i>	egher am cekiria
<i>Se voi abbiate fatto</i>	egher ungho cekiria
<i>Se quelli abbiano fatto</i>	egher vyan cekiria

Preterito più che perfetto .

Singolare

<i>Piacesse a Dio , che io avessi fatto</i>	kvži men cekiria
<i>Piacesse a Dio , che tu avessi fatto</i>	kvži tá cekiria
<i>Piacesse a Dio , che quegli avesse fatto</i>	kvži av cekiria

Plurale

<i>Piacesse a Dio , che noi avessimo fatto</i>	kvži am cekiria
<i>Piacesse a Dio , che voi aveste fatto</i>	kvži ungho cekiria
<i>Piacesse a Dio , che quelli avessero fatto</i>	kvži vyan cekiria

Quando il preterito più che perfetto è condizionato si servono della parola Araba *kan* col verbo preterito perfetto , v. g. *Io avrei fatto questo se &c.* *kan* au men eekiria egher &c. Qui si deve osservare di passaggio , che li Kurdi per lo più mettono il sostantivo accusativo avanti il verbo .

Per futuro nel soggiuntivo essendo privi di tal tempo si servono del preterito perfetto .

Infinito , e Supino .

Per l'infinito si serve la lingua Kurda della terza persona del preterito perfetto nei verbi semplici , v. g. *Tanto fire Enda cekiria* ; e nei verbi composti può bastare per l'infinito il solo sostantivo , v. g. *Tanto far caccia Enda nacir* , si tralascia il *kiria* ; per altro non importa , se si dicesse : *Enda nacir kiria* .

Questa conjugazione deve servire di regola generale a tutti gli altri verbi riguardo ai tempi, perciò nelle altre conjugazioni passo sotto silenzio il modo sostitutivo alli preteriti imperfetti, e più che perfetti, e foggiuntivi.

Annotazione. Quando questo verbo si vuole farlo negativo, si mette la proposizione negativa Non, che in Kurdo si dice Na avanti il Kem dividendo il verbo nella seguente maniera. *Io faccio* Az cekem, *io non faccio* az cenakem, *io ho fatto* men cekiria, *io non ho fatto* men cenákiria; e questa regola si deve osservare anche quando il verbo è divenuto composto; come per esempio: *Io prego*, in lingua Kurda dicesi: *Io orazione faccio* Az nevésia tkem, *io non faccio orazione* az nevesia nákem.

COROLLARIO

In molti verbi l'infinito, o sia il preterito perfetto diventa, parlando in astratto, sostantivo coll'aggiugnervi dopo il verbo la particola Ina, se li verbi finiscono con la consonante T, v. g. *Ho veduto*; il vedere si dice *dit*, *veduta*, il vedere ditina, *ho detto* ghot, *il dire* ghotina; ma se li verbi finiscono con la vocale A, si leva l'I, v. g. *Ho battuto* Kottá, *il battere* Kottána.

CONJUGAZIONE SECONDA

DE' VERBI ATTIVI.

Li verbi della seconda conjugazione non distinguono la seconda persona del presente indicativo della terza, se non dal solo pronomine; e nel preterito

rito perfetto fanno un'alterazione del verbo prese. Sia per esempio il verbo *parlo*.

Indicativo presente.

Singolare

<i>Io parlo</i>	az bahhkavum
<i>Tu parli</i>	Tu bahhkavit
<i>Quegli parla</i>	Av bahhkavit

Plurale

<i>Noi parliamo</i>	am bahhkavum
<i>Voi parlate</i>	ungho bahhkavít
<i>Quelli parlano</i>	vvan bahhkavit

Preterito perfetto.

Singolare

<i>Io ho parlato</i>	men ahhkaf
<i>Tu hai parlato</i>	ta ahhkaf
<i>Quegli ha parlato</i>	av ahhkaf

Plurale

<i>Noi abbiamo parlato</i>	am ahhkaf
<i>Voi avete parlato</i>	vngho ahhkaf
<i>Quelli hanno parlato</i>	vvan ahhkaf

Imperativo.

Parli Bahhkava

Infinito.

<i>Parlare</i>	Ahhkaf
<i>Parlamento</i>	Ahhkaftina

36

GRAMMATICA

Degli altri tempi mancanti mi rimetto alla regola generale della conjugazione antecedente.

Per farlo negativo. *Io non parlo* Az n'ahhkavum,
io non ho parlato men n'ahhkaft.

Imperativo Non parli N'ahhkava

Annotazione. Tutti li verbi, che hanno l'indicativo presente principiante colla consonante B, quale si mette solamente per eleganza, si deve tale consonante omettere nel tempo preterito perfetto, ed in tutti li tempi del verbo negativo (come si può osservare nel sopradetto verbo). Questa eleganza si mette solamente nel tempo presente indicativo positivo, e nell'imperativo; benchè assolutamente si potrebbe lasciare, e dire Az ahhavum *Tu Ahhavit*, av ahhkavit.

CONJUGAZIONE TERZA DE' VERBI ATTIVI.

Questa conjugazione si distingue dall'antecedente nel preterito perfetto, il quale viene totalmente mutato; sia per esempio il verbo *dico*.

Indicativo presente.

Singolare

<i>Io dico</i>	az bezium
<i>Tu dici</i>	tu bezit
<i>Quegli dice</i>	av bezit

Plurale

<i>Noi diciamo</i>	am bezium
<i>Voi dite</i>	vngho bezit
<i>Quelli dicono</i>	vvan bezit

Pre.

Preterito perfetto.

Singolare

<i>Io ho detto</i>	men ghot
<i>Tu hai detto</i>	ta ghot
<i>Quegli ha detto</i>	av ghot

Plurale

<i>Noi abbiamo detto</i>	am ghot
<i>Voi avete detto</i>	vngho ghot
<i>Quelli hanno detto</i>	vvau ghot

Imperativo

Dici Bezia

Infinito

Dire Ghot sostantivo Ghotina

Del restante vedi la regola generale nella prima conjugazione; verbo negativo, *io non dico* az na bezium, *io non ho detto* men na ghot.

Riflessione. Questo verbo mantiene la consonante B anche nel negativo, perchè questa lettera appartiene all'integrale del verbo, e non ad eleganza.

CONJUGAZIONE QUARTA DE' VERBI ATTIVI.

Li verbi della quarta conjugazione mantengono nel preterito perfetto li pronomi del presente indicativo, avendo l'istessa forza il preterito come se fosse un presente passivo. Sia per esempio il verbo *vengo*.

Indicativo presente

Singolare

<i>Io vengo</i>	az em	oppure	b,em	oppure	tem
<i>Tu vieni</i>	Tu ei		b,ei		tei
<i>Quegli viene</i>	av et		b,em		tet

C 3

Plu-

Plurale

Noi veniamo	am em	b,em	tem
Voi venite	vngho	b,e <i>i</i>	te <i>i</i>
Quelli vengono	vvan	b,et	ter

Preterito perfetto.

Singolare

Io sono venuto	az atum
Tu sei venuto	tu at
Quegli è venuto	av at

Plurale

Noi siamo venuti	am atum
Voi siete venuti	vngho at
Quelli sono venuti	vvan at

Imperativo

Vieni

B,*e*i

Infinito

Venire At

sostantivo Atina

Per maggiore intelligenza ho stimato bene di far la conjugazione di questo verbo colla particola negativa.

Presente Indicativo.

Singolare

Io non vengo	az na em
Tu non vieni	tu na ei
Quegli non viene	av na et

Plurale

Noi non veniamo	am na em
Voi non venite	ungho na ei
Quelli non vengono	vvan na et

Pre-

Preterito perfetto.

Singolare

Io non sono venuto	az na atum
Tu non sei venuto	tu na at
Quegli non è venuto	av na at

Plurale

Noi non siamo venuti	am na atum
Voi non siete venuti	vngho na at
Quelli non sono venuti	vvan na at

Imperativo

Non vieni

Na ei

Infinito

Non venire

Na at

(in astratto)

Na atina

DE' VERBI COMPOSTI.

Questi verbi si compongono da un sostantivo unito ad un verbo, quale comunemente è il verbo *faccio*, perchè essendo la lingua Kurda molto mancante, e ristretta, non ha tanti verbi esprimenti, come gli Arabi, ed Europei, come per esempio in vece de' verbi *pregare*, *ferire*, *lodare* &c. dicono li Kurdi: *Io orazione faccio*, *io ferita faccio*, *io lode faccio* &c. Si deve però avvertire, che il sostantivo si mette sempre tra il pronomine, ed il verbo. Sia per esempio il verbo *prego*, o sia *orazione faccio*.

CONJUGAZIONE DEL VERBO COMPOSTO

Indicativo presente.

Singolare

<i>Io prego</i>	az nevésia tkew
<i>Tu preghi</i>	tu nevésia tkei
<i>Quegli prega</i>	av nevésia tket

Plurale

<i>Noi pregiamo</i>	am nevésia tkem
<i>Voi pregate</i>	vngho ne ésia tkei
<i>Quelli pregano</i>	vvau nevésia tket

Preterito perfetto.

Singolare

<i>Io ho pregato</i>	men nevesia ker , o kiria
<i>Tu hai pregato</i>	ta nevésia ker
<i>Quegli ha pregato</i>	av nevesia ker

Plurale

<i>Noi abbiamo pregato</i>	am nevésia ker
<i>Voi avete pregato</i>	vngho nevésia ker
<i>Quelli hanno pregato</i>	vvan uevésia ker

Imperativo

<i>Preghi Nevésia beka</i>	<i>Infinito</i>
	<i>Pregare Nevésia ker</i>

Negativo. *Io non prego az nevésia nákem.* *Io non ho pregato mén nevésia nakér,*

Del resto anche nei verbi composti si fa seconda la regola del verbo semplice *Faccio.*

De' Verbi passivi.

Li verbi passivi si distinguono in due classi, cioè semplici, e composti. Il verbo attivo semplice per ridurlo in passivo è cosa facile. Per l'indicativo presente passivo si prende il preterito perfetto attivo con i pronomi del presente indicativo; e per fare poi il preterito perfetto passivo si aggiunge il verbo sostantivo Bú, cioè *sono stato*, *sei stato*, *è stato* &c. mantenendo però sempre i pronomi del presente indicativo, e per maggior chiarezza farò una conjugazione d'un verbo attivo semplice, e poi lo ridurrò in passivo. Sia dunque d'esempio il verbo *battere*.

CONJUGAZIONE DEL VERBO ATTIVO
SEMPLICE

Indicativo presente

Singolare

<i>Io batto</i>	az kottum oppure b,kot-
<i>Tu batti</i>	tu kottit (tum)
<i>Quegli batte</i>	av kottit

Plurale

<i>Noi battiamo</i>	am kottum
<i>Voi batteste</i>	vngho kottit
<i>Quelli battono</i>	vvan kottit

Preterito perfetto.

Singolare

<i>Io ho battuto</i>	men kottá
<i>Tu hai battuto</i>	tá kottá
<i>Quegli ha battuto</i>	av kottá

Plu-

Plurale

<i>Noi abbiamo battuto</i>	am kottá
<i>Voi avete battuto</i>	vngho kottá
<i>Quelli hanno battuto</i>	vvan kottá

Imperativo

	Infinito
Batti B,kottra	Battere Kottá · Il Battere Kottána

RIDUZIONE DEL VERBO ATTIVO
IN PASSIVO.

Indicativo presente

Singolare

<i>Io sono battuto</i>	az kottá
<i>Tu sei battuto</i>	tu kottá
<i>Quegli è battuto</i>	av kottá

Plurale

<i>Noi siamo battuti</i>	am kottá
<i>Voi siete battuti</i>	vngho kottá
<i>Quelli sono battuti</i>	vvan kottá

Preterito perfetto

Singolare

<i>Io sono stato battuto</i>	az kottá bum
<i>Tu sei stato battuto</i>	tu kottá bú
<i>Quegli è stato battuto</i>	av kottá bú

Plurale

<i>Noi siamo stati battuti</i>	am kottá búm
<i>Voi siete stati battuti</i>	vngho kottá bú
<i>Quelli sono stati battuti</i>	vvan kottá bú

Ben-

Benchè il verbo semplice non abbia il futuro; questo tempo però l'acquista quando diventa passivo in vigore del verbo sostantivo.

Futuro.

Singolare

<i>Io farò battuto</i>	az debúm kottá
<i>Tu farai battuto</i>	tu debit kottá
<i>Quegli farà battuto</i>	av debit kottá

Plurale

<i>Noi faremo battuti</i>	am debúm kottá
<i>Voi farete battuti</i>	vngho debit kottá
<i>Quelli faranno battuti</i>	vvan debit kottá

Imperativo.

Sii battuto Kottá bit, ma meglio si rivolge nel verbo attivo.

Soggiuntivo.

Per li soggiuntivi si deve osservare la regola generale del verbo *Faccio*, eccetto però che hanno anche il futuro come nell'indicativo.

DEL VERBO PASSIVO NEGATIVO.

Indicativo presente.

Singolare

<i>Io non sono battuto</i>	az ná kottá
<i>Tu non sei battuto</i>	tu ná kottá
<i>Quegli non è battuto</i>	av ná kottá

Più-

Plurale

<i>Noi non siamo battuti</i>	am na kottá
<i>Voi non siete battuti</i>	vngho na kottá
<i>Quelli non sono battuti</i>	vván na kottá

Preterito perfetto

Singolare

<i>Io non sono stato battuto</i>	az kottá na búm
<i>Tu non sei stato battuto</i>	tu kottá na bú
<i>Quegli non è stato battuto</i>	av kottá na bú

Plurale

<i>Noi non siamo stati battuti</i>	am gottá na búm
<i>Voi non siete stati battuti</i>	vngho kottá na bú
<i>Quelli non sono stati battuti</i>	vván kottá na bú

Annotazione. Questi verbi semplici nella terza persona passiva del singolare, ed in tutte tre le persone del plurale dell'indicativo presente non si distinguono dai preteriti perfetti attivi, se non se dal senso del discorso.

DE' VERBI PASSIVI COMPOSTI.

Li verbi passivi composti si distinguono dalli semplici, perchè come dissi di sopra li verbi composti attivi sono quelli, che hanno un sostantivo sempre unito al verbo; ma quando si fanno passivi abbandonano totalmente il verbo *Faccio*, e lo murano col verbo sostantivo *Sono*, e per essere meglio inteso, farò anche una conjugazione del verbo composto attivo, e poi lo ridurrò in passivo, sia duuque d'esempio il seguente verbo *ferire*, che in lingua Kurda si dice *ferita fare*.

CON.

CONJUGAZIONE DEL VERBO COMPOSTO ATTIVO.

Indicativo presente

Singolare

<i>Io ferisco</i>	az brindár kem oppure b,kém
<i>Tu ferisci</i>	tu brindár b,kei
<i>Quegli ferisce</i>	av brindár b,ket

Plurale

<i>Noi feriamo</i>	am brindár b,kem
<i>Voi ferite</i>	vngho brindár b,kéi
<i>Quelli feriscono</i>	vván brindár b,két

Preterito perfetto.

Singolare

<i>Io ho ferito</i>	men brindár ker oppure kiria
<i>Tu hai ferito</i>	tá brindár ker
<i>Quegli ha ferito</i>	av baindár ker

Plurale

<i>Noi abbiamo ferito</i>	am brindár kér, o kiria
<i>Voi avete ferito</i>	vngho brindár ker
<i>Quelli hanno ferito</i>	vván brindár kér

Imperativo

<i>Ferisci</i>	Brindár beka
	<i>Ferire</i> Brindar kér

Infinito

RIDU-

RIDUZIONE DEL VERBO ATTIVO COMPOSTO IN PASSIVO

Indicativo presente

Singolare

<i>Io sono ferito</i>	az brindár
<i>Tu sei ferito</i>	tu brindár
<i>Quegli è ferito</i>	av brindár

Plurale

<i>Noi siamo feriti</i>	am brindár
<i>Voi siete feriti</i>	vngho brindár
<i>Quelli sono feriti</i>	vván brindár

Annotazione. Il verbo sostantivo *Sono*, come diffi a suo luogo, è mancante del presente indicativo, perciò quando un pronome è unito ad un sostantivo, sempre si deve sottintendere la forza del verbo.

Preterito perfetto

Singolare

<i>Io sono stato ferito</i>	az brindár búm
<i>Tu sei stato ferito</i>	tu brindár bú
<i>Quegli è stato ferito</i>	av brindár bú

Plurale

<i>Noi siamo stati feriti</i>	am brindár búm
<i>Voi siete stati feriti</i>	vngho brindár bú
<i>Quelli sono stati feriti</i>	vván brindár bú

Del restante si fa secondo la regola del verbo passivo antecedente.

An-

Annotazione. Nella lingua Kurda vi sono alcuni verbi attivi, che sono privi del passivo; e bisogna per conseguenza ridurre il discorso in attivo, v. g. il verbo amare. *Io sono amato da te*, si rivolge *Tu mi ami*. *Tu me t,véi*, *io sono stato amato da Giuseppe Jusef me t,via*.

COROLLARIO

De' verbi impersonali.

<i>Bisogna</i>	lazem (negativ o)	lazem nína
<i>E' possibile</i>	débit	nabit
<i>E' fattibile</i>	cebít, decebít	cenábit
<i>Deve essere così</i>	devobít	vonábit, au rengi nabit
<i>Vieni</i>	vora	di questi due nel negativo si servono del verbo <i>venire</i> , <i>andare</i> , come si è detto di sopra.
<i>Va</i>	arra	

Quando si vuol dimostrare, che una persona ha fatto una cosa gradita, degna di lode; come diciamo noi *Bravo Cebú*.

A V V E R T I M E N T O

Per tutte le conjugazioni.

Quando s' uniscono due verbi uno nel tempo presente, o preterito, e l' altro nell' infinito, questo si conjuga come se fosse presente indicativo; come per esempio: *io voglio andare* az t,vém b,ciúm; vale a dire: *io voglio vado*. *Tu vuoi andare* Tu t,véi b,ciit; *Tu*

Tu vuoi vai. Quegli vuol andare av t,vér b,cit . Io ho voluto andare men t, via b,cium ; cioè *ho voluto vado*. Se avessi voluto andare egher men t, via b,cium ; se avessi io voluto vado &c. Questa regola è necessarissima a sapersi per ben intendere la lingua Kurda , e non confondersi nel parlare.

Per quanta applicazione abbia io fatto , non mi è riuscito di meglio spiegarmi intorno a quanto appartiene alle declinazioni , e conjugazioni della lingua Kurda ; ed avendo anche fatto riflesso , che farebbe cosa difficile , a chi legge il vocabolario , il ridurre li verbi alle sopradivise conjugazioni , ho stiunato bene di mettere in ogni verbo la prima , e seconda persona del presente indicativo con la prima persona del preterito , v. g. per il verbo *volere* , t,vém , t,véi , t, via , voglio , vuoi , ho voluto , e così non sarà tanto facile a sbagliare , potendosi poi per il rimanente ricorrere alla grammatica .

Devo in ultimo avvertire , che nella lingua Kurda vi sono molte parole , che si scrivono materialmente nell'istesso modo , ed hanno un significato tutto diverso ; alcune d'esse si distinguono dal senso del discorso , v.g. scir latte , scir sciabla , bu è stato , bu per ; alcune altre poi si distinguono nel pronunciarle o con la vocale stretta , oppure larga , come noi vediamo nella nostra lingua Italiana , che la parola *voto* cioè promessa a Dio , non si distingue da *voto* cioè evacuato , se non se dal pronunciarle una coll' o stretto , e l'altra coll' o largo ; così nella lingua Kurda la parola ber significa *pietra* , *pala* , *tapeto* , *portato via* , *vinta una scommessa* &c. la sua differenza si comprende o dal senso del discorso , o dal pronunciare l' e largo , oppure stretto ; ed anche dal far risaltare più , o meno la consonante *r* . Ma questo non si può esprimere , ed imparare , se non in pratica esercitando la lingua .

DEL-

DELLE PROPOSIZIONI , ED AVVERBJ.

<i>Abasso</i>	Nesif , Ben = Ku
<i>Abbastanza</i>	Bess , Bessa
<i>A bella posta</i>	P,kást
<i>A cagione</i>	Katera
<i>Accidentalmente , senza aver data occasione</i>	Ex qo , Tavék allah
<i>Accidentalmente , improvvisamente</i>	Ghaflét
<i>Adeffo</i>	Nuk , Vegháve
<i>Affinchè , o affine</i>	Katera
<i>Abi</i>	Ahi
<i>Altrimenti , se non</i>	Egher ná
<i>Altrimenti , cioè in altra maniera</i>	Gheit rengħ
<i>Anche</i>	Am
<i>Ancora</i>	Ehz
<i>Apertamente</i>	Eskara
<i>Appena</i>	Tene
<i>Appresso</i>	Nek
<i>Affai</i>	Ghelak , Káuvi
<i>Avanti</i>	Ber , Ber aika
<i>Benchè</i>	Belà
<i>Bene</i>	Kangia
<i>Brevemente , cioè in una parola , per presto</i>	Jék kabar
<i>Chiaramente</i>	Zu , beléz
<i>Certamente</i>	Kefsa
<i>Cioè</i>	Málum , Be sck
	Iani

D

Come

GRAMMATICÀ

Come , in qual modo	Ciáva
Come , paragonativo	Sibi , tamét
Comodamente , con facilità	Be zahími
Comodamente , cioè far con suo comodo	Ahmda qo
Con	Ghel
Così	Enda, Aurengh, Vasána
Così , ottativo	Kvzí
Da , o dal , articolo	Ex
Da , avverbio , cioè appresso	Nek
D' avanti	Ber , Ber aika
Da che	Pasi
Da dietro , per la parte opposta	Pist
Da molto tempo	Ex zamán , sinésia
D' ora innanzi	Ex era péva, ex nuk péva
Da poi	Pasi , ex péva
Dentro	ziór
Dietro , dopo per parte opposta	Pasi
per seguitare uno	Pist
Di là	Du
Di qua	Lérva , au viali
Di quà di là per sparso quà in là	Erva
Di sopra	Erva lerva
Di sotto	Baláva
Dopo	Ser
Dove	Nesif
Dove è	Pasi
Dovunque	Kiva
	Kane
	Ammo ard

ouada -

K U R D A

Dunque (cioè bisogna)	Lazem
oppure dicono	Egher au rengh lazem
Se è così bisogna	A A
Ecco	U
E (copula)	Du maia , Pasi
Finalmente , in fine	Scuker qodé,
Finalmente (atto di aspettazione) di- cono Ringraziato	Alahhmd' allah
Iddio	Ahhttta
Fino , fino	Ahhttta nuk
Fin' ora	Ahhttta
Fintanto	Belkí
Forse	Bein (si pronuncia mo- nosillaba)
Fra	Beiná
Fra , cioè Mezzano	Derva
Fuori	Vveh
Guai	Nek , Dangh
In	Pasi
In dietro	Ahhttta
Infino	Beléz
In fretta	Nesif
In giù	Orva
In là	Orvétera
più in là	Erva
In quà	Ervétera
più in quà	Pequa , Barabár
Insieme	Be faida , Batál
In vano	Sciúna
In vece	Era
Ivi	Lue
Là	

GRAMMATICA

Liberamente (cioè)	Be kaida
senza dar soggezione	
Liberamente, senza rossore	Be scíerma
Ma	Amma
Mai	Ciúgiár
Meno	Kíma
Molto.	Ghelak
Ne	Na
Necessariamente	Kati lazem
Niente	Ciú nína , Kvt
Non	Na , Nina
O (particola separativa)	Ia
Ohi	Ahi
Oibò	Lá lá
Oltre	Sbél , Gheir
Onde	Ex av
Ora , adesso	Nuk , vegháve
Ove	Kiva
Ove , dove (atto di disapprovazione con ammirazione)	Iva Kiva
Ovunque	Ammo ard
Per	Bu
(nei giuramenti qualche volta si dice)	Pv
Per (quando significa ragione)	Katera
Per altro	Laken , Ma ..
Perché	Boccia , Boc
Per ora	Nuk , Vegháve

Più

KURDA

Più (quantitativo)	Ehz , Zeida , Peter
Più (paragonativo)	Ter (dopo però all'aggettivo formando una parola sola)
Piuttosto (vale a dire) essere migliore	Ceter , Quófster
Poco (quantitativo)	Piciak , Endúška
Poco (cioè che manca)	Kíma
Poi	Pasi
Poiché	Pasi ke
Presto	Zú , Beléz
Quàd	Era , Venáve
Quale (paragonativo)	Ciáva
Quale (interrogativo)	Ki
Qualunque	Er Kibít (frase Kurda) ognuno che sarà
Quando	Kanghi
Quanto	Cián (monosillaba)
Quantunque	Belá
Quasi , appena	Tene
Quiz	Era
Se	Egher
Sempre	Er , Daiman
Senza	Be
Sforzatamente	Koték
Sí (affermativo)	Aré
(parlando civilmente)	
Sino	Belli
Sino a quando	Ahhrtá
Solamente	Ahhrtá kanghí
Sopra	Bes , Tene
Sotto , in fondo per abasso	Ser
Subito	Ben
	Nesif
	Zu

D

Taa

Tale (persona innominata)	Flán
Tale (avverbio)	Sibi, Tamét, Ciáva
Tanto	Enda
Tardi	Drengħa
Tra	Bei, n (monosillaba)
Veb	Vveh, vvehi
Volontieri (cioè)	Ex Del
Dal cuore	Ser fereqo sopra la testa stessa (frase Kurda).

DE' TEMPI

Anno	Sali
Mese	Mah, Aif
Settimana	Ahftie
Giorno	Rvz
Ora	Sāat
Mezz' ora	Nif sāat
Un quarto d'ora	Ciáhrék
Tre quarti d'ora	Séh ciáhrék
Momento	Dakek
Un momento	Iek Dakek

DIVISIONE DEL GIORNO

Aurora	Spēda
Mattina	Sabahh
Mezzo giorno	Nivro, Ivro
Vespero	Ivári
Tramontar del Sole	Anghóri
Un'ora di notte	Āscia

Notte

Notte	Sciéf
Mezza notte	Nif sciéf

DEGLI ANNI

Anno bisestile	Sáli Kabísa
Quest' anno	Au sali
L'anno passato	Par
Due anni sono	Perár
Tre anni sono	Peter perár
Quattro anni sono	Ciáhr sali bù(cioè)quattro anni sono stati

E così si seguiva andar indietro col mettere il numero sempre prima.

L'anno venturo Sáli k'idi (cioè anno altro).

E così si seguiva negli anni futuri colla numerazione, v. g. Dopo due anni Pasi dy sali, dopo tre anni pasi séh sali &c.

DEI GIORNI

Oggi	Auro
Jeri	Dui
L'altro ieri	Per
Tre giorni sono	Pétera per
Quattro giorni sono	Ciáhr rvz ber(cioè)quattro giorni avanti

E si seguiva a numerare, come dissi degli anni.

Domani	Sobahh
Dopo domani	Dv sobahh
Dopo tre giorni	Seh sobahh
Dopo quattro giorni	Ciáhr sobahh
Dopo cinque giorni	Pasi penc rvz

DELLA SETTIMANA

Li giorni della settimana si cominciano a numerare dal Sabbato, quale è la radice; e li giorni susseguenti si dicono: *primo Sabbato, secondo Sabbato, terzo Sabbato, quarto Sabbato, quinto Sabbato*; il Venerdì tiene nome proprio.

<i>Sabbato</i>	Sciámbí
<i>Domenica</i>	Iek sciámbí
<i>Lunedì</i>	Du sciámbí
<i>Martedì</i>	Seh sciámbí
<i>Mercoldì</i>	Ciáhr sciámbí
<i>Giovedì</i>	Pené sciámbí
<i>Venerdì</i>	Inni

Quest'ultimo giorno vien considerato dai Maomettani, come dai Cristiani la Domenica, perciò lo domandano anche Gemmā, cioè *Unione*; perchè in tutti li Venerdì a mezzo giorno li Maomettani sono obbligati (purchè non siano legittimamente impediti) ad unirsi insieme a far l'orazione solenne nella Moschea.

MESI DELL' ANNO.

<i>Marzo</i>	Adár
<i>Aprile</i>	Nisán
<i>Maggio</i>	Ghuláin
<i>Giugno</i>	Kazitán
<i>Luglio</i>	Tirma
<i>Agosto</i>	Tabák
<i>Settembre</i>	Ilún
<i>Ottobre</i>	Ciria
<i>Novembre</i>	Ciria pasí

De-

<i>Decembre</i>	Kanún picíúk
<i>Gennaro</i>	Kanún mazén
<i>Febbraro</i>	Suát

DELLE QUATTRO STAGIONI.

<i>Primavera</i>	Bahr
<i>Estate</i>	Avíni
<i>Autunno</i>	Páis
<i>Inverno</i>	Zevestán

QUATTRO ELEMENTI.

<i>Terra</i>	Ard
<i>Aqua</i>	Ave
<i>Aria</i>	Ahuva
<i>Fuoco</i>	Agher, Aghri

DEL CIELO.

<i>Cielo</i>	Afman
<i>Stella</i>	Stéra
<i>Sole</i>	Ataf
<i>Luna</i>	Aif
<i>Eclisse del Sole</i>	Rvz ghairit
<i>della Luna</i>	Aif ghairit

*Aghri Day -
la Oraniera -*

51 fine -

DELLE INTEMPERIE DE' TEMPI.

<i>Caldo</i>	Gherma
<i>Freddo</i>	Sara, Sarmaia
<i>Nuvolo</i>	Avra
<i>Sereno</i>	Sáii, Safi
<i>Vento</i>	Bah

Tur -

GRAMMATICA

Turbine	Bah belisk
Lampi	Brusi
Tuoni	Denk a,ura
Pioggia	Batán
Neve	Bafer
Grandine	Terk

DESCRIZIONE DELLE PARTI
DELL'UOMO.

Vomo (in generale)	Meróvi, per Marito Mer
Donna	Zen
Figura	Suréta, Scekel
Volto, faccia	Ru
Testa	Ser, si pronuncia con l'e dolce
Capelli	Perciá
Peli	Mu
Fronte	Geník
Ciglio	Beró.
Palpebre	Mézulánk
Occhio	Cia,v
Pupilla	Bibi
Naso	Defn
Bocca	Dè,v
Labbra	Le,v
Mento	Arzénk
Dente	Dedán
Gingive	Pu dedán
Fauci	Afk, Afka
Lingua	Azinán
Barba	Re
Baffi	Simbél
Orecchie	Ghoh
Gola	Gherú

Collo

K U R D A

Collo	Stó
Braccio	Bask
Gomito	Anísk
Mano	Dest
Palmo	Bohſt
Dita	T,pel
Nodi delle dita	Ghre T,pel
Ungbia	Néinúk
Spalla	Mel
Schiena	Pist
Mammelle	Ciciék
Petto	Sink
Stomaco	Máde
Costa	Parasú
Lombi	Tanést
Umbelico	Nafka
Ventre	Zik
Pube	Reve
Chiappa	Kamaka
Inguine	Avkvzin
Ginocchio	Kodk
Gamba	Lulia pe, Bask pe
Cavicchia del piede	Klil pe, Ghazék
Piedi	Pé
Pelle	Cierma
Statura	Bezna

PARTI INTERIORI.

Osса	Aſtii
Cervello	Mezi
Nervo	Péi
Vena	Ré
Arteria	Ré ſpi
Sangue	Kuhhn

Chore

Cuore	Del
Fegato	Melák
Polmone	Melák spí
Fiele	Zer,av , Zer,ave
Milza	Tahhel
Budelle	Ríví
Vtero	Male piciúk
Vesica	Papfk
Escrimento	Ghu
Orina	Miz
Polso	Nafzá

CON SANGUINITÀ.

Padre	Bab
Padrigno	Zr bab
Avo	Bab pír
Bisavò	Bab, ba pir
Madre	Dáik , Dáika
Madrina	Zen bab
Avola	Da pira
Bisavola	Dáika da píra
Figlio	Krv
Figlia	Kéccia
Figlj de figlj	Neví
Fratello	Brá
Sorella	Kusk
Zio paterno	Mám
Zio materno	Kali
Zia paterna	Meta
Zia materna	Kaléta
Nepoti per parte di fratello	Brá zá

N.^o

Nepoti per parte di sorella	Kvár zá
Cugini	Bísmán
Cugine	Dotmán
Suocero	Kasú
Suocera	Zen mām , moglie del zio (espressione di rispetto)
Genero	Zavá
Nuora	Buka

Annotazione. Quelli che sono Zii per affinità, non si nominano Zii, ma Marito della mia Zia, Moglie del mio Zio, onde il Marito della Zia paterna si dice Mer meta; ed il Marito della Zia materna Mer Kaléta, Moglie del Zio paterno Zen mām, Moglie del Zio materno Zen Kali.

Cognato marito della sorella	Mer Kusk
Cognata moglie del fratello	Zen Brá
Cognato fratello del marito	Tí
Cognata sorella della moglie	Tí

Li Maomettani hanno pluralità di moglie. Queste si domandano tra di loro: Aví, Avála, vale a dire Compagna; ma gli esteri le dimandano prima, o seconda moglie del tale, oppure se hanno figli, madre del tale.

Marito	Mer
Moglie	Zen

Annotazione. In tutto l'Oriente; quando il marito deve far parola della propria moglie avanti qualche persona estera, farebbe gran vergogna a nominarla moglie, o per il nome proprio, e si servono di queste frasi, v. g. se ha figli la nomina madre del tale, dicendo il nome del figlio, e se non ne ha, la nomina

na

na casa mia ; e se parla con un intrinseco amico , la nomina sorella tua , e così devono regalarsi le mogli , le quali parlando de' loro mariti , se ha figli , in luogo di dire marito , dice il padre del tale (si nomina sempre il primogenito) e se non ha figli , lo nomina padron di casa ; Ma se poi li conjugati non avessero figlianza mascolina , non è lecito dire il nome della figlia , al più possono dire il padre della mia figlia , la madre della mia figlia .

Parentela , discendenza dallo stesso Slipite Ugiák

Parentela discendenza di Maometto Serif (oppure) Sáid .

Parentela discendenza di Principe , o Vifir Bek zadá , Ugiák zadá .

CERIMONIE , E SALUTI ALL' USO KURDO .

Alla mattina	Sabahh'l Ker	mattina in buon augurio
Vicino a mezzo giorno	Ni,vro 'l Ker	mezzo giorno ec.
Tempo di vespero	Ivári 'l Ker	
Dal tramontar del Sole	sino a quando si va a dormire	
Anghóri bel Ker		

Interrogazione : Come stui ? Kéifátá ciáva (vale a dire) la salute tua come ?

Lo stato tuo ? Ahhle tá (s'intende come è)

Risposta : Bene Kangia ; e subito aggiunga : Tu come Tu ciáva

Contra risposta : Grazie a Dio bene Alahhim d'allah Kangia
Ringraziato Dio , bene Scuker Qodé Kangia

Ben

Ben venuto Kéir atí.

Sopra la mia testa sei venuto Ser fere men at .

Sopra li miei occhi sei venuto Ser ciáve men at .

In queste due ultime frasi si può tralasciare anche il verbo , dicendo solamente : Ser fere men , Ser ciáve men .

Quando una persona inferiore vien da qualche viaggio , o da qualche lavoro , la persona di dignità prima di dire Ben venuto , dice Tu stanco , affatigato Tu sciakiát ; a cui risponde Grazie a Dio bene , e senza intervallo aggiugne uno degli seguenti auguri .

AUGURJ OBBLIGANTI .

Iddio conduca a buon fine i tuoi affari	Qodé scogholerà raft init
---	---------------------------

Iddio lasci vivi i tuoi figli	Qodé b,elit Kvrv tá
-------------------------------	---------------------

Iddio ti conservi da ogni male	Qodé t'avezkét
--------------------------------	----------------

Iddio sia contento di te	Qodé ex rá razibit
--------------------------	--------------------

Iddio aggrandisca le tue ricchezze	Qodé Dáuletáta mazen b,két
------------------------------------	----------------------------

Questa frase si dice solamente a persone maggiori di dignità .

Io sono vittima tua	Az Korbáne tá
---------------------	---------------

Io sono servo tuo	Az Kolámetá
-------------------	-------------

MODO DI LICENZIARSI .

A piacere tuo Káteratá . A piacere vostro Kátera vngho

Risposta : La tua andata sia felice Vaghára ta Kéir

Se quello , che parte ha avuto qualche regalo , o abbia mangiato , o ricevuto qualche favore , dice Sia fabbricata la casa , cioè abbondi di ricchezze Mali avá .

Quan-

Quando una persona si licenzia dal Principe, o altro personaggio grande, o dice niente facendo solamente l'inclinazione di capo colla mano destra al petto, d'indi sopra la fronte, oppure dice uno, o due augurj.

CERIMONIE DI CONDOGLIANZE

In occasione di qualche morto.

L'uso de' Kurdi, e dei paesi circonvicini è che quando qualcheduno muore, i parenti famigliari di casa per tre giorni non escono fuori per star a ricevere le condoglianze dagli amici, e conoscenti.

Vado alle condoglianze B,cium Tahzzi.

Appena entrato si dice al principale : *Sia la testa tua salva Seretà quoſca*; se sono più persone : *Siano le teste vostre salve Ser vngho quoſca*.

A Dio piacendo tu vivi affai in ottima salute Anſciallah tu ghelak quoſca bit.

Iddio laſci vivi i tuoi figli Qodé Kvrvta b,elit.

Se non avessero figliolanza, si fa augurj alla persona più diletta all' addolorato.

Nella partenza licenziandosi : *Sia in misericordia (s'intende il morto) Rahhmét bit.*

Non prenditi fastidio, è volontà di Dio Kamma na elghera Amra Qodé.

Non prenditi fastidio, tutti moriamo nel nostro giorno Kamma na elghera ammo ruzeqo b,merum

Iddio rallegri il tuo cuore Qodé Del ta quoſca két ..

Risposta : *Iddio non ti faccia gustare tal dolore Qodé te parisit.*

Iddio prolunghi di più la tua vita Qodé zéida (s'intende gli anni) drez ket.

Vivi

Vivi mille anni Ahzár sali bit.

Iddio li tuoi affari li conduca in bene Qodé sciogh o-lerà raft init.

TERMINI SUPPLICHEVOLI.

<i>Per amor di Dio</i>	Katera Qodé
<i>Per amor del Profeta</i>	Katera Peghamber
<i>Per amor della tua testa</i>	Katera seretà
<i>Per amor della testa del tuo padre</i>	Katera Ser babetà
<i>Per amor della testa del tuo figlio</i>	Katera ser Kvrv ta
<i>Per amor della tua barba</i>	Katera Re era
<i>Per amor simpatico a Dio</i>	Ascka Qodé

Con li Criftiani si aggiunge .

<i>Per amor di Crifo</i>	Katera Isa
<i>Per amor di Maria</i>	Katera Mariam
<i>Per amor dell' Evangelo</i>	Katera Angil

Con gli Ebrei .

<i>Per amor di Moise</i>	Katera Músa
<i>Per amor del vecchio Testamento</i>	Katera Torát
Quando uno è augustiato, v. g. sotto le battiture del bastone .	
<i>Pietà, misericordia, compassione</i>	Amán, Dakíl
<i>Dio vieni in soccorso</i>	Avàra Qodé

MODO DI GIURARE.

Iddio	Qodé
Profeta	Peghamber
Muometto	Mahhamet
Alcorano	Mesaf, Korân
Testa tua	Sere tà
Testa mia	Sere men
Testa del tuo figlio	Ser Kvrv tà
Testa del tuo padre	Ser baberà
Testa del mio figlio	Ser Kvrv mén
Testa del mio padre	Ser babemen

Li Cristiani aggiungano.

Evangelo	Angil
Gesù Cristo	Isa
Maria	Maríam

Gli Ebrei.

Moisè	Músa
Antico Testamento	Torât
Per Dio	Pv Qodé
Per questo cibo	Pv au ghrari
Per questo pane	Pv au nan

Tutti li suddetti giuramenti sono in astratto, ma si sottintende la proposizione *Per*

Alcuni si servono anche della più forte espressione e Araba: *V,allah*, *B,allah*, *T,allah* *per Dio*, *in Dio*, *Dio Steffo*.

Per ben intendere le connessioni delle frasi, e per comporre discorsi unendo le parole del Vocabolario è ne-

è necessario di ben riflettere, e considerare le annotazioni fatte sotto le declinazioni, e conjugazioni per le vocali, che si devono di tempo in tempo aggiungere, oppure elidere.

RISTRETTO DELLE COSE PIU' NECESSARIE

Per il viaggio.

<i>La caravana quando parte</i>	Karavâna kanghí cit
<i>E numerosa</i>	Bosca
<i>Oggi dove arriva</i>	Auro Kiva għait
<i>Per strada vi è timore</i>	B,rehva tersà aia
<i>Io voglio montar a cavallo</i>	Az t,vém suārbum
<i>Io voglio smontar da cavallo</i>	Az t,vém paiābum
<i>Io voglio camminare a piedi</i>	Az t,vém paia ciúm bu per mio piacere
<i>Io sono stanco</i>	Kéifa qo
<i>Io voglio fermarmi, e sedere un poco</i>	Az vasta
<i>Io voglio bere</i>	Az t,vém ravâstum, u de-
<i>Io voglio dell' acqua</i>	rûnum piciaq
<i>Io ho fame</i>	Az t,vém vakvum
<i>Io voglio mangiare</i>	Az t,vém ave
<i>Mi vien sonno</i>	Az bersia
<i>Io voglio dormire</i>	Az t,vém bvkûm
<i>Io voglio alzarmi</i>	Kahluna men tet
<i>Io voglio far i miei bisogni</i>	Az t,vém bénnevum
<i>vésia (vale a dire) Io voglio mondarmi per l' orazione</i> (frase Kurda modesta)	Az t,vém de rabum
<i>Io voglio orinare</i>	Az t,vém b,ciúm dest ne-
<i>Io voglio comprare</i>	Méi (monosillaba)
<i>Pane</i>	Nan
<i>Vino</i>	Acqua:

GRAMMATICA

Acquavita	Arak
Carne	Ghost
Formaggio	Panír
Ova	Ek
Butiro	Run
Butiro fresco	Nivísk
Latte	Scir
Puina	Masti
Miele	Enghivín
Mošto, Moſtarda	DusCAF
Pesce	Mazi
Lenticchie	Nisk
Gallo	Dikel
Gallina	Mirisk
Anera	Vordek
Colombo	Koter
Lepre	Kivrísk
Riso	Birinč, o Brénc
Farro	Savár
Sale	Kohhe
Frutti	Meva
Uva	Trí
Zibibbo rosso	Mewis for
Zibibbo nero	Mewis refc
Mandorle	Baif
Peri	Armík
Mela	Sef
Mel cotogno	Beh
Mel granato	Enár
Prugne	Ehluciàk
Prugne grosse	Ehlük
Fichi	Ezir
Noce	Ghús

K U R D A

Nocciuole	Bendak
Perfici	Kohhk
Melone	Ghvndór
Cocomero cetriolo	Kiar
Cocomero anguria	Sciúti, Debes
Cipolla	Pivas
Datili	Kvrma

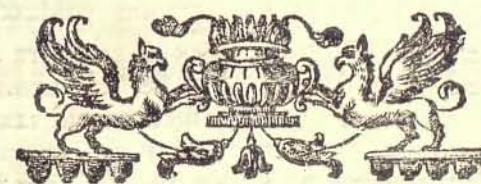
Aglio Ssir , vale a dire Sir , ma l'S si pronuncia un poco con la lingua tra' denti .

Puina sciolta nell' acqua , quale si beve per estinguere la sete , e rinfrescarsi , Dàu (monosillaba)

Torrone , o sia mangeria dolce consistente composta di miele , o zucchero , farina , mandorle , noci , nocciuole , o sesamo - Ahhlàu,e.

فندور

Pongo fine a questa Grammatica con piccol Dialogo per formare qualche idea della lingua Kurda .



DISCORSO

TRA DUE SIGNORI
MAOMETTANI

Ismaele, e Mustafà

Ism. Pace a te.

Must. A te pace, e misericordia di Dio.

Ism. Buon giorno. Come stai?

Must. Grazie a Dio bene. Tu come?

Ism. Ringrazio Dio.

Must. La tua venuta, piacendo a Dio, è in bene.

Ism. Piacendo a Dio, in bene. Amico mio caro, io sono venuto da te per una domanda; conosco il tuo buon cuore verso di me; e non posso trovar uno più fedele di te.

Must. Volentieri. Per servirti a niente risparmio.

Ism. Iddio ti conservi. Non attediati, se ti dirò cosa sopra di me è venuto.

Must. Lascia le ceremonie da parte, queste tra noi sono inutili.

Ism.

AH HKAFTINA

BE'IN DV AGHA'
MUSULMAN

Ismael, u Mustafà.

Ism. Salám áleik

Must. Aléik salám, u rah-hmét Ailah

Ism. Sababhh'l Ker. Keifàta ciàva.

Must. Alahhmd'allah (oppure Scuker Qodé) Kangia, Tu ciàva

Ism. Scuker Qodé.

Must. Atina ta, Ansciallah, Kéira.

Ism. Ansciallah Kéira. Iárimen áziz. Az atum nek ta kater iek pesciara; niásrum dele tá kangia ghel men; u pena-vastum péidakem iek ex tà amíntera.

Must. Ser sere men. Bu Kal-méta ta ciú taksir ná-kém.

Ism. Qodé t' avéz ket. Te áges naka, egher bu tà bezium cié ser men at,

Must. Taklif b,ela K,nárek, au, béin ma, batál.

Ism.

KURDA

Ism. Ascoltami; ti dico il tutto apertamente: L'anno passato il Principe mi mandò sopra quattro villaggi ad esigere il danaro; Io non credendo d'essere scoperto, ho preso mille piastre di più per me; un uomo dei villaggi (non so chi sia) diede l'accusa appreso il Principe questo andò subito in collera contro di me, mi ha banito, dopo aver saccheggiata la mia casa, e presé tutte le pecore, e muli; Ora tu pensi, come sono imbrogliato; desidero, che mi insegni cosa devo fare.

Must. Non perditi di coraggio. Il rimedio non è difficile. Fa così. Scrivì una lettera al primo Ministro, e con la lettera manda due borse

Ism. Ghoh b,déi bu men. Butá ammo eskara bezium. Par Mir me verekiria ser ciähr ghund kater drat bestinum. Men bavérkíria (1) ke kes esciarnabit, men stand ahzár krus zéida bu men; Metóvek ghund (nazánum kia) skaját da nek Mir. Au ahzzer ex men Kerba (2), vekiria, me derekalt, pati ke talánkíria male men, u stand ammo paz, u ester; Nuk tu feker beka, ciava az sciáperza, ázkem ke tu nilan déi bu men cié lazem cebekim.

Must. Del qo Karab naka (3). Alág aví zahh-mét nína. Au tengh cebka. Benévisia iek mak-túb bu Malkoi (4), u ghel

(1) Men bavérkíria, ke kes esciarnabit Io ho creduto, che alcuno non s'accorgesse.

(2) Ex men kerba vekiria Da me ha aperta la collera.

(3) Del qo Karab naka Il cuore tuo stesso non guastalo (frase Kurda).

borse con la promessa , se aggiusterà li tuoi affari , d'altre tre borse ; Ma questo non basta , bisogna anche mandare un regalo alla Principessa da pari suo , acciò che parli col Principe , il quale non la lascia mai disegnata .

Ism. Per il Principe qualche cosa vi vorrà ?

Must. Certamente . Questo è chiaro .

Ism. Non so cosa darli .

Must. Il primo Ministro ti scriverà ciò , che bisogna .

Ism. Dove troverò tanto danaro ?

Must. Tu non sei uomo svelto . Tu non hai mai sentito , come fece il tuo zio dieci anni fa , regolati come lui . Tu prendi danaro in imprestito quanto ti bisogna ; e poi quando farai

ghel maktúb vererbeka dv kísa (5) , u Krarbeka , egher scioghóletá pek init seh kísa k'ídí ; amma au bessa nína , am lazem vererkei iek diári bu Mira ex rengh ávi , kater ghel Mir ahhkavit , ke ciu giàr be del ávi naket (6) .

Ism. Bu Mir testeki t , vét ?

Must. Málum . Au kefsa .

Ism. Nez ànum cié le dém .

Must. Malkoi bu tà benévisit , cié lazem .

Ism. Kíva péidakem enda draf ?

Must. Tu Meróvi sciáter nína . Tu ciú giàr ta na biüst , ciàva cekiria māme ta da sali ber aíka ? Cebka sibi aví . Tu déin b,stína ciànt augebit , u pali Kanghí giàre kidí

Mir

(4) Malkoi Nome della dignità .

(5) Du Kísa Due borse . Una borsa Turca corrisponde a 250. scudi , ma la Kurda a 375.

(6) Be del ávi na ket Senza il di lei cuore non opera (frase Kurda) .

rai entrato di nuovo in grazia del Principe , e sarai arrivato a casa , tu hai molti Cristiani tuoi sudditi , che si sono fatti franchi ; prendi questa scusa , e mettili in catena (questo lo fanno ogni giorno tutti li Bascià Osmalini) e piglia da loro più di quel che ti bisogna ; ogni Cristiano , che si fa franco , si deve considerare nemico dell'i Momettani . Cosa vuoi di più facile ?

Ism. Se ti devo dire la verità ; mi trovavo tanto imbrogliato nel pensare su questo affare , che di tutto mi era dimenticato .

Must. Non affligiti più . Fa quel che ti bo detto , e sta allegro .

Ism.

Mir del qo (7) cekiria ghel tà ; u ghaestia mal ; Tu aia ghelak fal-lahh (8)raia ta , ke franghi bú ; Te au ahhgét bvghra , u vván b,déi na f zangir (au erro ero amino Patscià Romi cekét) u b,stína ex vván zéida cié t'au-gebú . Er fallahh ke debit franghi , lazem asab ker dusmán ex Musulmán . Ciè t,vet Sanáitera ?

Ism. Egger bu tà rast bezium ; enda az allozi bu (9) fer au scioghol ; ke ex amino men sbirkiria .

Must. Kamina ehdi na elghera . Cebka cié men ghot bu tà , u kéifa qo ina .

Ism.

(7) Del qo cekiria ghel ta Il suo cuore ha fatto con te (frase Kurda) .

(8) Fallahh . Questo nome propriamente significa vil-lano , ma in odio della fede l'hanno specificato per li Cristiani tanto levantini , che europei . Franchi con questo nome chiamano li Cristiani Cattolici , inventato dagli Eretici , per metterli in odio appresso li Turchi .

(9) Allozi . Questa parola da se spiega essere imbrogliato , e non saper che cosa fare .

Ism. *Il tuo pensiere mi ha acquietato ; me ne parto da te molto soddisfatto.*
A piacere tuo.

Must. *La tua partenza sia in bene.*

Ism. *Iddio conduca i tuoi affari sempre in bene. La tua vita sia di mille anni. Iddio ti dia il paradiso.*

Ism. *Fekere ta me tanaki-ria ; az ex ta biciúm kàuvirazi. Katera ta.*

Must. *Vaghara ta keir.*

Ism. *Qodé sciogholetà daiman rast ini. Ahzár salibit. Qodé baehsct det bu ta.*

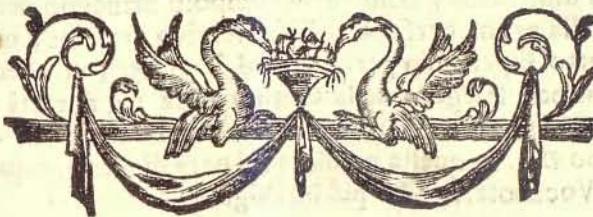


VOCABOLARIO

ITALIANO, E KURDO

DEL P. MAURIZIO GARZONI

DELL' ORDINE DE' PREDICATORI
 EX-MISSIONARIO APOSTOLICO.



AVVERTIMENTO



Leggitori nel far uso di questo Vocabolario devono con diligenza attendere alli accenti tanto in mezzo , come in fine delle parole , ed alli segni gutturali , perchè molte parole di diverso affatto significato non si distinguono se non se dai sopradetti segni , v. g. Paia *Dignità* , Paia *Pedone* , Ghira col Gh gutturale significa *Zelo* , Ghira non gutturale significa *Circolo* . Per facilitare le conjugazioni principio sempre li Verbi (eccettuati l' impersonali) dalla prima persona dell' indicativo presente , annettendo anche la seconda persona ; ed il preterito perfetto , quale ho stimato bene , anzi neceessario di metterlo , perchè è cosa assai difficile il poter conoscere a che conjugazione appartengono li verbi , e le mutazioni , che possono fare li verbi nel preterito , come si può vedere dalla Grammatica ; e per la stessa ragione ad alcuni verbi aggiungo anche la sola prima persona del presente indicativo negativa , potendosi il lettore imbroigliare , e stroppiare li verbi senza essere inteso , col non mettere la particola negativa *Non* a suo luogo , mentre alcune volte si mette avanti al verbo , ed alcune volte s' intramezza al verbo , v. g. *Io posso Az pevaſtum* , *Io non posso Az penavaſtum* ; così

sì di molti altri. Delli verbi composti principio ben-sì dalla prima persona dell' indicativo presente , ma ometto la seconda persona , ed il preterito , essendomi ben spiegato nella Grammatica ; già tutti li verbi composti appartengono o al verbo *Faccio* , o al verbo *Do* . In questa maniera mi pare di rendere questo Vocabolario assai più intelligibile .



Aba-

VOCABOLARIO ITALIANO, E KURDO

- A** Bada - Mezúl . Tenere a bada - Mezúl tkem , ~~بادا مزول~~ occupato faccio .
 Abbadare - Káuját kem .
 Abbagliare , *proprio dei raggi del Sole in 3. persona* - Scia-
 faket , pret. Sciafa kiria .
 Abbandonare - Sciamarínūm , Sciamarínit , pret. Scia-
 merand , neg. Na sciameríām , Berdém , Berdei ,
 pret. Berdà , neg. Bernadem , Elum , Elit , pres. Elá .
 Abbandonato - Sciamerànd , Berdà , Elá .
 Abbandonato , senza padrone - Be Qodám . Senza
 alcuno - Bekés .
 Abbasare - Nefinakém .
 Abbasato - Nesma kiria .
 Abbasio - Nesif , *per luogo inferiore , relativo ad un*
 altro superiore dello stesso nome - Zieri .
 Abbastanza - Bessa .
 Abbattere , Guastare - Karáb kem .
 Abbattuto - Karáb kiria .
 Abbattuto , *senza allegrezza* - Be kéif .
 Abbattuto , *stanco , senza forze* - Be kvét , Vaftá ,
 Sciaváf .
 Abbellire , *ornare a perfezione* - Kamelínūm , Kame-
 linit , pret. Kamelànd .
 Abbellire , *far bello* - Tahzakem , Spéiter kem .
 Abbellito - Kamelànd , Spéiter kiria , Tahza kíria .
 Abbenchè - Belá .
 Abbeverare - Ave bedém , Ave b;dei , pret. Ave dá ,
 neg. Ave nàdém .

Ab.

Abbeverato - Ave vakoár, cioè, Acqua ha bevuto.
 Abietto, senza slima - Be asáb.
 Abbindolare, ingannare - Ahhilât kem.
 Abbisognare - Lazem, impersonale.
 Abboccamento, colloquio - Ahhkáftina.
 Abboccarsi - Ghel báhkavum, Ghel báhhkavit, pret. Ghel ahhkáft, Ahhkajat dem, Ahhkaját dei, pret. Ahhkajat da.
 Abbollire - Batál kem.
 Abbondantemente - Zéida.
 Abbondanza, gran quantità - Zaffa. A buon prezzo - Erzána.
 Abbominabile - Karába, Kangia nina.
 Abborrire, non aver piacere, non desiderare - Agenákem, Áznákem.
 Abborrire, non volere - Navém, Navéi, pret. Navia.
 Abborrito - Agenákíria, Áznákiria, Navía.
 Abbracciare, prendere - Bvghrum, Bvghrit, pret. Ghert, Ghertia.
 Abbracciarsi - Deste qō verinum, Deste qō verinit, pret. Deste qō verina frase Kurda, l'inviluppo nel proprio braccio.
 Abbreviare - Kurt bekem, Kurt bekei, pret. Kurt kiria.
 Abbreviato - Kurt kiria.
 Abbruciare - Soziúm, Sozít, pret. Sot, neg. Na soziúm.
 Abbruciarsi - Sotum, Sot, pret. Sot bú.
 Abbruciato - Sot, Sotia.
 Abbrunare - Tarikem.
 Abbrunato - Tari bú.
 Abbrustolare cosa mangiativa - Breziúm, oppure Bebreziúm, Bebrezit, pret. Brazt, neg. Nabreziúm.

Ab.

Abbrustolare, v.g. un abito quasi abbrucciarlo - Kamútik kem.
 Abbrustolato, v.g. Carne, Brazt.
 Abbrustolato, v.g. un panno - Kamútik, kamútik bú!
 A bel'agio - Ehdi ehdi.
 A bella posta - P,kaſt, per espressamente - Kased.
 A bene - Kéir, Kéira.
 Abile, intendente - Fahim. Industrioso - Sciáter, Zirék.
 Abile, che è capace, si fa verbo, posso, puoi &c.
 Abislo, luogo profondo - Ge kúra.
 Abitare - Derúnūm, Derúnít, pret. Runest, neg. Runánūm, pret. Na runest.
 Abitazione, Casa - Mal, Mala. chez les Kurdes Mal = Ville
 Abitato, fabbricato - Auà.
 Abito, usanza - álét, Refa.
 Abito, vesti in genere - Giúl.
 Abituarsi - Ukem, Ubum, neg. Unákem, Unábum.
 Abituato - Ubú, ádét aja.
 Abolire - Batal kem, per Rovinare Karáb kem.
 Abortire - Sber ciúm, sber cit, pret. sber ció, Kuru avésium, kuru avésit, pret. Kuru avét.
 Aborto - Sber ció, Kuru avét.
 A briglia sciolta - Lagħaf berdà - Briglia abbandonata.
 A buona fede - Del safi, cuore pulito.
 A buon mercato - Erzána.
 Abusare, senza costume fare - Be réfa cekem.
 Abusarsi della bontà di qualcheduno - Bevakúfa bum, Bevakúfa bit, pret. Bevakúfa bu - Diventare senza timore.
 Abuso, usanza cattiva - Refa karába, Be réla.
 A cagione - Kater.
 A canto - Tanést.

F

A ca-

A capo all' ingiù - Ser nesif.
 A capo all' insù - Ser au ràs.
 A capo nudo - Ser kylla.
 A capo falvo - Selem.
 A caso, fortuitamente, per se stesso - Ex qo.
 A caso, senz' riflessione - Be deſt.
 Accadere, in 3. persona - Debit, pret. Bú, neg. Nabit, pret. Nabú.
 Accadere, cosa è successo ad uno ḡc. Kaúni le bit; pret. Kaúni ie bú.
 Accampamento - Ordi.
 Accampare - Ordi dem, Ordi dei, pret. Ordi dà.
 Accarezzare - Lázét kem.
 Accecate - Kor kem.
 Accelerare - Beléz bekem.
 Accendere - Ehlkem.
 Accendersi, in 3. persona - Ehlbit, pret. Ehl bú.
 Accennare cogli occhi - Ciàv, kem, oppure meglio,
 Ciàve qo benakinum, Ciave qo benakinit, pret.
 Ciave qo nakand.
 Acceso - Ehl bú.
 Accettare - Kabúl kem.
 Accettato - Makbúta, Kabúl kiria.
 Accetro - Makbúl - Affai amato - Aziz.
 Acciaccato - Ailedar.
 Acciacco - Alléta.
 Accialino - Stâ.
 Accialino da schioppo - Ciàkma.
 Acciajo - Pila.
 Accidentalmente, vedi A caso.
 Accidente, Sincope - Del ghert, cioè, il cuore preso.
 Acciò - Kater.
 Accoglienza - Teklif, Mâriféta.
 Accommodare, aggiustare - Cébekem kangia, Dreſta kem.

Accommodare, vedi Imprestare.
 Accommodare discordie - Pek inum, Pek init, pret. inum = چو
 Pek inà.
 Accomodamento già fatto - Pekat.
 Accompagnare - Ghel ciúm, Ghel cit, præt. Ghel
 ció - Insieme vado.
 Accompagnarsi, eſſer compagno - Avál debùm, Avál
 débit, pret. Avál bú.
 Acconsentire - Kabúl kem.
 Accordare, fir contratto - Bazàr kem. c'è un punto che fa 3 di tare
 Accordarsi, venir ad aggiustamento - Pek inum Pek init,
 pret. Pek inà, neg. Pek na inum. sens d'accord, approuvat
 Accordo - Bazàr.
 Accorgerſi - Ehhsiar bum, Ehhsiar bit, pret. Ehhsiar
 bú.
 Accorto - Ehhsiara.
 Accostare - Nezik kem.
 Accostumare - Ukém, per Insegnare, Istruire - Ale-
 minum, áeminit, pret. áemand.
 Accostumato - Ubú, Úkiria, Alemandia.
 Accrescere - Zéida kem.
 Accumulare - Gemmâ tkem,
 Accusa - Skajât.
 Accusa, lamento - Ghazénda.
 Accusare - Skajât dem.
 Aceto - Sehk.
 Acido - Tursia.
 Acino - Dendék.
 Acuto - Tizia.
 Ad affitto - Kérue.
 Adagio - Ehdi.
 Ad alta voce - Denk sbri, Sbri, Pehl.
 Adaquare - Ave dém.
 Adaquare, v. g. una camera, per scopare - Rescium, F 2
 op-

oppure Berescinum , Berescinít , pret. Reséand , neg.
Na rescinum .
Addattare , aggiustare una cosa - Dresta tkem .
Addolcire - Sci ìna ce kem , Scitín kem .
Addolorare , abbruciare il cuore (frase Kurda) Del soñziúm , Del sozit , pret. Del soñ .
Addolorato - Del soñia .
Addormentare , v.g. Un finciullo - Nevìnum , Nevìnit , pret. Nevàst .
Addormentarsi - Káhhun , Kavum , Káhhun , Kavít , pret. Káhhun Keft , frase Kurda , nel sonno casco - Káhhun si pronuncia monosillaba .
Addossare - Ser dem , o Serbedem , Serbedei , pret. Ser dà .
Addossare , caricare una soma - Bar kem .
Addossarsi , v.g. Un impegno , o Lavoro - Ser qo èlgherum , Ser qo èlgherit , pret. Ser qo èlghert - Sopra se stesso prendere , frase Kurda .
Addosso - Ser , con e largo .
Adempire , cioè , fare - Cekem , Cèbekem , Cetkem .
A dentro - Ziór .
Adesso - Nuk , Au vakt , Véghàve .
Addestrare - Áleminum , áleminít , pret. álemand .
Addestrato - Álemànd .
A digiuno - Altakerini .
Adirare - Sél kem , kerba lé vekem .
Aditarsi - Kerba vekem , kerba vekei , pret. Kerba vekiria , Sél bùm , Sél bit .
Adirato , Sèlbù , Sél .
Adirato , disgustato - Ziz .
A dispetto ; P , kast .
A dispetto , per ostinazione - Rk ka , Rekk .
Adocchiare - Ciàv , aia ser . Li occhi ho sopra - Ciàv dem - L'occhio do .

Ado-

Adolescente - Kuru .
Ad onta , vedi a dispetto .
Adorare - Perést kem .
A dovere - Zapt .
A due a due - Giót giót .
Adulare - Dràu meta tkem , cioè , Bugiardamente letto . Du rù cekem - Due faccie faccio , frase Kurde .
Adulterate - Zena tkem , Ghana tkem .
Adulterare , falsificare - Zagħal tkem .
Adulterio - Zena , Ghana .
Adulto - Ballàk .
Adunanza - Gemmā .
Adunare - Gemmàtkem .
Ad un' ora , ad un tempo - Iek vakt .
Adusto , abbruciato - Sot , per natural caldo - Gherma .
Ad usura - Fàida .
Affaccendarsi - Mezúl kem , Scioghol tkem .
Affamarsi - Bersibum , Bersi bit .
Affamato - Bersi , Bersia .
Affannare - Ageskem . Far uno melanconico - Vakma tkem .
Affannarsi - Agesbum . Esser melanconico per l'afflizione - Vakmabum .
Affannato - Ages , Vakma .
Affanno - Agesia , Derd .
Affare - Scióghiol .
Affaticare - Vastum , Vastit , pret. Vasta , Scioghol kem .
Affaticato - Vastà , cioè stanco .
Affatto - Ammo , Tamàm .
Affarturare , Far inalà - Sahhr tkem .
Affermare - Krrakem .
Affilare - Tizia cekem .

Affisso , attaccato , e sospeso - Alavîfa .
 Affisso , attaccato , quasi unito - Venuscia .
 Affittare ad altri - Kèrue dem .
 Affittare da altri - Kèrue stînum , kèrue stînit , præt .
 kèrue flând .
 Affitto - kèrue .
 Affiggere , molestare - Zahhmët dem .
 Affliggersi - kama èlgherum , kama èlgherit , præt .
 kama elghert , *si dice anche con altra frase* : Il cuore
 abbrucia - Del sozit , præt Del sor .
 Afflitto , pensieroso - Vâkam . Cuore dolente - Del
 tor .
 Afflizione , cuore ristretto - Del zapta , per Fastidio
 Derd .
 Affogare - kanakinum , kanakinit , præt . kanakand .
 Affumicare , metter sopra al fumo - Ser dukél dem .
 Affumicare , far fumo - Dukél cekem .
 A fine - Katera .
 Agevole - Sanâi - Cosa facile . Zahhmet nina , Diffi-
 cile niente .
 Agevolezza , facilità - Sanâia .
 Agghiacciare - Gemèt bugrum , Gemèt boghrit ,
 præt . Gemèt ghert .
 Aggiungere , accrescere - Zéida kem .
 Aggiustare una cosa - Drest tkem , Tamâm cekem .
 Aggiustare disordie - Pek,înum , Pek,înit , pret . Pek
 inâ - Pekât .
 Aggiustato - Pekât , Drest kiria . Aggiustato , fatto
 bello e pulito - Kok , pak .
 Aggradire - Kabûl kem .
 Aggrandire , slargare - Frâ bekem , F à kem .
 Aggrandire , far più grande - Mazén kem .
 Aggravare , far tirannia - Zalem kem .
 Aggruppare - Ghreb dém , Ghreb déi , præt . Grebda
 neg . Ghreb nâdem . Ag-

Aguzzare - Tizia kem .
 Aguzzo - Tizia .
 Agile , destro - Ciélék .
 Aglio - Sic , l's un poco con la lingua grossa :
 Agnello - Berk .
 Ago da cucire - Dersì .
 Ago da basto - Susin .
 Agosto - Tabâk .
 A gran fatiga , a stento - Koték , Bezór .
 Agresta - Bessira . Agro , acido - Tursia .
 A guisa - Sibi , Tamét .
 Agricola - Fallahh , Giótkâr .
 Ajo , Pedagogo - Dado .
 Ajutare - Arî tkem . Dar mano - Dest dem .
 Ala - Sciapèr .
 Alato - Qodâm sciapér .
 A lato - Tasélt .
 Albera , sorta di pianta - Spindâr .
 Albero - Dar .
 Alboretti , che non erescono più che all'altezza d'un uomo -
 Tarâsc .
 Albugine male della cornea dell' occhio - Avra ciav' .
 Al bujo - Tatî .
 Alcorano - Korân , Msaf .
 Alcuno - Kes . Alcuna cosa - Testekki .
 Al di fuori - Dérva .
 Alienare , dispare - Talâf kem .
 Alkekengi , erba medicinale - Pakusk .
 Alimentare , d.r da mangiare - Zâdi dem .
 Alimento - Zâdi .
 Allacciare , far iacci agli uccelli - Daf kem .
 Allargare , vedi Aggrandire .
 Allattare - Scir dem .
 Allegare in testimonio - Sciahd kem .

- Allegerire - Sevék kem .
 Allettare - Keif inum, keif init , pret. Kéifina, cioè por-
 tar piacente, neg. Kéif na inum , Kéif dem . Do piacere .
 Allevare , aver custodia - Qodà.n kem .
 All' improvviso - Ghaflet .
 All' insù - au rås .
 Allontanare , mettere una cosa lontana dall' altra - Dùra-
 dem . Andar lontano . Dura ciúm .
 Allora - au zamàn , au vakt .
 Almeno - Belà tene , benchè solamente .
 Altare - Tronus .
 Altea , erba - Ehru .
 Alterare - Zeida kem , per far andare in collera , vedi
 Adirare .
 Alteriga - Kobria .
 Altezza - Beléndaia .
 Alto - Belénda .
 Altro - Idi , ledì .
 Altrove - Gié k'idi , Ard k'idi .
 Alume - Sciébba spi .
 Alzare - Rakém , Belénda kem . álinum , álinit , pres.
 áland .
 Alzarsi - Rábum , Ràbit , pret. Rábú , neg. Ranábum .
 Amabile - Scíina , cioè Dolce , frase Kurdi .
 Amare - Tevém , T,véi , pret. T,via , neg. Navém ,
 ázkem , ágekem , neg. áznákem , ágenákem .
 Amante , si rivolge , che ama .
 Amante , uno che con gran passione ama un' altro - Asck ,
 Ascak .
 Amato , questo verbo non ha il passivo , onde bisogna ri-
 durlo all' attivo .
 Amaro - Tähhla .
 Ambasciadore - Elci .

Am-

- Ambiguo - Ahhîr , Ahhî:i .
 Ambizioso , superbo -- Kobria , Ser belénda . Testa
 alta .
 Amicizia - Dostia .
 Amico - Iari , Dost . Amicarsi - Dost bekem , Cekem
 iáti .
 Amido - Nfscà .
 Ammaccare - Arescìnum , arescìnit , pret. arescand .
 Ammaccato - arescànd .
 Ammalarsi - Nasákabum , Nasákabit , pret. Nasák-
 bu , Na quoſc bum &c .
 Ammalato - Nasákà , Naquóſca .
 Amareggiare , far amaro -- Tähhla cekem .
 Ammassare - Gemmâ kein .
 Ammazzare . Kvsiam , oppure Bkvsium , Bkvsit , pret.
 kvst , neg. Nakvsim .
 Ammirabile Nader , ágiaib .
 Ammogliarsi - Zen inum , Zen init , pret. Zen ina , neg.
 Zen na inum .
 Ammonite - Vassiét bekem , Vassiét dem .
 Amo - Kaléb , Sciuk .
 Amore - Mehhbét , Del aia . Aver cuore .
 Ampiare - Frákem . Far più grande - Master kem .
 Ampio - Frà - Mazén .
 Ampolla - Scùſca .
 Anche - Am .
 Ancora - Ehz .
 Ancudine - Sandàn .
 Andare - Ciúm , cir , pret. Ció . Va in astratto , si dice
 Arra , termine particolare , che non serve ad altro .
 Andare a cavallo - Suàr ciúm .
 Andare a chiamare uno - Ciùm a tálba .
 Andar a piedi - Paia ciúm .
 Andata - Ciúma . In augurio felice - Vaghàra .

Anel-

Anello *da dita* - Anghultir.
 Anello *da dita col sigillo* - Moor.
 Anello *da catena* - kaléka.
 Anetra - Vverdek.
 Angelo .. Melàket.
 Angolo *in fuori*, cioè Cantonata .. Sú.
 Angolo *in dentro* - kornét.
 Anguria, Cocomero .. Sciúti.
 Angustia .. Derd, Zahhmét.
 Angustiare, *dar fastidio* - Zahhmét dem, Derd bédém.
 Angustiato .. Del tangha, cioè cuore ristretto. Derd aia .. Angustia ha.
 Angustiato, *non saper trovar rimedio a qualche cosa* .. Tāngħàv, l' v appena si fa sentire, quasi un mezzo v.
 Anima .. Ghiàne. (Ruhh - Spirito.)
 Animale .. Āhhivan.
 Animare, *far il cuore forte* - Del kāim kem
 Anisi .. Anisún.
 Annegare - Ave kanakinum. Ave kanakinit, *pret.* Ave kanakand.
 Annerire - Resc tkem.
 Anno .. Sàli.
 Annojare .. āges kem.
 Annuciare, *dar buone nuove* - Mesghini dem.
 Annuncio *buono* - Mesghini, kabar quófsca.
 Ano - Kun.
 Antecessore - Ber aïka, Ber.
 Anticipare .. Beraika cekem, Ber cekem, *per pagamento* - Ber bedém.
 Antichristo - Degiāl.
 Antico, cosa vecchia - kauna.

n. 5

Antico, cioè nei tempi andati - Zamāne ber, Zamāne kadim.
 Aperramente, senza segretezza - Eskara.
 Apertura, cioè fissura, v. g. d' un trave .. kalefcià.
 Aperto - Vabú.
 Appetito - Bersia.
 A pezzo - Parcià. A pezzo a pezzo - Parcià párcià.
 A pezzi minuti - Ur ur.
 Api - Mesc enghivin.
 A poco a poco - Piciak diciak, *per* Pian piano - Ehdi Ehdi.
 Apoplesia - Faleg.
 Apostatare - kafer bnm.
 Apostata - kafer.
 Apostolo - Rasúl.
 Appagare - Ražikem.
 Apparecchio - ahizer, Tahhdarik.
 Apparecchiara - Tahhdarik cekem, ahizerkem.
 Apparenza - Diāra.
 Apparire - Diār bum.
 Apparso - Diār bu.
 Appena - Tene.
 Applaudire. *Vedi* Aggradire *per* Lodare - Meta kem.
 Applicare, Metter sopra - Dāi, nu:n ser, *pret.* Dainā ser.
 Applicarsi, v.g. A qualche lavoro per occuparsi - Mezul kem.
ج
 Appoggiare, *vedi* Applicare.
 Apprensione - Vvahma.
 Apprezzare, far i prezzo - kamel kem.
 Apprezzatore - kamāl.
 Appropriarsi, prender qualche cosa per se stesso - Bu qo stinum, Bu qo stinut, *pret.* Bu qo stand, neg. Bu qo na stinum.

Approvare - kabúl kem .
 Aprile - Nisán .
 Aprire - Vekkem , oppure - Dévekkem , neg . Vekná-kem , Deveknákeni .
 Acqua - ave .
 Aquavita - árak .
 Aquadotto sotto terra - Solina .
 Aquadotto , fossa che porta l'acqua nei prati , o giardini .
 Giò ave .
 Aquadotto dei tetti fatto di legno scavato - Botek .
 A questo modo - Au rengh .
 Aquila - Aló .
 Aquistare , guadagnare - Fáidakem .
 Aquistare , comprare un stabile - Melk kerúm , Melk kerít , pret . Melk keria .
 Aquisto - Faída , per stabile - Melk .
 Aragno - Petavént . Tela d'aragno - Pendavà .
 Arancio - Narang .
 Arafe - Giót kem .
 Arbitrio - kéifa qo , Dele qo , a proprio piacere , a suo cuore .
 Arca - Sandrúk .
 Archibuggio - Tefangh .
 Archibuggio , colla canna rigata - Tefangh scesh kana .
 Architetto - Oftá takmir , cioè Artefice di disegno .
 Arco - kevána .
 Arco baleno - késk u sór , frase Kurda . Verde e rosso .
 Ardere - Sozium , Sozit , pret . Sot .
 Ardire , azzardarsi - Tevérum , T,vérit , pret . T,véra , neg Na t,vérum .
 Ardire , diventare coraggioso - Gioamer bum , Merda bum .
 Ardito , coraggioso - Gioamer , Merda , Mera .

Ardito , senza vergogna - Bevakúfa , Be sciérma .
 Ardore - Gherina , Ghermáia .
 Ardore di febre - Ahhrarèt .
 Arena - kis , kisi .
 Argentiere - Zeringhér .
 Argento - Zif . Argento purissimo - Zif kurz .
 Argento vivo - Zibak .
 Argine , Muraglia - Divàr .
 Aria - Ahuva .
 Arioso , Luogo allegro - Gé qosca .
 Atmare , far esercito - Ásker kem , Ásker cekém .
 Armarsi , prender l'armi - Ciék elgherum , Ciék él-gherit , pret Ciék elghert .
 Armì - Ciék (monosillaba)
 Armata - Ásker .
 Armellino - kakun .
 Armilla , ornamento delle mani delle donne - Bazénk .
 Arnese - Avisa .
 Arrosto - kebbab .
 Arrabbiare - Ahhrkem .
 Arrabbiato - Ahhr , Ahhrbú .
 Arrendersi - Teslim kem , si aggiunge il pronome , v . g .
 Mi arrendo - Me teslim kem , cioè Mi consegno .
 Arricchire - Dávlétmendkem .
 Arricchirsi - Dávlétmendbum .
 Arrivare - Gheúm , Ghéit , pret . Gheéstia , Gheést .
 Arrossirsi , vergognarsi - Sciérma kem .
 Arrostire - Kebbab kem , kebbab cekem .
 Arugine - Ziénk .
 Aruginire - Ziénk boghrum , Zienk boghrit , pret .
 Zienk ghert 'l z si pronuncia quasi sc .
 Arsenico , orpinento - Zerník .
 Arsenico bianco - Merghamús .
 Arte - Sánat .

Artefice - Sānāt kar , Ostā .
 Ascendere , in su andare - au rās ciūm , au rās cit ,
 pret. au rās ciō .
 Ascoltare - Ghohebedém , Ghohebedei , pret. Ghohe-
 bedà , neg. Ghonenàdèm , frase Kurda - Do ore-
 chia .
 Asciugare - Zuà kem .
 Asciugatojo da asciugarsi le mani - Makmel , Mah-
 hrani .
 Asciutto - Zuà .
 Asino - Kerro , kerr .
 Asina - Mah kerra .
 Asma - Tangh nefi .
 Aspettare , fermarsi - Ravastúm , Revastit , pret. Ra-
 vastà , neg. Ranavastúm .
 Aspettare una persona - Ciàv'aia , pret. Ciavebù , im-
 personale , aver occhio .
 Aspergere - Rascinum , Berascinum , Berascinit , pret.
 Rascànd , neg. Na rascium .
 Aspergere , spargere di qua , e di là qualche cosa - Ba-
 lava kem .
 Aspro - Zver , Zevra .
 Assai - Ghelak .
 Assaggiare - Tām kem .
 Assaltare una fortezza - Ehhreskem .
 Assalto - Ehhres .
 Assassinate - Gellàli cekem , per Saccheggiare - Talàn
 kem . Lasciar nudo - Ruskem .
 Assassino - Gellàli .
 Asse , tavola - Dep .
 Assediare - Ahhsär kem , Ahhsära dem .
 Assedio - Ahhsära , Ahhsär .
 Assegnare all' uso de' Turchi il vitto ad uno - Tāindem .
 Assemblea , Luogo di udienza - Divân .

Italiano , e Kurdo .
 Assemblea , Unione di gente - Gemmā .
 Assenzio , erba , Megéver .
 Aslenzio pontico - Ghiabend .
 Afferato - Tehni .
 Assicurare , far sicurtà - kafil kem .
 Assicuratore - kafil ,
 Assiduo , ozioso niente - Batâl nîna .
 Assieme - Pekua .
 Assocjato - Avâl , Sciaïik .
 Assolvere , perdonare , non pretendere altro - Boorum ,
 Boorit , pret. Boor , neg. Naboorum .
 Assolvere dai peccati - Ahhlul kem .
 Assoluzione , in confessione de' Cristiani - Ahhlul .
 Assomigliare , questo verbo non l'hanno i Kurdi , ma dicono per esempio : Questo è come quello &c. au fibi
 avi .
 Assuefare , ammaestrale - Tâlum dem , Niscàn dem .
 Assuefarsi - Ubú , Resa bogrum , Resa boghrit , pret.
 Resa ghert - Usanza prendo - avezbum , Ukem &c.
 Asta , Lancia - Rvhm , Rhm .
 Astenere , non permettere - Na elum , Na elit , pret.
 Na elâ .
 Astenersi , mortificarsi - Paris kem .
 Astenersi , non mettere le mani sopra - Dest nâkem .
 Astinente , mortificato , che mangia poco - Zahat ,
 kim koârina - poco mangiare .
 Astinenza - Paris .
 Astrologia - Mârisét nagium .
 Attaccare , unire insieme - Pékua ven tûscium - Pékua
 venuscit , pret. Pékua venuscia .
 Attaccare una cosa in alto pendente - Alavisa dem .
 Attaccarsi , battersi - Scier kem .
 Attaccaticcio , v.g. pece &c. Nuscekka .

Attaccato insieme - Venúscia, Pékuá. Attaccato in alto - Alavisa.
 Attediare - áges kem.
 Attediato - áges .
 Attedio - ágesia.
 Aattendere, *vedi* Aspettare.
 Attendere, star attento Ehhsíàr bum, *pret.* Ehhsíàr bu.
 Attenzione - Éaujár, Ehhsíára
 Atraverso, parlando dalle strade di collina, o montagne in obliquo - Berovári.
 Atraverso, da una parte all'altra - Eht dù kenár.
 Ava -- Dapíra.
 Avanti -- Ber, Ber aíka.
 Ávaro -- kafsis.
 Avere -- Aia, *pret.* Bu, *vedi la Grammatica*.
 Augurare, precar del bene -- Duã tkem.
 Augurio - Duã. Precazione. Niscàn segno.
 Avido, appetibile, desideroso - Tammá, Tammákár.
 Avo - Bapír
 Avorio. Dedan fili.
 Aurora. Speda.
 Autunno. País.
 Avanzare, essere di più - Zeidakem.
 Avanza e, andar avanti-Ber ciùm, Ber cit, *pret.* Ber ciò.
 Avanzo - Zéida, Zeidaia.
 Avvelenare - Zicht dem, il zísi pronuncia quasi zsc.
 Avvenente - Quóscquók.
 Avvicinare - Nezik kem.
 Avisare, ammonire - Vassiét kem - Vassiét dem.
 Avisare, dar parola - kabar dem, Bezum, Bezit, *pret.* Ghot.
 Avvoltojo - kvíhrta.
 Azimo - Beavír tursia - senza fermento.
 Azzardarsi - T,vérum, T,vérit, *pret.* Tvéra.
 Azzardo - Bakte qo. Tala qo - La propria fortuna.

Azzuffarsi, battersi insieme - Lek ledem:
 Azzuffarsi, far battaglia - Sciér kem.

B

B Acca -- Tove, cioè semenza.
 Baciare - Macip kem. Baciare, e ribaciare - Ramúsium, Ra musít, *pret.* Ramusia.
 Baccic - Macip.
 Bacile - Sanii.
 Badare, *vedi* abb adare.
 Baglia - Dain, quasi monosillaba.
 Bagnare - Tér kem.
 Bagnare, dar aqua - Ave dem.
 Bagnare, mettere in infusione - Namánum, Namánit, *pret.* Namánd, Namándia.
 Bagnarfi dalla pioggia - Terbum, Terbit, *pret.* Tér bu.
 Bagno - Ahhmám.
 Balbutire, lingua balbuziente parlo - Azmán fssa Bakh kovum.
 Balbucente - Azmán fssa.
 Balena - Ahhur.
 Baleno - Brúsi.
 Balenare del cielo - Brúsi tet, *pret.* Brusi at.
 Ballare - Rakásinum, Rakásinit, *pret.* Rakásand.
 Ballo - Rakás. Ballo che fanno molte persone dello stesso sesso insieme attaccati uno coll' altro con le mani Ghovend - Ballo che fanno gli eretici o sopra le chiese, o nel cortile d' esse in tempo di gran solennità promiscuamente uomini, e donne - Scianáder.
 Balsamo - Belesán.
 Bambina - keccia piciuk - figlia piccola.
 Bambino - kuru piciuk - figlio piccolo.

Banchiere - Saràf.
 Bandire - Derékavum . Derékavit , pret. Dere kest ,
 Sorghon kem .
 Bandito - Dere kest - Sorghon kiria .
 Banditore - Dellal .
 Barba - Rè .
 Barbiere - Ser trasc , Ahhlak .
 Barca - Ghamie , Sfui - Barca sostenuta da otri gonfi ka-
 lek , quando è assai piccola Ahbra .
 Bardana , erba - Tähhlaghez .
 Barigello - Agha zangir .
 Barigello sopra la politica nei mercati - Su basci .
 Bara , Feretro - Tabút .
 Basilico , erba - Riahn .
 Bassà , dignità turca - Patcià , Pascià .
 Bassà di tre code - Vizir , Pascià seh tuk .
 Bassà di due code .. Pascià du tuk .
 Bassò - Nesma .
 Bastardo - Bizi . kuru zena .. figlio di fornicazione .
 Bastare , si fa avverbio - Bessa , per pret. si aggiunge il
 verbo soffantivo - Bessa bù .
 Bastione - Sura , Beden .
 Basto - kurtàn .
 Bastonare - Dar kottum , Dar kottit , pret. Dar kotta .
 Bastone - Dar . Bastone grosso ~ Déghanek .
 Bastone rivoltato dove s'appoggia la mano - kopal .
 Battaglia . Géñk , Scier , Scierra .
 Battere - kottum , oppure Bókottum , Bókottit , pret.
 kotta , neg. Nakottum .
 Batrere con pugni , o schiaffi &c. Lebdem , Lebdei , pret.
 Lebdà , neg. Lebnàdem .
 Battersi , far battaglia - Géñk tkem , Sciér kem .
 Battesimo - Ahhmudie .
 Battezzare - ahmud kem .

Italiano , e Kurdo .

Batticuore - Del kottà .
 Battitura - kottà , kottana .
 Bava - Ghлиз .
 Beato , uomo di Dio - Merovi Qode , Toba .
 Becco , caprone - Neri .
 Becco d' uccello - Nekel .
 Beffa , strapazzo - Dusciúm .
 Beffare , ingiuriare - Dusciúm dem .
 Bello , Spéi , Taza .
 Bello , v. g. un giovine , o donna - Quoscquok , Gio-
 ván .
 Benché - Bela .
 Bendare , legare - Sciddinum , oppure Besciddinum , Be-
 sciddinit , pret. Sceddand , sceddàndia .
 Bendato - Sceddandia .
 Bene - kangia , Ciàka .
 Benedetto - Ambárak .
 Benedire - Ambárak kem .
 Benedizione - Ambarakét .
 Benefattore - Qodám keiràt , per uomo che fa ospita-
 lità a tutti . Nandar .
 Beneficare , far bene ad uno - kangia kem .
 Beneficio - Kangia , Kéiràt .
 Benfatto - kangia , Ciàka .
 Beretta rossa di Turco - kolaf .
 Berettino bianco - kolaf spi .
 Bestemia - kafar .
 Bestemiare - Kafar Kem .
 Bestia - Ahhván .
 Beverare , vedi abbeverare .
 Bevere - Vakoum , Vakoi , Vakoot , pret. Vakoar
 neg. Vanakoum .
 Biacca - Spiàf .

Biada - Giehi , per la quantità che si dà ai cavalli alla sera - Alikā .

new Bianco - Spī .

Biasimare , non piacere - Āznākem , oppure si fa avverbio , Contento niente - Razī nīnā .

Biasimevole karāba , kangia nīna .

Biblia , antico Test. - Torāt . Nuovo Test. - Angīl .

Bicchiere di cristallo - Belur .

Bierola , erba - Sélk .

Bietola rossa - Sciélem tursia , scielelm .

Bilancia - Tarazù , Mizén .

Bilanciare - Tarazu kescium , oppure Bekescium , Tarazù bekéscit , pret. Tarazu kescà .

Bile - Safra , per Collera - kerba .

Bilioso - Safrāuvi , per collerico -- kerbina , tabiat gherma .

Biondo - Mú zer - peli gialli .

Bitbante - kabít , Menáfak , Enghiddi babo .

Bifaccia - kurg , Tambelít . bifaccia da grano - Giòri .

Bifacciette , che si mettono dietro alla sella del cavallo - Pasigin .

Bifcia , Serpente - Mar .

Biscotto - Baksam .

Bisognare - Augébum , augébit , pret. Augébú , oppure Lazem , impersonale .

Bisognoso - Augè , per Povero - Fakír , Sergherdán , kalandér .

Bitume , materia oleosa combustibile - Nafta .

Bivio - Du réh .

Bizzarro , colletico - kerbina , Duzuár .

Bocca - Dév' .

Boccia , bottoni di fiori d'aprirsi - Bskösc .

Boccone - Parì .

Boja - Gellàt .

Bollette , chiodi piccoli - Bsinàr piciùk .

Bolla - Firmàn . Bolla Pontificia - Firmâne Papa .

Bollare , sigillare , Moorkem .

Bollato - Moor kiria .

Bollire - kálinum , kálinit , pret. káland .

Bollito , adjett. kalia .

Bollito , fóst . Iákni .

Bomba - kvmbara .

Bombace - Pambú .

Bombardare - kvmbara avésium , kvmbara avésit , pret. kvmbara avét .

Borace , minerale - Borak .

Boragine , erba - Azmâne ghà .

Borbottare , parlare da se stesso - su qo báhhkovum , eu qo báhhkovit , pret. bu qo Ahhkaft .

Borsa - kís , kísá .

Boschetto d' alberi piccoli infruttuosi - Tarasc .

Bosco - Orman .

Boscofo , luogo pieno di piante - Rel .

Bottega - Dekàn .

Bottina , arbore fruttifero - kazuvàn . Sua gomma - Benist kazuvàn .

Bottino , saccheggio - Talàn .

Bottonare - Bsköscem .

Bottone - Bskölc .

Bovaro - Ghavàn .

Bove - Gha , Ghai .

Braccio , Bask .

Braccio , misura - Ghez , quasi Ghes .

Braghiere - Ahhfàd .

Bragia di fuoco - Pel .

- Bramare - Azkem.
- Bravare , andar in collera - kerba vekem , oppure Dè-
vekem , kerba dévekei , pret. kerba vekiria .
- Bravare , intimare di battere - Ghéflekém .
- Bravo , abile - Sciàter , Gioamer . Bravo *termine di ap-*
plauso - Cebù .
- Brevemente . Zu , Beléz , iek kabar *in una parola* .
- Briglia .. Lagħaf .
- Brio .. kēif .
- Brodo - Ave ghost - acqua di carne .
- Broazo .. Mfrak , Piringiok .
- Bruffolo .. Zerpék .
- Bruno , color oscuro - Rengħ tarì .
- Brusco , sapore che tira all'acido - Mz .
- Brusco , naturale rigido - Duzuār .
- Brutale , cuore di bestia - Del ahħivàn .
- Brutto - kreta , Sahra .
- Bubbone .. kvl , kvla .
- Bucate - kúnkem .
- Bucare col trapano - Bésonum , Bésonit , pret. Sontia , Sont .
- Buco - kun .
- Budella - Ruvì .
- Buffala - Ghamésc .
- Buffare - Pf,kem , Puf,kem .
- Buffetto - Monfak .
- Buffo - Pf , Púf .
- Buffone - Jarikar , kasinérci .
- Bugia - Draū , (*monosillaba*) .
- Bugiaro - Dravìn .
- Bujo - Tarì .
- Bontà - kangia .
- Buono - kangia , buono al gusto .. Quosca .
- Buon prò - Pirosit , Pirósbit , augurio di prospero uso
delle cose di nuovo avvenute .

- Buon prò , cerimonia dopo che si è mangiato , o bevuto -
Āfet bit , Saahht bit .
- Burrasca di mare - Furtuna .
- Burla - Iariie , kasmerii .
- Burlare - Jariit kem , kasmèr kem .
- Busca , paglietta - z'lkàie .
- Busfare - kottum , kottit , pret. kottà .
- Busio pianta - Miték .
- Bussola di mare - koblanàma .
- Busto di ferro da soldato - Zerik .
- Buttare , gettare - bavésium , bavesit , pret. Avét , neg .
Naavesium .
- Buttare quà e là - Balàvakem .
- Butiro - Run .
- Butiro fresco - Nivisk .

C

Abala .. Ramel .

Cacca - Ghú .

Cacare - Brúim , brit , pret. Rit , ma parlando con civiltà ,
la frase più usata è il dire : Vado a purificarmi , perché
i Turchi dopo aver fatto i loro bisogni , devono lavarsi
le parti per poter fare orazione , onde dicono : Ciùm dest
nevésia , Cit dest nevésia , pret. Ciò dest nevésia ,
quando è nell'atto si dice : Dest nevésia aia .

Cacarella , aver la cacarella , dicono il ventre va - zik
cít , pret. Zik ciò .

Cacatojo - Cesma .

Caccia - Nacir .

Cacciare , far la caccia - Nacir kem .

Cacciare , espellere - Derébekem , Derébekei , pret.
Dérekest , neg. Dere nà kem .

Cadavero - Lesc . Uomo morto - Meria .

Cadavero d'animali - kalésc . Quando puzza - Lesc
ghenì .

- Cadere - kavúm, oppure Dékavum, Dékavit, pret.
keft, neg. Nákavum.
- Caduta - keftia.
- Caffè - kahhve.
- Caffettiera - Masínk kahhve.
- Cagionare - Sebéb búm, sebeb bit, pret. sebéb bù.
- Cagionare discordie - Pézavéngħ, oppure Fetnakar, si aggiugne il verbo sostantivo nel pret.
- Cagione, occasione - Sebeb.
- Cagione, causa di male - Benáše, e per farlo verbo si mette il verbo sif. nel pret.
- Calare, discendere, venir abasso - Nesif beem, oppure Tem, Nesif beei, pret. Nesif atum, nelle altre persone At., oppure Tém a kuár, Téi a kuár, pret. Atum a kuár.
- Calare, deporre abasso - Dai,num a kvár, Dai,nit a kuar, pret. Dai,ná a kuár.
- Calamajo - Devéd.
- Calamita, pietra attraente il ferro - Máknatis.
- Calamità, carestia - Ghranía. Povertà - Fókara.
- Calata - Nesif.
- Calca, moltitudine di popolo. Ghelak meróvi - Assai uomini.
- Calca, rumore di popolo - Arbeda, kalabála.
- Calcare - Ghavéscium, Ghavéscit, pret. Ghavéscit.
- Calcare co' piedi - Pé ghavéscium. Colle mani - Dest ghavéscium.
- Calcato - Ghaváscit.
- Calcina - Ksel.
- Calcio - Pen.
- Calcitrare, tirar calci - Pé avésium, Pé avésit, pret. Pé avét.
- Caldaja - Kazán.
- Caldarone - Mangèl.

Caldo - Gherma.

Calice - Kas.

Caligine, nebbia - Mes.

Caligine degli occhi - Avra ciáve.

Callo nei piedi - Bsimar.

Calpestare, vedi Calcare co' piedi, oppure Pe dem ser, pret. Pe dá ser - do il piede sopra.

Calunnia - Iftra.

Calunniare - Iftra dem, Iftra kem.

Calunniatore - Iftra kár.

Calzetta sino sopra la caviglia de' piedi - Ĝhora.

Calzoni di scarlatto, o altro di color rosso - Tumán.

Calzoni di panno di altro colore - Sciáruál.

Calzoni di stoffa di peli di capra all'uso Kurdo - Pesma.

Calzoni bianchi, o siano mutande - Derpé.

Calzoni da donna - Avál kras.

Cambiare - Ghoòrum, Ghoórit, pret. Ghoóst.

Camelo - Esctér.

Camera - Manzéla, Káni. Camerone d'udienza - Diván.

Camerino d'udienza privata coll' intermezzo di tavole di legno - Taná, Tanái.

Camminare, andar presto - Zu beciüm, zu b,cít, pret. zu ció, per semplice andare, ciúm cit &c. quando si dice ad uno in astratto - Cammina, và, dicono - Arra.

Camininare, far la sua strada - Réhva, oppure Bréhva ciúm, Bréhva cit, pret. Bréhva ció.

Cammino, Strada - Réh.

Cammino da fuoco - P,kéri, Kvcíék.

Camicia - Krási.

Camomilla erba - Babuná.

Campagna, cioè Pianura - Dest, Ciól, per Deserto - Barie, Ciól.

Campana - Nakv̄s.

Campanello , che si attacca al collo degli animali - Zan-
 ghél .
 Canale d' acqua nei seminati - Giò ave .
 Canale di legno per i tetti - Botek .
 Canale coperto di pietra - Noìn , Noïna .
 Canale fatto con vasi di terra , o di piombo - Solina .
 Cancellare - Beasciáfum , Beasciafít , pret. Beasciáfa .
 Cancro male - Gusan .
 Candela - Scamā .
 Candeliere - Scamādán .
 Candido - Spi .
 Cane -- Sah .
 Cane da caccia - Tula .
 Cane da lepre - Tazi .
 Cane di razza assai piccola - Finók .
 Cane da pastore - Ghambùl .
 Cane selvatico - Turì .
 Cane , e stirpe di cane , si dice per ingiuria - Sah en pissi
 sah .
 Canella - Darcini .
 Canestro col manico - Salék .
 Canestro grande da soma - Saví .
 Canestro grande per custodire il pane - Nandán .
 Canicola , per questo termine intendono 40. giorni d'estate
 principiando dal solstizio , e dicono - Cehla avini , e li
 40. giorni dal solstizio dell'inverno - Cehla zevestan .
 Canna - Laven .
 Canna da schioppo - Lulia .
 Canna da schioppo rigata - Scésckána .
 Canna della pippa - Bask kaliún .
 Cannetta , o fia bocchino della pippa - Modink .
 Cannocchiale - Durbin .
 Cannone , istromento da guerra - Töp .
 Canone - Kanún .

Cantare canzoni - Strána bezium , Strána bezit , pret .
 Strána ghot , neg. Strana na bezium .
 Cantare de' piangenti sopra i sepolcri - Zemár kem .
 Cantare de' Turchi sopra le torri delle moschee in segno del
 tempo di far orazione - Bangh dem .
 Cantare degli uccelli - Tokoinit , pret. Koénd , Koéndia .
 Cantina , casa sotto terra - Sardáb .
 Cantonara - Sú .
 Cantonata , angolo di dentro - Kornét , kusì .
 Canuto - Re spi , barba bianca .
 Canzone - Strána .
 Canzone spirituale - Temgid .
 Capace , intelligente - Fahim .
 Capace , abile - Ziiek , scjater .
 Capacitare - Fahem bekem .
 Capanna di frasche - Kepra .
 Caparra - Rahan .
 Cappari - Kaber .
 Capelli - Percia .
 Capestro - corda - Varis .
 Capire - Fahem kem .
 Capitano d' armata - Ser áskér .
 Capitano , o fia capo di caravana - Karaván Basci .
 Capitello di legno - Gholtá .
 Capitolazione , contratto - Bazár .
 Capo - Ser con l'e stretto .
 Capra - Bzn . Capra selvatica , Paz kui .
 Capretto - Karek .
 Caprone - Neri .
 Capriccioso , ostinato - Áinátkar .
 Caravana , unione de' viandanti - Karaván .
 Carattere - Kat , ahhrf .
 Carbone - Resciú .
 Carbone acceso - Pel .

Carcerare, prendere - Bogrum, boghit, pret. Ghert,
 Gherria.
 Carcerare *in catena* - Zangir kem, Dem naf zangir - Dò
 in mezzo alle catene.
 Carcerare *coi ceppi* - Kaida kem.
 Carcerato - Ghertia.
 Carcere - Ahhbs.
 Cardellino, *uccello*, Zanghlük.
 Carestia - Ghráni, Bersia (*fame*).
 Carica *dignità* - Paia, Márteba.
 Carica *soma* - Bar.
 Caricare - Bar kem.
 Carità, elemosina - Sádaka, Kéirát.
 Caritatevole - Qodám kéira.
 Carnale *libidinoso* - Zenakár, Iz.
 Carne - Ghost.
 Carnefice - Gellát.
 Carnovale *de' Cristiani* - Marsúma.
 Caro - Aziz.
 Caro *di prezzo* - Ghrana.
 Carogna - Kalésc gheni.
 Carta - Kaghéz.
 Casa - Mal, Kani.
 Casta - Sanduk.
 Casletta, o scatola - Älbek.
 Cassare, *vedi* Cancellare.
 Cassare *da un posto* - Mázül kem.
 Cassia *medicina* - Kiárcianber.
 Castagna - Sciáh balót.
 Castello - Kalá.
 Castigare - Ohhkmakem.
 Castigo *dato da Dio* - Ghazáb, Ghazába.
 Casto - Affif.

Castrare - Jákta kem, oppure Kassínun, kassinit,
 pret. Kassand.
 Castrato - Jákta, kassándia.
 Cataletto - Tabút.
 Catalogo - Deftar.
 Catapuccia *erba* - Ghenakerciek.
 Catarro - Balgham.
 Catena - Zangir.
 Catino - Laghén.
 Cattività *di guerra* - Jasir, Jaksir.
 Cattività, *persona venduta* - Bení.
 Cattivo, reprobo - Jaramáz, Karába.
 Cavalcante - Suár. Cavalcante del principe, cavalla-
 rizzo - Mir ahhkur.
 Cavalcare - Suárbum, suárbit, puet. suárbu.
 Cavalcare, *ajutare a montar a cavallo* - Suár kem.
 Cavalla - Majina.
 Cavallo *da sella* - Asp. Cavallo difettoso, che non vuole
 andare avanti - Gha ghré.
 Cavallo *da soma* - Barghiì.
 Cavallo *da razza* - Fál.
 Cavallo *castrato* - Jákta.
 Cavallette *animali nocevoli* - Kuhhlì.
 Cavare fuori - Inum derva, init derva, pret. Iná
 derva.
 Cavar sangue - Kuhhn bér dèm.
 Caverna - Skéfta.
 Cavezza - Afsár.
 Cavicchia *del piede* - Ghazék, Klil pé.
 Cavicchio - Sénk.
 Cavoli fiori - Kárnabit.
 Cavolo - Kalam.
 Causa, *vedi* Cagione.
 Causare, *vedi* Cagionare.

Cauterio - Dák .
 Cauto - Ehhsiára , Tebdır kängia - Regolamento
 buono -
 Cazzuolo - Esciú .
 Cece , legume , Nók .
 Ceco - Kór .
 Cedere , lasciare - Elum , Elit , pret. Elá , neg. Na elum .
 Cedro - Toruné .
 Cembalo - Santúr .
 Cena -- Sif .
 Cenare -- Sif bokoum , sifbokoi , sif bokot , pret.
 sif koár , neg. sif nákom .
 Cenere - Koli .
 Cenno -- Niscáu .
 Cento . Sad .
 Ceppo catena de' piedi - Káida .
 Cera - Sciamá .
 Cerasa - Keras , forte acida - Ghelás .
 Cercare , informarsi - Peseiar kem .
 Cercare una cosa perduta - Légherum , légherit , pret.
 Legheriá , neg. Lénagherum .
 Cerchio - Dáira , Ghira .
 Ceremonia - Teklif .
 Ceremonioso - Qodám tekliş , Qodam māriféta .
 Cerino - Fundek .
 Ceroto - Táliùn .
 Certamente) Málum , Belli , Besck .
 Certo)
 Cervello - Mezi , per intelletto - Faehm .
 Cervo , Sever .
 Ceruleo - Scin .
 Cesfate - Batál kem .
 Cesta - Savì , Sellì .
 Cetriolo , cocomero - Kiár .

Che .. Ke .
 Che danno ! espressione quando muore una persona di me-
 rito , o si rompe qualche bel vaso - Mokáben .
 Chi - Ki .
 Chi è - Kià . Li Jazidj nei viaggi vedendo uno da lontano
 dicono .. Ló ló .
 Chiamare - Ghazì kem .
 Chiaramente , cosa manifesta - Kefsa .
 Chiaro , v. g. Aqua , Safi .
 Chiaro che si fa ben intendere - Fassiehl .
 Chiaro , cielo sereno - Sáuvi , Sáii .
 Chiavare - Klil dághrum , klil dághrit , pret. klil dá-
 ghertia .
 Chiavato - Klil daghertia .
 Chiave - Klil .
 Chicchera - Fingián .
 Chiedere - Koasium , koásit , pret. koast .
 Chiedere perdono - Tobekeim . Pentimento faccio .
 Chiesa , e Monasterio - Der .
 Chiesa degli Ebrei - Eknis .
 Chiesa de' Turchi , vedi Moschea .
 Chierico - Scamasa .
 Chiodo - Bsmár .
 Chitarra -- Tambúr .
 Chirurgo - Gerahh .
 Chiudere - Dághrum , Dághrit , pret. Dághert , Dá-
 ghertia .
 Chiudere gli occhi - Ciave qo nakinum , Ciáve qo
 nakinit , pret. Ciave qo nakand .
 Chiudere colla chiave , vedi Chiavare . Colla catena all'uso
 d' Oriente Zangit kem .
 Chiuso - Daghetzia , ghetzia .
 Chiunque sia - Er ki bit .
 Chiunque fu - Er ki bú .

Cristo - Isa :
 Ciarla - Ahhkajat .
 Ciarlare - Ahhkaját dem .
 Ciarlatano , che canta e suona - Matérb .
 Ciarlatano , che fa giuochi e balli di destrezza - Pelaván .
 Ciarlane , che parla troppo senza prudenza - Ĝhalág .
 Ciascuno - Er ki .
 Cibare - Zádi dem , Ghrari dem .
 Cibare , mantenere - Qodám kem .
 Cibo - Zádi , Gkrari .
 Cicogna , uccello - Léghlégh .
 Cicoria selvatica - Vafalók .
 Cieco - Kor .
 Cielo - Asmán .
 Ciglio - Beró .
 Cima - Ser .
 Cinnainomo - Kakúlla .
 Cintura , fascia alla vita - Pístmál .
 Cintura col fibbione d'argento , o d'oro all' uso d' Oriente - Kamar .
 Cioè - Jani .
 Cipolla - Pivás .
 Cipresso - Sélui .
 Cipro , isola - Kobrus .
 Circolare - Gherúm , Gherít , pret. Gheriá , Zeverinum , Zeverinit , pret. Zevetiá .
 Circolo - Ghira .
 Circoncidere - Sonet kem .
 Circoncisione - Sonét .
 Cisterna - Sahrig .
 Città - Basciéra .
 Civetta , ed ogni sorte d' animali volanti grossi notturni - Búmi .
 Civile - Mákúl , Qodám mâtifetá .

Clemente , cuore tenero - Del nerma . Misericordioso - Rahhina .
 Coagulare - Ge né t kem .
 Coccola , sovra abito grande dei Patriarchi , Mustí , Bis-
 sà &c. Farágá .
 Coccola , ogni cosa rotonda sopra le piante , dentro cui s'in-
 chiudono gl' infetti - Tapusk .
 Coccola , che fa il verme da seta - Kaulusánk .
 Cocomero , cetriolo - Kiár .
 Cocomero asinino , pianta medicinale - Kiár sah .
 Coda - Du .
 Coda grossa delle pecore Kurde , intendendo anche il grasso - Dunk .
 Coda divisa dei Bisà - Tuk .
 Codardo , timido - Tersók , Kún frá , cioè , Culo slar-
 gato , frase Kurda .
 Codardo pigro , niente grazioso - Astii ghrana - Ossa-
 pesanti , frase Kurda .
 Cogliere , unire insieme - Giáminum , oppure Begiámi-
 num , Begiáminit , pret. Giámánd , neg. Na giami-
 num .
 Cogliere i fiori dalla pianta - Vékbekem , vekbékei ,
 pret. Vek kitia .
 Cognata moglie del fratello - Zen brá .
 Cognato marito della sorella - Ti .
 Cognazione - Ugiák , Karib .
 Cognizione - Márifét , per conoscenza Niáscina .
 Coito - Ghana , Geimná .
 Colà - Lúe .
 Colare - Safi kem .
 Colare , gocciare - Dlòp ket , pret. Dlóp kitia .
 Colatura , fondo di qualche cosa - Celmità , Beni .
 Collera , bile - Safra .
 Collera , sdegno - kerba .

Colerico , bilioso - Safi àuvi .

Colerico , sdegnoso - kerbina .

Colica - koléng .

Colica , quando si dà imprecazione ad uno , che possi morire di colica violenta - Kvz el kvrt .

Colla - Masitìng .

Colla fatta con la radice di un' erba - Stérk .

Collana del collo delle donne - Tok , Krdana .

Collazionare , mangiar della mattina - Ser test bokum ,

Ser test bo koi , pret. Ser test koár .

Collazione , refezione prima del pranzo - Ser tést .

Collegato , associato - Scirik , Avál .

Collo - Siò .

Colmo , pieno - Tegì .

Colombo - koter .

Colombino - Tesék koter .

Colonna di pietra , o mattoni - ámúd .

Colonna di legno - Stùn .

Coloquintida , frutto medicinale - Ahhndal .

Colore - Rengh .

Colore bianco Rengh spì .

rosso	for-
verde	kesck
giallo	zér
negro	refc
cremisi	krmes
olivastro	zéitún .
cannella	táini
violaceo	benefsca
celeste	scia
di porpora	ahl
d'arancio	narangi
di portogallo	portoghal

Colore di rosa Rengh ghùlghuli

grigio carico ghaver

grigio chiaro fili

Colpa , peccato Ghúna .

Colpa , occasione di male Benàse .

Colpevole , peccatore Ghúnakár .

Colpire - Ledém , ledèi , pret. Ledà , per ferire - Brindar kem .

Colpito - Ledà . Ferito - Brindar .

Coltellino - Ciakuč , kerik .

Coltello - ket ; l' r appena si deve far sentire .

Coltello grande , che portano li Turchi alla cinta - kangiar .

Coltello più piccolo , che accompagna il grande - Pas kan- giar .

Comandare (dei Principi) Firman kem .

Comandare , volere - Tevém , T,vei , pret. T,via , Tevia .

Comando - Firman , Tevia , Vassiet .

Combattere - Génk kem , Sciér kem .

Combattimento - Génk , Sciér .

Come (in che modo) Ciàva .

Come (paragone) Sibi , Tamér .

Cominciare - Dëst pekem , Dëst pekei , pret. Dëst pe- kiria

Commovere (le passioni) Ahhraret debit , pret. Ahhra- rét bu , cioè ardore si fa .

Commoversi a compassione - Del sozít , pret. Del sot , il cuore abbrucia , frase Kurda , si aggiugne poi il mio , tuo &c .

Comune - Bu ammo , per tutti .

Comunicazione d' amicizia , Niijascina , di commercio , Bazár ghel &c . - Commercio con &c .

Comodamente con facilità - kolái - Be zahhmet .

Comodamente senza premura - Ahmda qo , fiasé Kurda .

Comodità , *tempo opportuno* - Vakt kangia .
 Como lo , *riposo* - Rahat .
 Compagno - Avāl , Scirik .
 Comparire - Diār bum , Diār bit , *pret.* Diār bù , *neg.*
 Diār nābūm .
 Comparso - Diār , Diāra .
 Compasso - Perghāl .
 Compassione , *atto di umanità* - Meruhhéta , cioè Di-
 screto . Del sozit - Il cuore abbrucia .
 Compassionare , *vedi commoversi a compassione* .
 Compendio - Māktasar .
 Compiacere , *far a genio del tale &c.* - kēif flan cekem .
 Compiacersi , *far allegro* - Saffā kem .
 Compiacersi , acconsentire - kabúl kem .
 Compire , *finire* - kalás kem , Tamām kem .
 Compito - kalás , tamām .
 Complezione - Tabiat .
 Complice , *vedi Compagno* .
 Complice *autor di delitto* - Cekiria , cioè ha fatto , per
 causa - Benāse .
 Complimentare - Teklif kem , Māriféta kem ghel &c.
 Cerimonie faccio con &c .
 Comporre , *inventare* - Sanāf kem .
 Comporre , *aggiustare* - Drest kem .
 Compra - keriarā .
 Compratore , Keriār .
 Comprare - kerúm , oppure Dèkerum , Dèkerit , *pret.*
 keria , *neg* Nákerum .
 Comprendere , *intendere* - Fahem kem .
 Comprendere , *contenere* - Boghrum , Boghrit , *pret.*
 Ghert .
 Computare , *far i conti* - Asāb kem .
 Computare *nel leggere* - Vahaginum , Vahaginit , *pret.*
 Vahaginā :

Computo - Asāb .
 Con - Ghel .
 Conca , *vaso grande di legno* - Skéf .
 Concedere , *dare* - Dém , Dei , *pret.* Da .
 Concedere , *dare licenza* - Dastür dem , Dastur dēi ,
 pret. Dastur da , *neg.* Dastür nadem .
 Conchiudere , *finire* - kalás kem .
 Conchiudere , *far pace* - Solahhkem , Pekinum , Pek-
 init , *pret.* Pekina , Pekat *in astratto* .
 Conchiudere , *convincere, non esservi risposta* - Zapt kem ,
 Ālzām dem .
 Conciare le pelli - Čhamār kem .
 Concilio ecclesiastico - Sinodus .
 Concorso - Ghelak merövi , Gemmā għelak , Ar-
 beda .
 Concubina , *schiava comprata* - Giāri .
 Concupiscenza .. Nefs .
 Condannare - Ohhkma le kem , Firman le kem , *far*
 giustizia, ordinare giustizia .
 Condannare - Tirkem , cekem tira .
 Condensato - Tīrbu , Tīra .
 Condimento , *per aromati ne' cibi* - Dermān , *per gusto*
 buono - Tām quoſca .
 Condire , *salare i cibi* - kohhekem , kohhedem .
 Condire *mettere gli aromati nei cibi* - Dermān kem .
 Condito , *fatto* - Cebū .
 Condizione di persona d' onde proviene - Asli .
 Condoglianze , *querela* - Ghazénda .
 Condoglianze per i morti - Tahħżi .
 Condolersi , *lamentarsi* - Gh. zénda dem .
 Condolersi per i morti - Del flān quoſc kem . Il cuo-
 re del tale faccio buono - kater élgherum . Stima
 prendo . *Vedi le ceremonie nella grammatica* .

Condurre - Bebum, Bebit, pret. Beria, Bría, Ber, neg. Nà bém, na bëi, pret. Ná bria.
 Confederarsi - Sciarik bum, A al bum.
 Conferma - krrar.
 Confermare, dar testimonianza - Sciahd dem.
 Confermare uno nell' impiego, o dignità - krrar kem.
 Confermare, dar la cresima - Mirün dem.
 Confermarsi, ostinaristi - Ainat bogrum Ásibum.
 Contessare, non negare Nkár ná kem per confermare,
Vedi sopra.
 Confessare, udìr la confessione sacramentale - Átraf kem.
 Confessato - Átraf kiria, Tobekiria.
 Confessato, confermare le accuse - Krrar kiria.
 Confessore - Mâlem áraf.
 Confettare, far confetti consistenti - Mràbba cekém.
 Confettare far confetti un poco liquidi - Riciòl cekém.
 Confettura, confetti consistenti - Mrábba.
 Confetti alquanto liquidi - Riciòl.
 Confetti, detti comunemente bomboni - Mlébes.
 Confezione, termine di Medicina - Mágún.
 Confidare, dire una cosa segretamente - Srrbezium, Srrbevit, pret. Srr ghot.
 Confidate, aver speranza - Ivikem, Ivitkem.
 Confinare, esser vicino di casa, si dice il sostantivo - Gráran, unito al pronome, e verbo sostantivo.
 Confini da un paese all' altro - Tokobi.
 Confondere, mescolare - Tekel kem.
 Confondere far imbrogli ad uno - Téskala cekem.
 Confondere, svergognare - Kret kem, Be árz kem.
 Comfortare consolare - Del quoškem, cioè, gli faccio cuore buono. Del kaim kem - Il cuore lo faccio forte.
 Confortare una cosa debole - Kaim kem, Mokum kem, per

per dar forza - Kuét dein, kuet kem.
 Conforto - kúéta, kaim, del resto si fa verbo - Do conforto, diventa forte &c.
 Confrontare, mettere due persone in contradditorio - Rubári dem.
 Confronto - Rubári.
 Confusione, vergogna - Sciérma.
 Confusione, imbroglio - Téskala.
 Confusione, moltitudine di popolo - Kalabála, Arbeda.
 Congedare, dar licenza - Dastúr dem.
 Congedare, v.g. mandar via un servo mal contento - Derkem, Derkem, Derkem.
 Congedo - Dastúr.
 Congelare, v.g. le ova con burro in un piatto al fuoco - Geinesinum, Gemesinit, pret. Gemaud.
 Congettura - Takmín.
 Congetturare - Takmín kem.
 Congiurare - Kain bum, kain bit, pret. kain bú.
 Congratularsi, angurare un buon successo - Hirós kem.
 Conoscenza - Niáschina.
 Conoscere - Niásicum, Niáscit, pret. Niásct.
 Consacrare - Kodás kem, parole della consacrazione, Kálá gioahr.
 Consanguinità - karib, Ugiáh, Beniat iek, fondamento uno (frase Kundá).
 Coscienza - Demmét, Demmétà.
 Consegnare - Teslim.
 Consegna - Teslim kem.
 Conseguenza, si dice l' impersonale - Debit - Sarà, oppure, Bù - è stato.
 Conservare - Qodám kem - Avéz kem - Liberar dai pericoli.
 Considerare - Feker kem.

Configliare - Niscàndem.
 Configliarsi , domandar *consiglio* - Pesciàr kem.
 Configlio - Pesciàra .
 Consolare - Del quosc kem. Il cuore buono faccio .
 Del vekem - Il cuore l' apro .
 Consolarsi , *divertirsi* - Saffá kem , kéif stínum , kéif
 stinit , pret. kéif stánd , kéif inum , kéif init , pret.
 kéif ina .
 Consolazione - kéif , Del quosca , Del vábù .
 Consolidare - kaim em , Mokúm kem .
 Conforte - Zen (*figurato*) Mal .
 Costantinopoli - Stambùl .
 Consuetudine - Resa , Adét .
 Consumare , finire , kalás kem .
 Consumare , dissipare , Taláf kem .
 Consumarsi , v.g. un legno divenuto dalla antichità fra-
 gile - Pit bit , pret. Pit bu .
 Consumarsi , marcirsì v.g. un abito dall' umidità - Rezi
 bit , pret. Rezi bù .
 Contadino - Fallahh , Meròvi ghünd .
 Contagio - Täun , si dice anche kéra , perchè li Turchi
 credono , che la peste sia una benedizione di Dio , onde di-
 cono - l' anno della peste - Salì kéra .
 Contaminare - Piskem , Neges kem , La,urinum , La,ú-
 tinit , pret. La,utànd .
 Contaminato - Pis , Neges , La,utànd .
 Contare , numerare - Besmérum , Besmérít , , pret. Bes-
 mérà , Besmart .
 Contemplare - Feker kem .
 Contenere , v.g. un vaso quanto liquore - Bogrum , Bo-
 ghit , pret. Ghert .
 Contentare - Razi kem .
 Contento - Razi .

Continuare , non lasciare - Ber nádem , non far l'ozioso .
 Batál ná kem .
 Conto - Aláb , conto d' algebra - Rakam .
 Contorno delle vesti per ornamento - Ferús .
 Contrabando , senza licenza - Be daštür , furiivamente ,
 Desje .
 Contrada - kolàn , kolàna .
 Contradire , Adavát kem , kabul nákem .
 Contrario , all' opposto , Mokálef .
 Contrastare - Adavát kem , Sciér kem .
 Contraveleno - Dermâne ziehr .
 Contrizione , pentimento .. Tobe .
 Contrito - Tobekár .
 Convenient , cosa onesta - Menáséb .
 Convenire , acconsentire - kabúl kem .
 Convenire , far contratto - Bazár kem .
 Convento de' monaci - Dér .
 Convenzione - Bazár .
 Convertire , fare &c. cekem &c .
 Convertirsi dal peccare - Tobe kem .
 Convertirsi alla fede - Díne rásta bogrum , Díne rá-
 sta boghrit , pret. Díne rásta Ghert , frase Kurda , La
 fede vera prendo .
 Convincere - Álzám dem , Sbát kem , Sbát be kem .
 Convittare a pranzo , o cena - Meván kem , Ziafét kem .
 Convitto - Meván , Ziafét .
 Coperta da letto - Láef .
 Coperchio di pignatta , o altro - Derván .
 Coperchio della pippa fatta a rete di fil di ferro - Serpòsk .
 Coppa - Trár , in Gezira si dice Pián .
 Coppetta , per cauar sangue di vetro - Ahhgiami , di cor-
 no - Sciaik .
 Coprire , metter sopra - Bedém , o dem ser , pret. Dá ser ,
 Dainum ser , Dainit ser , pret. Daina ser .

Gorame - kùdari .
 Corda - Varis .
 Cordicella - Ben .
 Cordoglio - Del sot . Cuore abbruciato - Del tangha .
 - Del zapta - Cuore ristretto , frase Kurda .
 Coriando - ksnis .
 Cornacchia , uccello - kalaghàur .
 Cornice , estremità - Su , per contorno - Rak .
 Corno - Sciačk .
 Corona dei sovrani - Tag .
 Corona per pregibiera de' Cristiani - Msbahh , de' Turebi - Tsbahh .
 Corpo - Lesc .
 Coraggio - merdinìa , Gioamerìa .
 Coraggioso - merda , Gioamer , mera .
 Correggere , vedi Ammonite , castigare .
 Correre - Bazinum , Bazinit , pret. Bazand .
 Corriere , veloce al corso - Bazaià .
 Corriere , posta - manzil .
 Corrispondenza , vedi Comunicazione .
 Corrodere coi denti - karrinum , karrinit , pret. karrand .
 Corrodersi , diminuirsi - kimbum , kimit , pret. kimbu .
 Corrompere - Karab kem .
 Corrompersi , putrefarsi , in 3. persona - Ghenì bit , pret. Ghenì bu .
 Corrompersi , far polluzione volontaria , ahhtlamkem ,
 Tove avésium , Tove avésit , pret. Tove avèt , cioè
 Seme getto .
 Corrompersi involontariamente in sogno - Ahhtlam bum ,
 Ahhtlam bit , pret. Ahhtlam bu , e per figura dicono :
 Nel mio sogno vedo - Kahluna qo binum , Kahluna
 qo binit , pret. Kahluna qo dit .

Cor-

Corrotto , cattivo - Kàràba , Karab bu .
 Corsaro - Kvsar .
 Corteccia - Tsel .
 Cortile - Ahhuic , monosillaba .
 Corvo - Kalarésc , altra specie col becco sottile rosso ,
 giallo , e le gambe - Kasksk .
 Cosa , sost. v. g. qualche cosa - Testék .
 Cosa è - Cia .
 Coscia - Rana .
 Così , in questa maniera - Enda , Au rengh , Vasana .
 Così , ottativo - Kizì .
 Così così , nè bene , nè male - Na kangia , na Kàràba .
 Mezzanamente - Navengi .
 Costa - Parasù .
 Costante - Mokùm , Kaim . Non si muove - Na levit .
 Costretto , per forza - Bezòr , Kotek .
 Costringere - Zor kem , Koték lékem .
 Costumanza) Resa , auét .
 Costume)
 Costumare , esser usanza - Resa aia .
 Costumare , far prendere un uso - Ukem , Aleminum ,
 Alemìnít , pret. Alemànt .
 Cotto - Bü , Büia .
 Cottogno - Beh .
 Cottone - Pambù .
 Cotturnice - Kahhta .
 Covare , star sopra gli ovi - Derùnum ser ek , Derùnit
 ser ek , pret. Runest ser ek , neg. Runánum .
 Cranio - Giàngjumi .
 Creanza - Mā ité a .
 Creare , proprio di Dio - Kalak ket , Kul ket .
 Creatore - 'l Kulak .
 Creatura - Makiúka .

Cre.

Credenza, non dubitare - Bavetia.
 Credere - Baver kem, neg. Bavernakem.
 Crepare - Pakinum, Pakinit, pret. Pakand.
 Crepato - Pakand.
 Crepatura dell'uomo - Fëtka.
 Crepatura nel legno - Kalesctia.
 Crescere, aumentare - Zeidabekem.
 Crescere di statura - Mazén buim, Mazén bit, pret. Mazén bu.
 Crescere delle piante, andar in alto - Belénda bit, pret. Belenda bu.
 Cresima - Mirün.
 Crelimrae - Mirün dem.
 Cresta degli uccelli - Pordek.
 Cribro, vaglio - Bezink.
 Cristallo - Bellür.
 Cristiano - Fallahh, cioè uomo non nobile, e così li Kardé per disprezzo hanno fatto uso di nominarli.
 Cristiere - Okna.
 Crivellare - Bezink kem.
 Crivello - Bezink.
 Croce - Kag.
 Crocifiggere - Salib kem.
 Crociolo - Büta.
 Croiare, sbattere una pianta - Deascinum, Deascinit, pret. Deasciand.
 Crudele - Zaleim, Be meruehht.
 Crudo - Na büia.
 Crusca di farina - Sevì.
 Cucchiaro - Kauciék.
 Cucina - Matbak.
 Cucinara - Kabanie.
 Cucinare - Matbakci.

Cucinare - Matbak cekem, Zádi dekem, Ghrati dekem pre.. Zádi cekiria, ghrari cekiria.
 Cucire - B.drum, B.drit, pret. Drù, neg. Nádrum, Drù kem, neg. Drù na kem.
 Cucito - Drù, Druat.
 Cucitura - Druara.
 Cugina - Dotmàn.
 Cugino - Bsmàn.
 Culata - Kamákza.
 Culo - Kun.
 Cuna - Landék.
 Cnare - Béhzinum, Behzinit, pret. Ehzánt.
 Cuocere, vedi Bollire.
 Cuocere il pane, e farlo - Nán pesum, Nán pesit, pret. Nán pát.
 Cuojo - Kúdari. Cuojaro - Dabagh.
 Cuote - Del.
 Cupidigia - Tammá.
 Cupido, avido - Tammákar.
 Cappola - Akdi.
 Cupo, luogo profondo - Kúra, uomo malinconico - Vakam.
 Cura, guarigione (si fa verbo Dermán ket). Alág.
 Curabile, (si fa verbo) farà sano - Sakbit, Cebit.
 Curare, far medicina - Dermán kem, Alág kem.
 Curato, guarito - Sakbú, cebú.
 Curato, parroco - Kúri.
 Curdistan, provincia d'Asia - Kurdistán.
 Curdo, uomo del Kurdistan - Kurmáng, Kurmángi. - nomi di cura tuba
 Curia - Máhhkame.
 Curiosità, vedere cosa dilettevole - Tamásca.
 Curioso - Tamásca.
 Curioso di sapere i fatti altrui - Pezavéng, Fazúl.

- Curto - Kurta , curta mancante - Endúška , Piciák , Kima .
 Cuscino - Balif .
 Custódia , guardia - Nobe , Nobedár .
 Custodire conservare - Qodám kem .
 Custodire , sar la guardia - Nobe boghrum , Nobe boghrít , pret. Nobeghert .
 Custodire , non permettere - Na elum , Na elit , pret . Na clá .

D

- D**A , segno dell' ultimo caso - Ex , o sia Ez .
 Da alto - Ex au rás , Ez belénda .
 D'avánti - Ber , Beraika .
 Da banda - Kenátek , in parte una .
 Dabbene - Kangia , Ciaka .
 Da capo - Ex ser .
 Da capo , di nuovo principiare - Nù cekem , si fa verbo .
 Da capo , a fine - Ex ser ahhtta beni .
 D'accordo , insieme - Barabár , Pékua .
 Da che - Pasí .
 Da chi - Ex kiia .
 Daddovero - Raſt , senza burla - Be iarle .
 Dado - Krrát .
 Dama , semmina nobile - Katún .
 Dama , gioco , Dama .
 Damasco , città - Sciám .
 Da molto tempo - Smezia , Ex záman .
 Dannato - Ciò gehennam , andò all' inferno - Kuru gehennam , figlio dell' inferno .
 Danneggiare - Zerer kem .
 Danno - Zerer .

Dan-

Danno , vt. g. quando si rompe qualche bel-vaso , o muore qualche persona utile al prossimo - Mokaben , come si suol dire : che danno !

D' ora innanzi - Ex era péua , Ex nuk péua .

Dá parte mia - Ex kenáre men .

Da per tutto - Ammo ard , Ammo gé .

Da poichè - Pà , i .

Da quando in quando - Giár giár , Gháv gháv , l v
si pronuncia quasi un mezzo u .

Da qui - Ex era péva .

Da qui un poco - Gháva kidi .

Dardo , saetta - Tir .

Dare - Dém , Déi , pret. Dà , questo verbo si fa frequente composto , come il verbo faccio .

Dare un pugno - Mesték dem .

Dattili - Kvrma .

Da vero , con impegno - Megét .

Dazio , pedagio - Bág .

Debitare , sar debiti - Déin kem .

Debitarsi , esser indebitato - Deindár bum , Deindár bit , pret. Deindar bu .

Debitato - Deindár , Deindár bu .

Debito - Dein , quasi monosillaba .

Debitore - Deindár .

Debole - Záif , Zabùn , senza forza , Be kuét , Pot .

Debilitare - Záif kem , Zabùn kem .

Decalogo - Dáh firmán , Qodè .

Decadere , perdere un impiego - Mázùl bum .

Decadere - Diventare povero - Kalandér bum .

Decapitare - Gellát kem , la testa taglio , Set béberum , Ser béberit , pret. Ser bria , neg. Ser na berùm .

Decidere , dar risposta , Gioáb dem .

De-

Decidere (*sentenza del giudice*) Sciériât Kalas hem ,
in giudizio finito .

Decitrare - Kéfs kem .

Decime - Zikat .

Decime , in genere di dieci uno - Dah ick .

Declinare , diminuire - Kün kém .

Declinare , lisi ar di far bene - Kangia elum , Kangia
elit , pret. Kungia clâ .

Declinare , far male , non seguire l' esempio , v.g. del
padre - Naciûm ter reh bab &c.

Decoro , onore - Árz .

Decoroso , geloso dell' onore - Ahhlí árz .

Decoroso , avvenente - Spèi , Qvosçquók .

Decrepito - Pira .

Decreto - Firmân .

Deforme - Kreta , Sahhra .

Defraudare , far inganni - Ahhilât cekem , Lëbí le kem .

Defraudare la mercede , o altro - Ahhrám bökovm , Ahh-
rám bokoi , pret. Ahhrám Kvâr (*frase Kurda*) cose
illecite mangio ,

Degenerare , vedi Declinare .

Degnarsi , onorare - Kerém kem , Karâm kem .

Degno , meritevole - Mstahhk .

Degradare - Mazûl kem .

Deliberatamente , per dispetto - P,kâst , Rekka .

Deliberatamente , volentieri - Ez del .

Deliberare , pensare -- Feker kem .

Delicato - Celibi - Nazék .

Delicato , di gusto buono -- Quosca .

Delirare , diventar pazzo - Dînbûm , Din bit , pret.
Din bù .

Delirare , parlare fuori di sentimenti - Sber bezium ,
Sber bezit , pret. Sber ghot .

Delitto - Ghûna .

Delizia - Saffâ .

Demonio -- Scéitan .

Denaro - Drâf .

Denaro , moneta minuta - Pul .

Denso - Tîra .

Dente - Dedân .

Dentro - Ziðr .

Dentro , inchiuso - Dangh .

Deporre , vedi Degradare .

Depositare - Amanét dem .

Deposito - Amanét .

Deposito , per pegno - Rahan .

Deprimere - Zhalem kem , Na ahhkem . Non faccio il
giusto .

Deputare - Vakil kem .

Deputato - Vakil .

Derivare - Tém , Téi , Tét , pret. At .

Descrivere - Tefscîr kem .

Descrizione - Tefscir .

Deserto - Ciòl , Barie , Dest .

Desiderare - Azkem , Ägekem , Tevém , Del cit , il
cuore va .

Desiderare del bene ad uno da Dio - Duâ kem .

Desiderare del male - Nefrimdem .

Desiderio - Feker , Del (*pensiero , cuore*) .

Destino , fortuna - Bakt , Talâ .

Destino di Dio - Moñkâder .

Destra - Rast , parte destra - Kenâre rast , a mano destra ,
Dest rast .

Determinare , voler fare , T,vém cekem .

Detto , cioè proverbio . Misâl , l' s si dice colla lingua
grossa .

Detrazione - Ghaibét .

Vocabolario

- Devoto - Salahh , Nevéliakar .
 Diacono - Scamása .
 Dialogo , parlata tra due - Ahhkäftina bein ehr du .
 Diamante - Almás .
 Diaspro - Dana .
 Diavolo - Scéii àn .
كش
 Dichiarare , manifestare - Kefs kem .
 Dieci - Dâh .
 Dietro - Pâsi , perschiena . Pist , per seguire uno , Du .
 Difendere , liberare - Kalàs kem .
 Difendere , esser protettore - Baravàn bum , star avanti .
 Difensore - Baravàn .
 Differire , separare - Zudà kem .
 Differire , prolungare - Giàre k' idì cekem , un'altra volta faccio , Zu nákem , presto non faccio (fra i Kurde)
 Differente - Zuda' .
 Disesa - Kalasia , preso per proprie forze , Kuéta .
 Difficile - Zahhmi , zâhhmet .
 Diffidare - Bavernâkem , non faccio credenza .
 Digerire - Azem kem , Mâum , Mait .
 Digestione . Azemìa .
 Di giorno in giorno . Ehro ehro , ex rvz rvz .
 Digiunare - Pruzì kem , astenersi dalle carni , e latticinj , Paris kem .
 Digjuno - Pruzì , astinenza , París .
 Digiunare - Ruzì .
 Dignità - Paia . Mârteba .
 Di grazia - Karém ka , onore fa .
 Di là - Au viáli .
 Dilatare - Frâ kem .
 Dileguare , v. g. il piombo , Ruunkem , della neve , e simili , Boosit , pret. Boostia .
 Dilettare - Kéif dem , Kéif inum , Lázet dem , Lázet kem .
 Dilettazione - Keif , Lázet .

Di-

Italiano , e Kurdo .

- Diletto , amatissimo . Aziz .
 Diligentare , far con attenzione . Kâujât cekem .
 Diligentare , far presto . Zù cekem .
 Diluvio - Tufân .
 Di mano in mano . Ehdi ehdi , cioè pian piano , Iek du- iek , uno dopo uno .
 Dimenicanza - Sbîra , sbîr . هندیا
 Dimenticarsi . Sbîr kem .
 Dimenticato . Sbîr kiria .
 Diminuire - Kim kem .
 Dimostrare , convincere , T,bât kem , Alzâm kem , Al- zâm dem .
 Dimostrare , insegnare , Niscan dem .
 Dimorare , abitare - Derûnum , Derûnit , pret. Ru- nest , neg. Runânum .
 Dimora - Runéstia .
 D'intorno - Ciâhr râk , quattro contorni .
 Di nuovo - Nu , Giàre k' idì .
 Dio - Qodé .
 Dio mi perdoni , esclamazione (Stokfor Allah in Arabo)
 Qodé me boorit - Iddio me la passò .
 Dio m'ajuti (quando uno è tormentato) Avâra Qodé .
 Dipingere - Nakafc kem .
 Dipinto - Nakafc kiria .
 Diploma , in grande - Firmâñ , in quarto di foglio - Tes- kera .
 Di qua - Erva .
 Di qua di là - Ammo ard , Ammo Kenár .
 Dire - Bezium , Bezit , pret. Ghot .
 Dire il vero - Raft bezium .
 Dire il falso - Draú kem , Draú bezium .
 • Diriggere , insegnare - Nilcân dem , diriggere , far di- ritto - Dresta kem .
 Diritto , dirizzato - Dresta .

I 2

Di-

Diroccare - Araf kem , Arafinum , Arafinit , pret. Araft .

Diroccato - Araft .

Dipendere (dicono i Kurdi) io sono in mano del tale - Az dest flàn , io sono uomo del tale , Az merðvi flàn .

Dirizzare - Drest kem , alzare uno , Rákem , neg. Ranákem .

Dirizzarsi , alzarsi in piedi . Rabum , o Derábum , Rabbit , pret. Rabù , neg. Ranábum .

Disagio - Derd , disgrazie , Zahlihét .

Disavvantaggio - Zerer .

Discendente da qualche gran famiglia - Bekzàda , Ugiák zada .

Discendere , venir a basso - Tém a kuár , Téi a Kuár , pret. Atum a kuár .

Discepolo - Tálemid - Disc polo d' artefice . Ber ostà .

Disciplina , ammacramento - Tálum .

Disciplina , sferza - Kamci .

Discoprire - Kéfs kem .

Discordia - Fetna , séminatore di discordie - Fetnakar .

Discorrere - Ahhkajáta dem , Báhhkovum , Bahhkovit , pret. Ahhkraft .

Discorrere in segreto , Kalvái cekem .

Discorso - Ahhkáftina , in segreto , Kalvái .

Disfare - Karáb kem , per metter giù una muraglia - Arafinum , Arafinit , pret. Araft .

Disgrazia , effer in disgrazia del tale . Del flàn màia . v.g. Nek men , il cuore del tale non è con me (frase Kurda) .

Disgrazia , infortunio - Zerer , Zahhmet , Scióghol Karába .

Disleale - Kain , Bebakt .

Dislegare - Vekem , oppure , Dévekem , Dévekei , pret. Vekiria .

Dislogare - Felesc kem , Karab kem .

Dispensa , licenza , Dallùr , per luogo dove si conservano le vivande . Kiler .

Dispensare , dar licenza . Daslùr dem :

Dispensare , distribuire , Katém kem .

Disonesto - Pis Iz , Neges .

Disonorare , far senza onore . Be árz cekem .

Disonorare , non fare onori . Karám na kem .

Disonore . Be árz , Be karám .

Disordinare , mescolare . Tekel kem .

Disordinare un esercito , Ásker Baláva kem .

Disordine . Scióghol karába , Scióghol drest nína .

Disottortare . Inum derva , Init derva , pret. Iná derva .

Di sotto - Nesif .

Di sopra . Au rás .

Disperare . Bé ivi bum , Be ivi bit , pret. Be ivi bú , esfere senza speranza .

Dispetato - Be ivi .

Dispiacere , far collera . Kerba cékem , non acconsentire , Kabùl nákem , ágé nákem , áznakem .

Dispiacere , aver dolore . Del soxit , pret. Del sor , il cuore abbrucia (frase Kurda) .

Disporre , far pronto . Ahhzer kem .

Disposto , pronto . Ahhzer .

Disprezzare . Asáb nákem .

Disputa , contesa . Sciér , Adavát .

Disputare , contendere . Sciér kem , adavát cekem .

Disavventura . Be bakt , Bakt resc , Tala karaba .

Disegno . Niscán ; per mostra di un lavoro da farsi simile , Andáza .

Dittenteria . Zik cit , (sifa verbo) il ventre vâ .

Dissimulare , non dar segno . Niscán na dém , non parfare , Denk nákem .

Ditingannare, far capire. Fahen le kem.
 Dispare. Talaf kem.
 Disipatore. Talaf.
 Dissuadele, il pensiere rivolto. Feker vagharinum, Feker vagharinit, pret. Feker vagharia.
 Dissuadere, non permettere. Na elum, Na elit, pret. Na elà.
 Disubbidire. Ghoh nadem, orecchia non dò.
 Distaccare. Vekem, oppure Dévekem, Dévekei, pret. Vekiria.
 Distaccarsi, e fuggire, v. g. un cavallo legato. Varasit, pret. Varásià.
 Distanza. Dura.
 Distendere - Rackem, pret. Raekast, neg. Raenà kem.
 Distendersi, coricarsi per riposo. Razùm, Razit, pret. Razà, Razàia.
 Disteso. Raekast, Razà, Razàia.
 Distillare, gocciare. Dilop ket.
 Distillare, perlambocco. Ambik kescium, Ambik kescit, pret. kescià.
 Distinguere, separare. Zudà kem.
 Distribuito, fare in più parti. Kaseim kem, per spargere quà in là. Balavakem.
 Distribuito, fatte le parti. Kasem kiria, sparso quà in là. Baláva kiria.
 Distruggere. Karabkem.
 Distruggere, v. g. un esercito affatto. Kut kem, nulla lo faccio.
 Disturbare. Zahhinet dem.
 Disturbare l'animo. Tekel kem.
 Disturbo. Zahhmét.
 Dita - Tepel.
 Ditale - Anghustir druara.

Disuguale, non essere simile - Sibi iek nîna, come uno non è (frase Kurda).
 Disuguale, di numero non pari. Kat, Giot nîna.
 Divenire, diventare - Debûm, debit, pret. Bû.
 Diversamente. Zudà. Gheir reng.
 Divertimento. Saffà, Kéifie, per passeggiò in campagna, Serian, Gherian.
 Divertirsi. Saffakem, keif inum.
 Divertirsi, andare a passeggiare. Ciùm Sériana, Cit Sériana, pret. Ciò sériana.
 Dividere, vedi Distribuire.
 Dividere, far in due pezzi. Du ker cekem.
 Divino - Illahi, Ia Qodé, di Dio.
 Divorare. Davirum, Davirit, pret. Davirà, neg. Na-davirum.
 Divorzio - Talak.
 Divulgare, Keskem, Eskara kem.
 Dogano. Ghumrok.
 Dolce, Scirina.
 Dolcificare - Scirin kem.
 Dolere, far dolore. Eßit, pret. Eßà, Tessít, Tefsà.
 Dolersi, lamentarsi di qualcheduno. Ghazenda tkem, Ghazenda dem.
 Dolore. Eßà, dolore cordoglio. Del foxit, il cuore ab-brucia.
 Domandare, chiedere. Koâsium, koâsit, pret. koâst; neg. Nakoâsium.
 Domandare, informarsi. Pesciar kem.
 Domandare uno da lontano. Ghazi tkem, Ghazi be-kem.
 Domandare perdono a Dio. Tobe kem, agli uomini, ue-di Supplicare.
 Domani - Sabahh.

Dopo domani - Du sobahh.
 Domare , raffrenare , Zapt kem , far un naturale più dolce ,
 Nerma bekem .
 Domenica . Iek sciambi .
 Domesticare un animale selvatico . Keii bekem , Keii
 kem .
 Domestico . Keii .
 Domestico , uomo di casa . Meròvi mal , per servitore .
 Kolam .
 Dominio , giurisdizione di paese . Orka , Memmlekéta .
 Dominio , comando . Ohhkma .
 Donare . Dém , Dèi , pret . Dá , un regalo , Diári dém ,
 una buona mano . Bakscis dém .
 Dono . Diari , Bakscis , Peskesc .
 Donna . Zen .
 Dopo . Pàsi .
 Doppiare . Pecinum , oppure Vepecinum , Vepecinit ,
 pret . pecià piegare .
 Doppiare , far due pieghe , o due fili . Du tai cekem .
 Doppio . Du tai .
 Doppio di cuore . Du del , Du rú , Rù resc , Zaghal ,
 Akhiàl , ahhilat kár .
 Dormentare , v.g. un fanciullo . Nevinum , Nevinit ,
 pret . Nevást .
 Dormire . Nevum , Nevit , pret . Nevéstia , neg . Na-
 nevum .
 Dorso , schiena . Pist .
 Dottore . Málem .
 Dottore de' Turchi . Mella , Effendi , Mollà .
 Dottrina . Álema .
 Dove , Kiva , Kináve .
 Dovunque . Ammo ard , Ammo gé .
 Dovere , bisognare . Lazein , impersonale .

Do-

Dovere , effer debitore . vedi Debitarsi .
 Dramma . Drahm .
 Droghe . Dermàn .
 Droghiere . Attàr .
 Dubbio , sospetto . Sck .
 Dubbioso , irrisoluto . Ahhir .
 Dubitare , sospettare . Sck kem , Sck aia .
 Dubitare , essere irrisoluto . Ahhir bum , Ahhir bit , prep .
 Ahhir bu .
 Due . Dù .
 Due a due . Giòt giòt .
 Dunque . Ammà .
 Duolo . Tahhzi .
 Durabile . Karab nabit , non si guasta . Ghelak mìnít ,
 affai rimane .
 Durante (avverbio) Ahhrta .
 Durare molto rimanere . Ghelak mìnum , Ghelak mì-
 nit , pret . Ghelak maia .
 Durare , non guastaisti - Karab nabit , pret . Karab na bù .
 Duro - Eska , Mokum .

E

E , copula , U .

Ebano , Ebanus .

Ebreo . Giù .

Eccedere . Zeidakem .

Eccellente , bello . Taza , Spéi , Náder .

Eccellente , luogo alto . Belénda .

Eccessivo . Zéida , Ghelak zéida .

Eccetto che - Sbèl .

Eccettuare . Sbèl , si aggiunge il pronome , o sostantivo
 passivo .

Eccitare , vedi Commovere .

Ecclif-

Vocabolario

- Ecclesiarsi*, diventare oscuro. Taribit, pret. Tari bù.
Ecclesiarsi del sole, e della luna. Ghaitit, pret. Ghair bù, s'aggiunge il sole, o la luna.
Ecco. A. A.
Eco, ripercossa di voce. Denk vāgharit, la voce rivolta.
Edeffa, città. Urfa.
Edificare. Avá kem, Aváia ce kem.
Edifizio. Mal, Kani. edifizio grande quasi castello - Kaf-fer.
Educare. Tarbiēt dem. Tarbiā kem.
Educazione. Tarbiēr.
Effeminato, Kāuvì zen tevét, assai ama le donne. Del cit zen, il cuore va a donne.
Effeminato, che pecca con donne. Zenakàr.
Efficace. Zora, Kueta, kangia, Ciäka.
Effigie. Suréta, Sura.
Egli. Au.
Egli stesso. Au bu qo.
Eguale, andar insieme. Barabàr, Pékuia.
Eguale, nè più lungo, nè più corto. Dresta, Tamàm.
Eleggere, sciegliere. B,ziérum, B,ziérít, pret. B,ziárt.
Elefante. Fil.
Elemento. Anasser.
Eleemosina. Sàdaka, Kéirát.
Eletto, scelto. B,ziárt.
Elettuario. Mägiùn.
Elogio, lode. Mëta.
Eloquente. Qodám kabar, Fahim.
Emendare, vedi Correggere.
Emendare, far rimedio, alàg kem, aggiustare, Drest kem.
Emendare, altre volte non faccio. Edì nákem.

Emen-

- Emendarfi, non più peccare, pentirsi. Tobe kem.
Emendato, lavorato meglio. Drest kiria.
Emendato, pentito. Tobekar.
Emoroidi. Maiasir, Emoroidi secche, o siano cieche, Bavaris.
Empiastro. Mélgiām.
Empio, scellerato. Iaramàz, Menafak, Enghiddi babo.
Empire. Tegi kem.
Empiuto. Tegi.
Emporio. Kazinà tesoro, per luogo di commercio - Ben-der.
Emulo. Dusmàn, Makabil.
Endivia. Ehhudeba, endivia selvetica. Vassalòk, Ghià ghrè.
Enfiare, soffiare colla bocca. Pùf kem.
Enfiare, gonfiare. Voramínum, Voramínit, pres. Vo-ramànd.
Entrare, vado dentro. Ciùm ziòr.
Entrata, rendita dei beni. Irát.
Epilogo. Mòktasár, Iek kabar in una parola.
Epilettico. Demìn.
Epitafio. Tarik.
Equinozio. Naù rúz.
Erba. Ghià.
Ereditare. Irat kem.
Eredità. Irát.
Eretico (tra Cristiani) Artoki.
Errare. Ghalàt kem.
Errario. kazinà, kazna.
Errore. Ghalát.
Esagerare. Zeida kem, zeida bezium.
Esagettatore. Zeida kár.
Esalare, alzarsi i vapori - Bokár rabit, pret. Bokár rabù.
Efa.

Esalare , svanire , Bokār cît , pret. Bokār ciò .
 Esalazione . Bokār .
 Esaltare , lodare - Metta kem .
 Esaltare , far grande . Mazen kem .
 Esaltare , far più onorato . Maküller kem .
 Esaltazione , Mārtaba , Paia (dignità).
 Esaminare - Teftîc kem , vedi Domandare , vedi Considerare .
 Esaminatore . Teftîc .
 Esasperare , far andar in collera . Sèl kem , Kerba lèvem , neg . Kerba ve le nakem .
 Esaudire . Kabûl kem .
 Esattamente . Tamàm , Dresta .
 Esattore sopra l' entrate d' un villaggio . Sciana .
 Esattore sopra una pena pecuniale - Ambâfcier .
 Esca , vedi cibo .
 Esca da accendersi con acciarino sopra la pietra . Pùs .
 Escludere . Vedi cacciar fuori , non volere , non permettere .
 Escluso ; eccettuato . Sbél .
 Esemplare , per fare una cosa simile . Andasa .
 Esempio . Metel , Misala .
 Esentare . Määf kem , M,selm kem .
 Esente Määf , M,selm .
 Esequie , orazioni sopra il morto - Nevësia ser meria .
 Esercitare , far uso continuo . Stânel kem .
 Esercitarsi , occuparsi per sollievo . Mezûli qo kem .
 Esercito . Åsker .
 Esercizio . Åmelia .
 Esibire , li Kurdi fanno una frase , v.g. Io ti esibisco me stesso . Az kabel tà , Az ber ta &c. cioè , io avanti a te &c.
 Esiliare . Derébekem , Der kem , Sorghun kem .
 Esilio . Sorghun , Dere kest .

Esortare , vedi Consigliare .
 Esperienza . Gerobândia . Tegerib .
 Experimentare . Gerobinum , Gerobinit , pret. Gero- band , Gerobandia , Tegerib kem .
 Esperto , disinvolto , Zirék , Sciatér .
 Esperto in un' arte . Ostá kár , Kauví osta .
 Esplorare , v.g. un' armata . Giafsùs kem .
 Esploratore . Giafsùs .
 Espressione , parlare bene . Fassiehh , kangia .
 Espressione , sugo di qualche erba , o frutto . Ave .
 Espresso , Messaggiere . Säi , per trattare di qualche affare . kased .
 Espresso , spremuto . Ghavásct .
 Esprimere , spremere . Ghavéscium , Ghavéscit , pret . Ghavásct , neg . Na ghavéscium .
 Esprimere parlar bene distinto . Fassiehh bâhhkovum .
 Essere . Aia , vedi la grammatica .
 Estate . Avini , Avin .
 Esteriore . Der,va .
 Estinguere , v.g. il fuoco . Vemerînum , Vemerînit , pret Vemerîant , neg . Venamerînum .
 Estremità , in fine . Du maia . Degli abiti , Rak .
 Estremo , in fondo . Beni .
 Età . ånra .
 Eterno (Dio) Ehr bù , ehr aia , sempre fu , sempre è .
 Eterno (in futuro) Kalasia nîna . Be kalás , Ehr bít , senza fine , sempre sarà .
 Evacnare , Kali kem .
 Evacuare una fortezza . Bér dem , cioè rilascio .
 Evangelo . Angîl .
 Eufrate , fiume . Sciahht el frát .
 Eunuco . Moksi .
 Europa . Franghistán .
 Europeo . Frangi , Frángh .

F Abbrica . Aváia .

Fabbricare . Avatkem .

Fabbro . Ahhdát .

Fabbro delle serrature , Cilinghér .

Faccia Ru , Suréta .

Faccenda , Scióghol , occupazione . Mezulia .

Faccendato - Sióghol aia , Mezùl .

Faceto . Iarii kát , kasmer , Kabar quoſca .

Fachino . ānal .

Facile . Sámái .

Fagioli . Lupék .

Fagotto . Bokcia .

Falce da tagliare legna . Bever , e ver . da tagliare erba , Dás .

Falce rivoltata da falegname . Tefsciú .

Falcone femmina Sciadín , maschio Bazi , Giùrrè .

Falconetto , specie più piccola . kvrghò .

Falegname . Nágíár .

Fallare sbagliare . Ghalát kem .

Fallire (de' mercanti) dicono rompere Skium , Skiait , pret. Skeft .

Fallo , errore . Ghalat .

Falsificare . Zaghál kem , per fare inganno . Lébi kem , ahhilet kem .

Falsificato . Zaghál .

Falso , bugia . Dráu , bugiardo , Dravín .

Fama , nome . Nave , fima grande , Nave mazén , fama buona , Nave kangia .

Fame , Bersia .

Famelico , vedi Domelico .

Famiglia . Mal , per parentela . Ugiák .

Famoso , noto . Masciúr , Nave mazén .

Famoso , lavoro ben fatto . Spei . Taza .

Fanale , lanterna , Faner .

Fanale con le padelle di pece . Sciàmàl .

Fanciullo . Kuru piciúk .

Fango . Ehhri , attaccaticcio , Tahhxni .

Fantasia , pensiere , Feker .

Fantasma . Kajál .

Fare Cekem , Céb kem , Cetkem , Kem , pret. Ce-
kiria , Ceker , Ker , vedi la grammatica , questo è il prin-
cipal verbo , che si fa composto .

Far fare , li Kurdi dicono : Dò a fare . Dem a ceker .

Far fede . Sciahd kem , sciahd dem .

Far sicurtà . kafil kem .

Far il pane . Nan pesium . Nan pesit , pret. Nan pat ,
neg. Nan na pesium .

Far voto . Náder kem .

Far paura . Tersinum , Tersinit , pret. Tersánd .

Farfalla . Balatink .

Farina . Ar .

Farro , grano cotto . Savár .

Fascia da turbante . Ciark , Ciarka .

Fasciare il turbante , cioè fasciarlo , che non si disfacci .

Ciárk pecinum , Ciark pecinit , pret. Ciárk peciá .

Fasciare , legare , Sciddinum , oppure Besciddinum , Be-
sciddinit , pret. sciddand .

Fastidio . Ágesia , áges , per imbroglio , Derd .

Fastidio , prendersi pena di qualche cosa , kama .

Fastidire , Áges kem , fastidirsi , áges bum , neg. áges
nábum .

Fastidirsì , prendersi pena - kama élgherum , kama él-
 gherit , pret. kama elghert .
 Fatica . Scíákiat , sciòghol ghelak .
 Faticare . Sciòghol kem , sciákiát kescium , sciákiat ke-
 scit , pret. sciákiát kescá .
 Fatigare , effer stanco Vastúm , vastit , pret. Vastà .
 Fato . Bakt , Talā .
 Fatto . Cekiria , per finito , kalás .
 Fatturare . Sahhr kem .
 Fava . Baklla .
 Fauci . Afka , Afka gherù .
 Favò - Sciána enghivìn .
 Favola , e romanzo . Ciròk .
 Favorire , onorare . katém kem .
 Favorire , far a piacere del tale , keif flán cekem .
 Fazzoletto . Desròk .
 Febrero . Scuàt .
 Febbre . Tah .
 Febbre quotidiana . Tah ehro ehro .
 Febre maligna . Naquoscia .
 Febbre di punta , o sia pleuritide , Biverì .
 Febbre etica . Estéska .
 Febbricitare , attualmente . Tah aia , febbre ha .
 Febbricitare , in futuro , e preterito . Tahvibùm , Tah
 vibit , pret. Tahvibù , neg. Tahvi nà bum .
 Febbricitante , Tahví .
 Feccie , sporcheria . Pis .
 Feccie , avanzi d'ogni sorte di cose . kurt u murt , ritagli ,
 ed avanzi .
 Fede . Dine , Metab , aimán .
 Fedele . Amìn .
 Fegato . Melàk .

Felice , fortunato , Bakt kangia .
 Felice , allegro , Kéit quòsca .
 Felicemente , a salvamento . Salamét .
 Felicitare , augurare del bene . Duâ kem .
 Femmina , donna . Zen .
 Femmina , animale . Meh .
 Ferita . Brin .
 Ferire . Brindár kem .
 Ferito . Brindár .
 Fermarsi . Ravástum , Raváshit , pret. Ravaštà , neg. Ra-
 navastum .
 Fermarsi , soggiornare . Derùnum , Derúnit , pret. Ru-
 nest , neg. Runànum .
 Fermentare . Avìr tursia Kem .
 Fermentare , riscaldare uno . GhermaKem .
 Fermentato . Avìr tursia bù .
 Fermento . Avìr tursia .
 Ferro . Asén .
 Ferro da cavallo . Nál .
 Festa . áid .
 Festeggiare . áid kem .
 Fetore . Been gheni . Been na quòsca .
 Fettuccia . kéitán .
 Feudatario , li Turchi dicono Spahi , ma li Kurdi non so-
 no feudatari , e chi ha villaggio vien chiamato signore
 del tal villaggio . Agha slan ghund .
 Feudo , terreno proprio . Melk , Melk kána .
 Fiaccola . Sciámal .
 Fiacco , slanco . Vastà , Be Kvét bú .
 Fiacco , magro . Zabùn , Záif .
 Fiamma . Ghori .
 Fianco . Tanèst .
 Fiasco di vetro . Scúfca .

- Fiasco piccolo di terra da bevere. Ghòsk.
 Fiasco grande di rerra, o sia piccola urna. Kolòs.
 Fiato. Nefs, Behn.
 Ficcare, metter dentro. Dén ziòr, Dèi ziòr, pret. Dà ziòr.
 Ficcare, piantar un chiodo. Besmàr dem.
 Fico, frutto. Ezir.
 Fidarsi, aver credenza ad uno. Bavòri kem, Bavoria aia.
 Fiele. Zehr áve.
 Fiero. Duzuár.
 Figlia Kéccia. Keč.
 Figlio. Kuru.
 Figlio bastardo. Kuru zéna. Bizi.
 Figlio addottivo. Sciùna Kuru.
 Figura. Sekel.
 Filare. Tesi kem.
 Filo. Ben.
 Filo ritorto. Ben badà.
 Filo di ferro. Tel.
 Filosofo. Filosòf.
 Fine. Kalàs, Du maia, per pensiere. Feker. Per intenzione. Niehhta.
 Finestra. Pangiéra.
 Finestra piccola, o sia buco da vedere. Kulék.
 Fingere, vedi *Dissimilare*.
 Fingere, mentire. Drau kem, per far due faccie. Du rà cekem, Du del cekem, due cuori faccio.
 Finire. Kalás kem.
 Fino, avverbio. Ahhtta.
 Fino, sottile. Zráva, zráv'.
 Fin' ora. Ahhtta nuk.
 Finocchio. Reziana.
 Fintanto. Ahhtta.

Fin-

- Finto, ingannatore. Du del, Dravin, Lébakar, ahhilat-kàt, Ahhiàl.
 Fiocco. Kasi.
 Fronda. Barkána.
 Fiore. Kulik, Ciciék.
 Fiore di latte di bufala. Káimak, di pecora. Ser tú.
 Fiorire. Kulik det, Ciciek ket, Kulik ceket, Ciciék ceket.
 Fischiare. Dév'dénk dem, colla bocca do voce.
 Fissarsi, ostinarsi. Ási kem, áinatie boghrum.
 Fissare, far una cosa consistente. Tira cékem.
 Filo, spesso. Tira, ostinato, áinat, ási.
 Fistola. Nasùr.
 Fiume. Siahht.
 Flato. Ba.
 Flato, ch' esce dalla bocca, cioè ruttoj. Berrék.
 Flauto. Bulùl.
 Flauto da pastore. Dudék.
 Flennima. Belghám.
 Flusione. Persif.
 Flusso di ventre. Zik cit, il ventre vâ.
 Flusso di mare. Mùg'l Bahhr.
 Foccaccia. BaKláva.
 Fodera. Batán, GiánK.
 Fodero delle armi. Kavélan, kaúlán.
 Foderare, v.g. una veste. Batán Kem.
 Foderare, far il fodero ad un'arma. Kaúlán Kem, kaúlana cekem.
 Foglia. BelK, molte foglie unite insieme in terra Ciullú.
 Foglio di carta. Tabák Kaghéz.
 Folgorare. Brùsi der.
 Folgore. Brùsi.

Folla , moltitudine di gente . Kalabála , Arbeda , Kalk
ghelaK .
Folleto . Gén .
Fondamento . Beniàt .
Far fondamenti . Beniàt ceKem , Beniàt dem .
Fondare , fondere . Resium , oppure Darésim , Datèsit ,
- pret. Rét .
Fondo d' un vaso . Beni .
Fondo , profondo . Kura .
Fongo . KevárK .
Fontana , che gioca , Sciadrùvàn , la di lui vasca . Ko-
latén .
Fonte . Kani ,
Forame . Kun .
Forastiere . Biàni , Ġharib .
Forare . Kun Ken , Bésonum , Bésonit , pret. Sontia ,
Sont .
Forato . Sontia , Kun Kiria .
Forbice . MoKáz .
Forbire . PaKalc Kem e
Forma . Kaleb .
Formare far una forma . Kaleb ceKem , per fare , vedi
Fare .
Formaggio Panir .
Formento . Ġhenam .
Formica . Merù .
Formicazione delle mani . Koriàna dest . de piedi ko-
riàna pé .
Fornace . Mákta .
Fornaro . Kabbàz . Fornaro di casa - Nan pan .
Fornicare . ZenaKem , GhanaKem , per qualunque sesso .
Ghum , Ghit , pret Ghà .
Fornicazione . Zena , Ghana .

Fornello . Kuciek .
Forno all' Europea . Forn .
Forno all' uso del paese aperto di sopra per cuocere il pane .
Tanúr .
Forse . BelKi .
Forte . Mokùm , Kaim .
Forte , uomo coraggioso , vedi Coraggioso .
Fortificare . Mokumkem , Kaim kem .
Fortificare , v.g. una città . Asikem .
Fortuna . Bakt , Talâ .
Fortuna di mare . Furiùna .
Fortunato . Qodàin bakt . Talâ kangia .
Forza . Kuét , Arakét , Takát .
Fossa . Giùmi .
Fosso . Giò , fosso d' acqua , Giòave .
Fra . Bein , monosillaba .
Fracassare , fare in pezzi . Ur kem , Vasál vasál be-
kem .
Fracasso . Denk , Kalabála , Arbeda .
Fragile . Nasék .
Frangere . SKinum , skinit , pret. skand , skeft .
Franto . SKánd , skestia .
Frasca , frondi . Ciüllù .
Frascheria . Kasinériát .
Frasi , modo di dire . Loghàt .
Fratello . Brà .
Freddo . Sara , soft . Sarmáia .
Fregare . ParaKinnm , Parakinit , pret. ParaKánd .
Fremere , aver collera . Kerba aia , arrabbiarsi , Ahhr
Kem , Ahhr de bùm .
Frenare . Zapt Kem .
Freneticare . Din bùm , din bit , pret. Din bù , De-
mìnbum .

- Frenetico . Dîna , Demîn .
 Freno della briglia . Laghâf .
 Frequentare , molte volte andare - GhelaK giár ciùm ,
 Ehr ciùm .
 Frequente . Ehr ehr , Dèimân , GhelaK giar .
 Fresco . U,na , v.g. a ia fresca , Ba u,na .
 Fresco , cosa nuova . Nù .
 Fresco , v. g. carne fresca . Taza .
 Fretta . Beléz . Zù .
 Frezza , o freccia , Tîr .
 Friggere . Kalinum , Kalinit , pret. Kaland .
 Frittelle . Sambûsek .
 Fritto . Kali Kalandia .
 Frode , ahhilat , Lébi , Zagħal .
 Frondeggiare , verdeggiare . Scinbit , pret. Scin bú ,
 neg. Scin nabit .
 Fronte , Genik , Genika .
 Frontiera , confinanza . Tokóbi .
 Frontiera , riparo degli esertici . Ciáper .
 Fruttificare , dar guadagno . Fâida dem .
 Frutta . Feki .
 Frutta nuova . Kèva .
 Frutto , guadagno . Fâida .
 Fugare un esercito , romperlo . Skinum , skinit , pret.
 Skand .
 Fugare uno . Ravinum , Ravinit , pret. Ravand .
 Fuggire . Ravum , Ravit , pret. Alât .
 Fuggittivo . Alât .
 Fuliggine . Dukel pkéri , per sporcheria del tabacco abbruciato nella pippa . Karaziù .
 Fulmine . B'usî .
 Fumare . Dukél det .

- Pumare la pippa . Kaliùn kescium , Kaliùn kescit , pres-
 Kaliùn Kescà .
 Fumo . DuKél .
 Fuoco . Aghri .
 Fuocolare KucieK , portatile , Monkal .
 Fuocofo , natural collerico . Kerbina , Gherma .
 Fuori . Derva .
 Fuori di speranza , senza speranza . Be ivi .
 Fuori di sé , senza cervello . Bè ákel .
 Fuor di tempo . Bè vakt .
 Fuor di pericolo , senza paura . Bè tersà .
 Fuor di questo , eccettuato questo . Sbel au .
 urbo . Fahim , Ehhsiar .
 Furbo , ingannatore . Ahhilat Kar , Kabit , Lébi Kar ,
 Ahhial .
 Furioso , fuor dise . Be ákel , Dîna (matto) .
 Furioso , natural cattivo . Du zuára , Kerbina , Tâbiât
 tizia , Be iâbiât .
 Furtivamente . Be denk , senza rumore .
 Furto . Dès , Desì .
 Fusò da filare . Tesi , fufo discolto . Ruun bú .
 Futuro , dopo . Pasì , sarà . Debit , non è ancora stato ,
 chs nàbù .

الجنيه

جودي

G

- Gabbare . Ahhilat Kem , Lébi ceKem .
 Gabbato . Ahhilat Kiria . Lébi Kiria .
 Gabbia . Kâfs .
 Gabella . Bâg , Ghumrok .
 Gabelliere . Damânci , Ghumrókci .
 Gagliardo . Kuét , MoKùm , per piccante . Duzuára ,
 Tizia .
 Galana . Kuselà .

Galana di mare . Bagháv' .
 Galante . Géndii , Celibi .
 Galera . Dàic ghamie .
 Galla . Masi .
 Gallina . Mirisk .
 Gallina , che cova . Kvrka .
 Gallo . DiKel .
 Galletto . Dikelök .
 Galoppare . Bazinum , Bazinit , pret. Bazand .
 Galoppo . Bazaia .
 Gamba . BásK pè , Lulia pé .
 Garbato . Qodam māritét . Celibi , Géndii .
 Gargarisino . Ghargħar .
 Gargarizzare . Ghargħar be Kem .
 Garofani . Karūnfol .
 Garzone , uomo in circa di 20. anni . Lava .
 Garzone di bottega . Ber osta .
 Gatto . Kiték .
 Gazela , sorte di animal selvatico nei deserti . Ghazàl .
 Gazza , uccello bianco , e nero . Kasksk .
 Gelare . Gemér bum , Gemét bit , pret. Gemet bu .
 Gelare , v. g. un ovo nel butiro in una padella al fuoco .
 Gemasiniun , Gemasinit , pret. Gemánd , Gemast .
 Gelo . Gemet .
 Geloso , in bene impegnoso . Ghiréta , Qodam ġhra .
 Geloso , in male , si dice ha sempre gli occhi sopra .
 Gelsomino . Iasmin .
 Gemelli . Auál .
 Gemere , piangere . Ghirùm , Ghirít , pret. Ghiria .
 Gemere , dar voci lamentevoli . Nah tkem .
 Gemma . Gioahr .
 Generale d'armata . Ser ásker .
 Generalmente , tutto . Amino .

Generare degli uomini . Kuru cekem , figli faccio .
 Generare dei quadrupedi . Zid , pret. Zà , che significa propriamente aumentare .
 Generazione , per parentela . Ugiàk .
 Generazione , di che razza , v. g. de' cavalli . Tòkma .
 Genero . Zava .
 Gengiva . Pu dedán . Pue dedán .
 Gennaro . Kanùn pasi , Kanùn mazén .
 Genio , simpatia . Alskka . Del . Cuore .
 Genio , spirito folletto . Gen .
 Gente , moltitudine , Kàik , per di che specie . Génz , Tokma .
 Gentile , vedi galante , garbato .
 Gentile , idolatra . Sanàm perést .
 Genuflessione . Rakāt (l' usano i Turchi quando fanno orazione) .
 Germania . Namsa .
 Germanico . Namsávi .
 Germogliare , far foglie nuove . Scin bit , far ributti - Scetel Ket .
 Germoglio . Scetel .
 Gesso . Ghiéz .
 Gestire , movere le mani . Dest levínūm , Dest levínit , pret. Dest levànd .
 Gestro . Niscan , cioè segno .
 Gettare . Bavesium , Bavésit , pret. Avét , neg. Na avésium .
 Gettare , fondere . Daresium , Darésit , pret. Ret , neg. Na resium .
 Ghiaccio . Gemet , Gelid .
 Ghianda . Berrù .
 Ghignata , riso smodерato . Sbri kenia , Zor kenia , Ter kenia .

- Ghiotto , *avid* - Tamínā , senza raffrenamento di passione , Be nefi .
 Giacere , *coricarsi disteso* . Razinum , Razinit , pret. Razáia , Razánd .
 Giacinto , fiore - Simbel .
 Giacinto , pietra preziosa . Iakút keli , Iakút scin , Zamrút scin .
 Giallo - Zer .
 Giammai . Ciù giàr .
 Giardino . Rez .
180
 Gigante . Meròvi mazén , uomo grande . Gibbár .
 Giglio . Zebát .
 Ginepro . Avrést .
 Ginocchio . KodK .
 Giocare . Beleizum , Beleizit , pret. Beleizt , cioè ballare solo .
 Giocare , dir barzellette . Iarii tkem .
 Giocare , sommettere , Sciért dekem , Sciért bvghrum .
 Gioco , il divertirsi dei ragazzi . Iarii .
 Gioja . Gioáhr .
 Giojelliere . Gioáhr ci .
 Giojoso , allegro . Kéif quoſcá . Tabiát quoſcá .
 Gioire . Saffá kem , Kéif inum .
 Giostra . Gerrit .
 Giostrare . Gerrit Kem .
 Giorno . Rvz .
 Giovamento . Faida .
 Giovare . Faida kem , per gli altri , Faida de bùm , Faida lebùm .
 Giovine . Gioán , vedi Garzone .
 Giovine bello . Gioán , Kuru quoſequóz .
 Giovedì . Péng sciambi .
 Giumento . Zevétia .
 Girare . Zeverinum , Zeverinit , pret. Zeverià , Zevezánd .

Giub.

- Giubba . Benisc .
 Giubbone . Giàbakurték .
 Giudicare , far giustizia , vedi condannare .
 Giudicare , opinare - Bavèr bekem .
 Giudicare , dire il suo sentimento con verità . Rást bezium , Rást bezit , pret. Rált ghót .
 Giudicatura . Mähhkame .
 Giudice . Kázi .
 Giudizio , lite . Sciériát , per intelletto , Ákel , Fahem .
 Giudizio universale . Ruz kiàmet , giorno della risurrezione .
 Giudizioso . Ákel , Fahim .
 Giugno . Kazitán .
 Giumenta . Mah kerra .
 Giumento . Kerro .
 Giuntura . Ghré , per un taccone , Parespàn .
 Giurare . Sund bokum , Sund bokói , Sund bokót , pret. Sund Koár , neg. Sund nákoum .
 Giuramento , Sund .
 Giurisdizione , vedi Dominio , Governo .
 Giuseppe , Iusef .
 Giustamente , Dresta , Raft , Ahhk .
 Giustificarsi , dar risposta , Gioáb dem , per purificarsi .
 Safi kem .
 Giustiziare , Ohhkmet lekém , Ohhma lekém .
 Giusto , Dresta , Tamám , v. g. domanda giusta , Ansaf .
 Giusto , che non prende cosa illecita , Ahhlál záda .
 Gloria , onore , Ka'ám , Nave Kangia , Nave mazén , cioè , nome buono , nome grande .
 Gloriarfi , lodarsi , Meta qo kem .
 Gloriarfi , pavoneggiarsi , T,ehzinum , T,ehzinit , pret. Tehzand .

Glu-

Glutinoso, *mucilagine*, Ghaliza. Glutinoso, Venuscieka
Glutinoso essere , attaccarsi . Venùscium , Venùscit ,
pret. Venùscia .
Gobba , Pilt skeft , schiena rossa .
Goccia , Dlop .
Gocciolare - Dlop ket .
Godere , Star allegro . Saffà kem .
Godimento . Saffà .
Goff , Ahlimak , ghascim .
Gola . Gherù .
Gola larga , Be nefi , senza freno di passione .
Gololo . Gherù fià .
Gomito . AnisK .
Gomitolo . Ghomesk .
Gomma , Geüvi .
Gomma dell'albero : ottina , Benist .
Gomma gotta (medicina) Ravéntcini .
Gonfiare , Voram bum .
Gonfiare , v. g. una vescica col fiato . Pefkem .
Gonfio . Voram , Vorámià .
Gonorrea . SusenèK .
Gotta , malattia , Unék .
Gotta per goccia , vedi sopra .
Governare . Ahhkem kem , Ohhkem Kem .
Governare , regolare qualche affare , Tetbir kem .
Governatore , Museilem .
Governo , Stato , e giurisdizione di un principe , Orkéta ,
OrKét , TopraK ' Ohhkma .
Gozzo , Ahuva , Ba .
Gozzo degli uccelli , Papefk , l' istesso nome si dice anche
della vescica .
Gracile , Zäif , magro , Zabùn .
Gradino . Darag .
Graffiare . Karagiùnk Kem , Karagiùnk dem .

Graffiatura , Karagiùnk .
Graffio , per pescare , Cinghàl .
Grammatica . Krammatik .
Gramo , melanconico , Vakam , Be k EIF .
Granajo , Ahimbàr .
Grandine , Terk .
Grano , frumento , Ghenam .
Grano , peso , Ahhbéij .
Grano , semenza di qualunque pianta , o d'uva . Den-
dék .
Grappolo . Usì .
Gappolo d'uva , Usì tri .
Graffio , Kalaü .
Graffio degl' interiori delle pecore , Bez .
Grattare , Korinum , korinit , pret. korià , koriand .
Graticola , Scébaki .
Grato , accetto , Makbùl , per riconoscente del bene . Kan-
gia niàscit , il bene conosce .
Gratuitamente . Belás .
Gratularsi , felicitare . Piròs kem .
Grave , pesante , Ghrana .
Grave , venerabile . Márkul .
Gravida , donna , Ahhmla .
Gravida , una bestia , Avezza .
Grazia , accetto . Makbùl .
Grazia , bella maniera , Máriséta .
Grazia di Dio , Námét allah .
Grazioso , Giéndi , Celibi .
Greco , Rúmi .
Gregge di pecore . Karet paz .
Grembo , Koscia .
Grembo , lembo della veste . Rak , per umiliazione alle
signori grandi , Damana .

- Grida , pubblicazione degli ordini del governo , Denk Dellál .
- Gridare per alzar la voce forte , Denk belénda kem . andar in collera , vedi adirarsi .
- chiamare ajuto , Avára ghazì kem . quel che fanno li Turchi sopra le torri per segno delle loro orazioni , Bâng dem .
- canto del gallo , Bâng det .
- ragghiare dell'asino , Zerrit .
- urlare de' cani , Trevit .
- ruggire de' leoni , Denerit .
- urlare de' lupi , Lurit .
- muggire de' bovi , Koorit .
- belare delle pecore , Baarit .
- nitrire de' cavalli , Scihit .
- Grido** , Denk , per chiamare uno , Ghazi .
- Grigio , colore oscuro , Ghaver .
- Grinza , crespa , Kermci .
- Grosso , Stura .
- Grue , uccello , Koléngh .
- Gruppare , ghréb dem .
- Gruppo , ghré .
- Guadagnare , Faida kem .
- Guadagnare una scommessa , Berùm , Berit , pret. Ber .
- Guadagno , Faida .
- Guai , imbrogli , Téskala .
- Guai , avverbio , Vveh , Vvehi .
- Guai , dolore , Eßà , per afflitione , Derd .
- Guancia , Ru .
- Guanciale , Balif piciùk , cioè cuscino piccolo .
- Guanti , Lapek , guanti di pelle grossa per sostenere in mano li falconi , Bala .

- Guardare , mirare , Binerum , Binerit , pret. Binerà .
- Guardare , far la guardia , Nobe boghrum , Cekem nobe .

Guardare di mal occhio , Ciàv' áver bînerum .

Guardarsi , star sull'avvertita , Ehhsiat bum .

Guardia , Nobe , per uomo che vigila , Nobedàr .

Guardia portone de' signori , Derghavan .

Guari , cioè non è molto , Ghelak nina .

Guarire , Sak kem , Cebum (passivo) far rimedio Álag-kem .

Guastare , Karáb kem .

Guasto , Karába , per putrefatto , gheni .

Guerra , Génk , Sciér .

Guerreggiare , Génk kem , Scier kem .

Guerriere , Génkcì , coraggioso , Meta , Merda , Gioamer .

Guercio , Iek ciáv' , un occhio .

Gufo , uccello notturno di specie piccola , Tox , di specie grande , Bùmi .

Guida , uomo pratico , Sciàrazài .

Guisa , vedi Come .

Guizzare . Ferkosit .

Guizzo . Ferkosi .

Guscio . Tivel .

Gustare . Tâm bekem .

Gusto . Tâm .

Gusto , piacere sensuale di qualunque senso . Lázeta .

I

I Dolatra . Sanàm perést .

Idolatrare . Sanàm perést kem .

Idolo . Sanàm .

Idropico . Estéska 'l voram .

Jeri . Dui .
 Jeri sera . Scévedì .
 Jeri l'altro . Per .
 Ignorante . Ahmák . Ghascim .
 Ignoranza , Ahhimákia , Nazanía .
 Ignorare , Nazanum , Nazanir , per preterito si mette al
 presente il pronomo del preterito .
 nesciu - Ignorare , essere incapace . Nescium , Nescit , pret.
 Nescia .
 Ignoto . Málum nina , Kefs nina , Kes na niásit , ale-
 no non lo conosce .
 ۲۲) Ignudo . Rùs .
 Illecito . Ahhrám .
 وشن Illuminare , far chiaro . Ruhn kem .
 Illuminato . Ruhn kiria .
 Illuminato , uomo di Dio . Vvalì .
 Imballare . Daghrùm , Daghrit , pret. Daghert , Da-
 ghertia , neg. Da nágirum .
 Imbalordire , Ghésc kem , Na ehsken .
 Imbastire . Balinum , Balinit , pret. Balinà .
 Imbevere , inumidire . Terkem , per inzuppare , Namá-
 num , Namàait , pret Namànd .
 Imbevuto , Terkíria , Namàndia .
 Imbiancare , Spì bekem .
 Imboccatura tra due monti , Ghelii .
 Imbrattare , Pis kem , Lá utinum , La utinit , pret .
 Láutand .
 Imbrigliare , Laghaf kem .
 Imbrogliare . Allosi kem , Sciaperzà cekem , non sa-
 pere il modo di liberarsi .
 Imbrogliare , mettere de' fäslidj . Tèskala cerem .
 Imbrogliare , far uno dubbioso . Ahhirinum , Ahhirinit ,
 pret. Ahhirànd .
 Imbroglione . Qodàm téskala .

Imbroglie - Téskala .
 Imbuto , strumento da travasare liquori - Raat .
 Imitare , si servono li Kurdi di queste frasi , v. g. Io fac-
 cio come il tale , Az cébekem sibi flan , io vado dietro
 al tale . Az du flàn ciúm .
 Immaginare , pensare , Feker kem .
 Immagine , Sura , Suréta , Scekel .
 Immagine - Kenár , Rák .
 Immaturo - Na búia .
 Imminente - Vákt , Nezik 'l vákt .
 Immobile , forte , Mokum , Kaim , Na levit , non si
 muove .
 Immortalarsi , farsi nome , Nave eht minit , il nome manere -
 sempre resta .
 Immortale , (si fa verbo) non muore . Na merít , sem-
 pre resta - Ehr minit .
 Immondo - Pis , Pisa , Neges .
 Immondo , animale morto da sé , o malamente scannato ,
 Meràr .
 Immune - Maf .
 Impadronirsi , prender per se stesso , Bu qo zapt kem ,
 Bu qo slinum , slinit , pret. Bu qo stand .
 Impallare - Kasók kem .
 Impallato . Kasók kiria .
 Impallidirsi . Spi búm , per spaventarsi , Tersum , Tersít ,
 pret. Tersà .
 Imparare . Niscán bogrum , Bu qo bogrum , per me
 stesso prendo (frase Kurda) .
 Impastare - Avir kem .
 Impaurire - Tersinum , Tersinit , pret. Tersaud , Tersà .
 Impaurito - Tersá .
 Impaziente - Be sabri , Be saber .
 Impazzire - Dìn bùm , Dìn bit .

Impedire , non permettere , Na elum , Na elit , pret.
Na elá .
Impedire , tenere occupato , Mezúl kem .
Impedito , occupato . Mezùli , Scioghol aia .
Impegnare , dar qualche cosa in pegno , Ghrahni dem .
Impegnarsi , oſtinarsi - Rkka boghrum .
Impegnarsi , intromettersi a favore d'uno , Medára ie kem .
Impegnarsi , far il possibile . Bzáva tkem .
Impegno - Ghrahni , impegno , onore di puntiglio .
Ghira .
Impegnoso - Qodám ghira , Ghiratli .
Impertinente - Sciúma , Zeida kar , Be vakúfa .
Impertinenza - Be vakúfa , Zeidakatia .
Imperio , vedi comando .
Impeto - Zor , Sbri .
Impetrare , supplicare - Ivitkem , per ottenere , Stínum ,
Stinit , pret. Stand .
Impiastro - Málgema .
Impiccare - Kanakínūm , Kanakinit , pret - Kanakànd .
Impicciare . vedi imbrogliare .
Impicciarsi nei fatti altrui senza suo dovere - Fazúlia
tkém . Pezavángh bum .
Implacabile - Nerm nabit , non s'ammollisce , Annát ,
oſtinato .
Importare , essere di conseguenza , Kam ket , neg . Kam
náker .
Importunare - Ages kem .
Impottuno , Ages .
Impossibile - Nabít , Cenabit , Imkem nabit .
Impostura , vedi inganno , per calunnia , Iftra .
Impotente (si fa verbo) non può , Penávastit , pret . Pe-
navastá - Nescit , pret . Nescia .

Impotente , per il matrimonio - Mer nína , uomo non è .
Impoverire , Fakír dehùm , Kalandér debúm .
Imprecare - Nefrím deñ .
Imprecazione - Nefrím .
Impresa - Damàn , Damána .
Impresa d' un lavoro col patto di darli un tanto , finito che
sia , Kabála .
Imprestare una cosa . ámanét dem .
Imprestare , denaro , Dein kem .
Imprigionare , vedi carcerare .
Impronto - Kaleb .
Improvisamente - Ghafléta .
Inipudente - Be ákel ,
Impurare , vedi calunniare , per incolpare , si servono lì
Kurdi di questa frase , getto la colpa sopra al tale -
Avesium fer flan , pret. Avét fer flan .
Inabilitare - Batál cekem .
Inaffiare , vedi adacquare .
Inalzare , v.g. una cosa da terra - Ælinum , Ælinit , pret.
Æliná .
Inalzare , farlo alto , Belénda kem .
Inacquare , vedi adacquare .
Inargentare - Tám zif dem .
Inasprire - Kerba leverem , Sel rem .
Inasprirsi - Kerba vábüm , Sel bum .
Inavertenza . Be teker , Be dest .
Incalcinare , v.g. ristabilire le muraglie con la calce . Ma-
léng kem .
Incamminare , principiar una cosa , Dest bedém . Dest
bekem .
Incamminare , prender il viaggio . Reh boghrum , Reh
boghrít , pret. Reh ghert .

Incantare , mettere in vendita all' incanto - Dest dellàl fruhhsium , Dest dellàl frukhsit , pret. Dest dellàl fruhht , per mano del banditore vendo .

Incantare , sorprendere la mente - Akelemen ciò , il mio cervello se n' è andato (frase Kurda) .

Incantare , far incantesimo - Sahkt tkem .

Incantesimo , magia , Sahhr .

Incapace , non può , Penavastit , non sa , Nazanit , Nescit .

Incapace , senza intelletto - Ahhmak , Befahm .

Incatenare - Zangir kem , per mettere in prigione colla catene . Naf zangir dem .

Incavare , Bòkolum , Bòkolit , pret. Kòlà .

Incavato - Kylà , kòlulà , scavato , v.g. un legno .

Inceneritsi - Koli debit , Kolìbù .

Incendio - Aghrì , Sotìa , Sot .

Incensare - Bokùr kem , Bokùr dem , per adulare , vedi adulare .

Incenso - Bokùr , Bisma .

Incerto - Málum nina , Belli nina , Kefs nina , incerto , dubbioso , Ahhìr .

Incesto - Zena , Ghana .

Inchiavare - Klil bekém .

Inchinare - Nesma bekém .

Inchiodare - Bismar kem .

Inchiostro - Ehhber .

Inciampare - Pe ángavum , Pe anghavit , pret Pe ánghast .

Incitare , muover la collera - Sélkem , Ghermakem , Ahhr kem .

Incivile - Be māriféta .

Inclinare - Del cit , il cuore vù .

Incognito , uomo travestito - Tebdil .

Incognito , nessuno sa , Kes nezanit .

Incollare - Mafiring kem , Mafiring dem .

In collera , vedi adirato .

Incomodare - Zahmet dem .

Incomodo - Zahmet , Sciàkiàt , fatica .

Incoltante - Na valtit ser kabare qo , non si ferma sopra la propria parola , Navastit ser feker qo , non si ferma sul proprio pensare (frase Kurde) .

Incontrare , andar all' incontro ad uno - Beraika cium .

Incontrare , dar nel genio - Kabùl bum , oppure si dice il tale ha piacere di me &c. Flàn me ágeket , Flan me ázket .

Incorruttibile - Karabò nàbit , non si guasta .

Incredibile - Kes bavernàket , nessuno crede .

Inresparre - Kermci bum .

Inrespati - Kermci .

Incrudelire - Zalein kem .

Incudine - Sandàn .

Incurabile - Be álag ; Cenàbit , senza rimedio , non guarrà .

Indarno - Be faida , Batàl .

Indebitarsi - Deindàr bum .

Indebitato - Deindár .

Indebolire - Záifkém , Zabùn kem .

Indegno - Mestahhk nina , non meritevole .

Indemoniato - Sceitùn aia , ha il diavolo .

Indicibile - Na et a ghot , pret. Na at a ghot , non viene a dirsi .

Indizio - Niscan , álamét .

Indietro - Pasì .

Indifferente - Ammo iek , tutto uno .

Indigesto - ázém nàbit , non si digerisce - Ghrana bùmáde , pesante per lo stomaco .

Indisizzare - Nilcàndem .

Indiscreto - Be mārifēta , Be resa , Be meruehht , tropo avido , Tammā .
 In disparte , da una parte - Kenārek , Ardex .
 Indisposizione - Drest nīna , Nīsaka .
 Indissolubile , forte - Mokūm , Kain , per un gruppo indissolubile -- Vek nabit .
 Indolcire - Cekem scirina .
 Indolcirsī - Scirina bit , pret. Scirina bu .
 Indorare . Tān zer dem .
 Indorato - Tām zer kiria , Ialdús kiria .
 Indovinare - Vékavum , Vékavit , pret. Vekéft , neg. Venákavum .
 Indubitata mente - Be sck .
 Indugiare a venire - Drengha tém , Drengha téi , pret. Drengha át .
 Indugiare , non far presto una cosa , Zu cenákem , Sciōghol drézia cekem .
 Indulgenza (de' Cistiani) Ghofrān .
 Indurare , Eska kem .
 Indurarsi . Eskabit , pret. EsKabu .
 Indurito , secco - EsKa .
 Industria , Sānāt , Zanáia .
 Industrioso , Sciáter , Zirék , Sānāt kar , Zanáia .
 Inedia , Bersia , Ex bersia sciàvaf bu , dalla fame sono rilassato di forze .
 Ineffabile , vedi indicibile .
 Inesperto , Nazanit , non sa , Na Gerobandia , non ha sperimentato .
 Inestare , Patrùma kem .
 Inestato , Patrùma kiria .
 Inesto , Patruma .
 Inczia , Jarlie , Kasmeriat .
 In faccia , dirimpetto , Makabil .

In fallo , Be deft , Befeker .
 Infamare , rompere l'onore , Arz B,skinum , á:z b,sklnit , pret. á:z skand , á:z karab kem .
 Infamato , Arz skeft , Beárz kiria .
 Infame , Be árz , Be náve , Náve Karába , nome cattivo .
 Infangatī , là,utinum , là,utinit , piet , là,utand .
 Infante , Kuru piciük .
 Infastidire , áges kem .
 Infedele , traditore , Kain , senza fede di Dio , Kafer , Be dine .
 Infelice , povero , Be ahhl , Rüt , Kalander .
 Infelice , disgraziato , Be bakt , Tala karába .
 Inferiore d'età , Piciükter , di qualità , Kaiabtera , di prezzo , Kiméta kimā .
 Inferiore , per luogo più abasso , Ziéri .
 Inferno , Na sañi , Na quošca .
 Inferno , Geehn nam .
 Infiammare , vedi accendere , abbruciare .
 Infiammare , infuocare , v.g. un ferro , Sör kem , Gherma kem .
 Infilare , Dersi rakém .
 Intimo , ultimo , Du māia , pasi ammo , infimo di valore &c. Kimter .
 In fine , Du māia , Pasí .
 Intiro , Be as àb , Be kalàs .
 Infino , Ahhtta .
 Infuocare , Sor kem , per abbruciare , vedi sopra .
 Infuocato , Sor kiria .
 In fondo , Beni .
 Informarsi , Pesciar kem .
 Infracidire , Ghenibit , pret. Ghenibù in 3. persona .

Infrangere , B. skînum , b. skînit , pret. Skand , neg. Na skînum .
 In fretta , Zu , eeléz .
 Infruttuoso , una pianta che non fa frutti , Feki náket .
 Infruttuoso , terreno abbandonato , Baiar .
 Infruttuoso , animale sterile , Staúra .
 Infondere , mettere una cosa nell' acqua , Namanum , Namânit , pret. Na mând .
 Infuriare , Ahhrkem , infuriarsi , Ahhrbùm .
 Infusione , Namândia .
 Ingagliardire , prender forzzi . Kuét boghrum .
 Ingannare , Ahhilât kem , Læbi kem .
 Inganno , Ahhilât , Læbi .
 Ingannatore , Ahhilât kar , Iêbi kar , Ahhiâl .
 Ingegnarsi , maneggiarsi , Bzâvakem .
 Ingegno , Ákel , Fahem .
 Ingegnoso , Fahim , Ziték , Sciatér .
 Inghiottire , Davírum , Davírit , pret. Davíà , neg. Na davirum .
 Inginocchiarsi , Ser Kodka derùnum , sopra le ginocchia sto .
 In giù , Nesif .
 Inguria con parole , Duscium .
 Inguriare , Duscium dem , per danneggiare l'onore , ára skinn .
 Inguriioso , fatto a dispetto , Pekâst .
 Ingiustizia , Be ahhk , Be sciériât , Drest nina , Achk nina , Ansáf nina .
 Ingusto , Be ansáf , Ansáf niná .
 In giusto , cattivo pagatore , CirúK .
 Ingandire , Mazén kein , Mazén bekem .
 Ingrassare , Kalau kem .
 Ingrato , Be miáriféta , Be menét , Be del .

Ingravidare , Ahmel kem .
 Ingravidarsi , Ahmel bùm .
 Inguine , Aukozin .
 Inimicare , Dusmân be kdm .
 Inimico , Dusmân .
 Iniquo , menâfak , Iaramâz .
 In lungo , Drezia , Drezâia .
 In luogo mio &c. Sciùna men .
 Innamorarsi , amare con passione veemente , Ascak bum , Asck bum .
 Innamorarsi , amare , volere uno , Del cit , il cuore va T,vèm , voglio .
 Innamorarsi , tempo di amore delle capre selvatiche , Za- mâne ghunéla .
 Innamorato , Ascak , innamoramento delle cavalle , Ta- lab .
 Innocente , senza peccato , cuore pulito , cuore bianco , Be ghuna , Del safi . Del spi .
 Innumeabile , Be asab .
 In ogni luogo , Ammo gé , Ammo ard .
 In ogni tempo , Ehr vakt .
 In poter mio , Deste men .
 In presenza mia , Ber men , Az ahhzer , io presento .
 In qua , Erva .
 In qual modo ? Ciâva ?
 In quel modo , come quello , Sibi avì .
 In questa parte , Au kenâr , Erva .
 In quella parte . Lûe .
 In questo modo , Au réngh .
 In questo luogo , Era .
 Inquieto , naturale torbido , Be tabiât , Tabiât áges .
 Inquieto , che non può riposare , Rahat nina , Tanâ nina .
 Infaccare , Naf gioâk dem , metto dentro al sacco .

- Insalata , Salàta .
 Inscrizione , Tavarîk .
 Insegnare , Niscán dem , Tálum dem , Aleminum , Aleminit , pret. Alemând .
 Insegnare a leggere , Bokoïnum , bokoinit , pret. koend , koéndia , neg. Na koinum .
 Inseguire , Ciùm dú , Cit du , pret. Ciò du , vado a dietro .
 Insellare , Zin bekem .
 Insensibile , senza fastidio , Be kama , kama nîna .
 Insidiare , far inganno , vedi ingannare .
 Insieme , Pékua .
 Insipido , Be tâm .
 Insogno , kahhun , monosillaba si pronuncia :
 Intolente , Sciûma , Zeida kar , Be vakûfa .
 Insolito , senza usanza , Be resa .
 Inspessire , Tira cekem .
 Inspirare , Del bezit , il cuore dice , Iddio inspira , Qodé del ruhn ket , Dio fa il cuore illuminato .
 Ispirazione divina , Qodé del ruhn ket , Iddio il cuore illumina .
 Instabile , vedi incostante .
 Instare , domandare , Koásium , Koásit , pret. Koást , neg. Na koasium .
 Instruire , vedi insegnare .
 Insuperabile , Kes penâvastit a flàn &c. nessuno può al tale &c. (frase Kurda) Kes ber flan navastit , nessuno si ferma avanti al tale .
 Insuperbirsì , Sere qo belénda kem , alzo la testa , Kobria boghrum , prendo superbia .
 Intagliare , Nakâsc kem .

In-

- Intagliare colle forbici , Mokâskem , Mokasinum , Mokasinit , pret. Mokasând .
 Intagliato colle forbici , Mokasândia .
 Intelletto , Fahm , Akel .
 Intelligibile , Kefsa , Sanai , Ammo fahm ket , tutti intendono .
 Intendente , Fahim .
 Intendere , Faheim bekem .
 Intendere , far intenzione , Nièhht eekem .
 Intendimiento , Fahm .
 Intenerire , Nerma be kem .
 Intenerirsi , Nermabùm .
 Intenerirsi , diminuire la crudeltà , Del nerma bit , il cuore diventa tenero .
 Intenerito , Nerma bù .
 Intenzione , Niehhta .
 Intercedere , interporosi , Medâra tkem , lvi tkem .
 Intercessione , Medâra .
 Intercessore , Medâraci .
 Interiore , Ziòr , Nàf dà .
 Interiore , parlando di due paesi dello stesso nome relativamente all' altro avanti , Ziori .
 Interiore , cioè budella , Rivi .
 Interro , Tamâm .
 Interpretare , Tnrcimân kem .
 Interpretare , Turcimân .
 Interrogare , Pesciärkem .
 Interrogazione , Pesciara .
 Intestini per budella , Rivi .
 Intestini per li testicoli , Rotlân .
 Intoppare , vedi inciampare .
 Intorbidare , Sciellu kem .

In-

Intorbidato , Sciellù , per uomo non quieto , Tekel , Drest nina , Keif dresta nina .
 Intorno , Ciahr kenár , a quattro parti .
 Intramezzare , Béin dem .
 Intramezzare , dividere una camera colle tavole di legno , Darába dem .
 Intramezzare , dividere in due parti uguali , Nif kem .
 Intrigare , vedi Imbrogliare .
 Intrigato , non saper liberarsi dagl' imbrogli , Allosì , Scia perzà .
 Intrigo , Téskala .
 Introdurre , v. g. uno avanti ad altra persona , Inum ber , Init ber , pret. Ináber .
 Invano , Be faida .
 Invecchiare , Pir bùm , Pir bit , pret. Pir bù .
 Invecchiato , Pira , Pir bu .
 In vece , Sciuna , Sbel .
 Inventare , Sanaf kem .
 Inventare , far i conti della roba , e numerarla , Asab kem , Deftar cekem .
 Inverno , Zevestàn .
 Inviare , mandare . Verer kem .
 Invidia , Ahhsúdia .
 Invidiare , Ahhssúd kem .
 Invidioto , Ahhssúd .
 Inviluppare , v. g. fare una palla di filo , o cordicella , Balinum , balinit , pret. Baliná .
 Inviluppare , Pecium , Verpecium , Verpecit , pret. Verpecia , Pecia , significa anche piegare .
 Invitare , chiama e , Ghazi kem .
 Invitate a pranzo , Meván kem , Ázám kem .
 Invito , Meván , Mevánie , Ázám , ázamie .
 Inumidire , Ter tkem .

Invocare , demandare ajuto , Cekem avára , faccio grida di soccorso .
 Inutile Befaida , Batál , Batál , Bu ciù nina .
 Io , Az , nel preterito attivo , e presente passivo , Men .
 Io stesso , Az bu qo .
 Ipocrisia , Riah ; Du del , Du ru , due cuori , due faccie .
 Ira , Kerba .
 Iride celeste , Kesck u sór , verde e rosso , termine Kurdo .
 Iride (erba) Scülen .
 Irragionevole , Akel merðvi niaa , non è cervello di uomo , be ahhk , senza ragione . Ansaf nina .
 Irregolare , senza ordine , senza capo &c. Ber ser u ber .
 Irrimediabile , Be dermán . Álag nina , Be álag .
 Irremissibile , Beghofrán , Álag nina .
 Irrevocabile , Batál nábit , non si sospende .
 Irruginire , Ziénk boghrit , pret. Ziénk ghert , rugine prende .
 Irrisoluto , Ahhír .
 Irritare , Istizzare , Sel kem , Kerba levekem .
 Istizzare li cani , bokorinum , bokorinit , pret. kórand .
 Isola , Gezira .
 Istoria , Tavarík .
 Isterico , Bokai mala piciùk , vapore della casa de' fanciulli (frate Kurda)
 Istrice , porco spinoso , Sikor , per Erinaceo , Susì .
 Istrione , vedi Ciarlatano .
 Iterizia , Zehrakán .
 Ivi , Era , Lera .

LA', Lúe.

Labbro, Dév'.

Lacca, Lek.

Lacciare, *gruppare*, Ghrébdem, Ghrébdei, *pret.*
Ghrébda, *neg.*Ghréb nàdem.

Lacciare, *mettere i lacci per prendere gli animali*, ed *uccelli*, Dàf de ve kem.

Laccio, *per gli animali*, Dáf.

Ladro, Ds, o sia Des, Ahhràmi.

Lago, Ghòl.

Lagrima, Runek.

Lagrimare, *piangere*, De ghirum, Ghiruw, De ghirit, Ghirit, *pret.* Ghrir, Ghirià.

L'altro anno, Par.

L'altro jeri, Per.

L'altra volta, Giàra ber.

L'altra sera, Scevadì.

Lama delle armi, Tì.

Lambire, Alísum, oppure balisum, balisit, *pret.* balifit, balisà.

Lamentar, querelarsi, Ghazènda dem, Ghazenda kem.

Lamentarsi, voce degli ammalati, Nah nah kem.

Lamento, ghazénda.

Lamento, sospiro, Nah.

Lampada Kandil.

Lampeggiare, Brúsi tet, *pret.* brúsi at, lampo viene &c.

Lampo, Brúsi.

Lana, Erri.

Lancetta, Nescter.

Lancia, Rhm, o Rhm.

Lanciare, gettare la lancia, Rhm avésium, Rhm avé sit, *pret.*Rhm avét.

Langrido, Záif, Be kuet.

Languire, essere senza forze, Be kuet bum *andare in sincope*, Del boghrit, il cuore prende.

Lanterna, Fanùs.

Lapidare, Regem kem, Ergem kem.

Lapide con iscrizione, Tarik, lapide saffo, Ber.

Largare, Frà bekem, Pana kem, Cekem pana.

Largo, Frà, Pana.

Lasciare, non portar via, Beelum, Elum, beelit, *pret.* Elà, *neg.* Na elum.

Lasciare, abbandonare, Sciàmerinum, Sciamerinit, *pret.* Sciamerànd.

La sciare, v. g. di molestare uno, beziégherum, Beziégherit, *pret.* Bziegheríá.

Latto, corpo affaticato senza forza, Vastà, Karmci, lasso per la fame. Sciàváf.

Lato, Tanést.

Latta, o sia tola, Tanéka.

Lattare, Sciri dem.

Latte, Scir, Sciri.

Lartuca, Kas.

Latreare, vedi gridare.

Lavanda di tutto il corpo, Baláve, far la lavanda, Ceken baláve.

Lavativo, Okna.

Lavare, Buscium, buscit, *pret.* scust, scustia, *neg.* Na buscium.

Lavato, Scust, Scustia.

Lavorare, Scioghol kem.

Lavoro, Scioghol.

Lebra, Ghorì, Pis.
 Lebbroso, Ghorì, Ghorì bú.
 Leccare, Balìsum, Balìsit, pret. Balisá, Balist.
 Lecito, Ahhlál, Ahhlála.
 Legaccio, vedi cordella.
 Legaccio di feta, Keitán.
 Legare, Ghréb dèm.
 Legato, ambasciadore, Elci.
 Legge del Principe, Firmàn, per fede, Dine.
 Legge, antico testamento, Toràt nuovo testamento, Angil.
 Leggere, Bokoinum, Bokoinit, pret. Koénd, Koén-
 cia, neg. Na koinum.
 Leggiere di peso, Sevék.
 Leggiero d' intelletto, Akel kimá, ákel sevék.
 Legno, Dár.
 Legno, manico di pippa, Bask kaliùn.
 Lembo, Rak, kenárt.
 Lembo delle vesti de' grandi (atto di riverenza), Da-
 mána.
 Lenitivo, che ammollisce, Nerma tkét, verbo.
 Lenticchie, Nisk.
 Lenzuolo bianco, Ciahr cief spi.
 Lenzuolo di colore, Ciaht ciéf.
 Lenzuolo, o sia sindone per li morti, Kefen.
 Leone, Scier.
 Lepre, Ki, vrisk.
 Lesto, Sciáter, Zirék, Ehhsíàra.
 Lettiga, Taktaravána.
 Letame, Zibel.
 Letargo, Ghavar bú, è divenuto senza sentimenti.
 Lettera, carattere, Kat, Ahhrf.
 Lettera, epistola, Maktúb.

Letto, da dormire, Nevìn.
 Letto dal verbo leggere, koéndia.
 Levantino, Sciaíki.
 Levante, Sciark.
 Levare, Elgherum, Elgherit, pret. Elgherr.
 Levarsi in piede, Rabum, Derábum, Rabit, pret.
 Rabú, neg. Ranábum.
 Lésina, Drésk.
 Lezione, Ders.
 Liberale, Sa kí.
 Liberamente, senza soggezione, senza proibizione, Be-
 káida.
 Liberare, Kalás kem.
 Liberatore, si fa verbo, cioè che libera.
 Liberatore, negl' impegni, o pericoli, Baravàn.
 Libero, non maritato, Azeb, áza.
 Libero, sibiaovo rilasciato, Áza kiria áza.
 Libero di volontà, Keifa qo, a suo piacere.
 Libro, Ketéb, si dice anche Mesáf, ma questo nome
 l' usano solamente per esprimere l' Alcorano, che in astrat-
 to lo dicono il Libro, Mesáf.
 Licenza, Dastúr.
 Licenziare, Dastúr dem.
 Licenziarsi, domandar licenza, Dastúr Koásium, Da-
 stúr Koásit, pret. Dastur Koást.
 Lido, Kenárt ave.
 Lievito, fermento, Avít tursia.
 Lima, Mábred.
 Limare, Mabrétt kem.
 Limite, confine, Tokobi.
 Limone, Leínún.

Linea , Kat.
 Linea di libro , Res , con l' e largo .
 Lingua , Azmàn .
 Linguaggio , Loghát .
 Lino , K:àn .
 Liquefare , v. g. il butiro , Ruun kem .
 Liquefarsi della neve , e del piombo al fuoco , Ehhlbit ,
 pret. Ehhlbú .
 Liquefare , v. gr. la cera , Boosium , Boosit , pret.
 Boost .
 Liquerizia , Mekuk .
 Liquido , Rauna .
 Liquore , bevanda , Sciorbét .
 Lisciare , Ellùtkem , ellùbekem , per pulire . Pakásc
 kem .
 Liscio , Ellù .
 Litargirio , Merdaseng .
 Lite , Scér , Adávát .
 Litigare , Scér tkem , Adávát kem .
 Litigioso , Scérrét , Scérréta .
 Lodare , Metta kem .
 Lode , Metta .
 Lode a Dio , Scùker Qodé , Dio ringraziato .
 Lodevole , Kangia , cioè buono -
 Loggia all' uso de' Kurdi con le colonne di legno , Seffa .
 Loglio , erba nota , Ziván .
 Logorare , stracciare , Derinum , oppure Dederinum .
 Dederinit , pret. Driáud , Dria , neg. Naderinum ,
 Logoro , stracciato , Dria , vecchio , Kahúna , v.g. mo-
 netta . Ellu . v.g. pietra , Maübú .
 Lontano , Dura .
 Loquace , eloquente , Qodám kabár .
 Loquace , ciarlane , Ghalág .

Luce , Ruhnáia , Ruhn .
 Lucerna , Cirái .
 Lucchetto , Kfl , Kfel .
 Luglio , Tírma .
 Lume , Ruhnáia .
 Lumino , Cirái .
 Luna , Aif .
 Lunedì , Du sciámbì .
 Lungo , Drézia .
 Luogo , Gé , Mekán .
 Luogo comune , cioè cacatojo , Cesma , Gé dest ne-
 velia , luogo di purificarsi .
 Lupo , Ghùrg .
 Lusingare , indurre con buone parole , kabar quosca
 dem , vedi ingannare .
 Lusinghe , Kabar quosca , parole buone , per inganno ,
 vedi inganno .
 Lussuria , Zena , Ghana .
 Lussurioso , Zenakar , Iz , Del aia a ghana , il cuore ba
 alla fornicazione .
 Lustrare , pulire , Pakáskem , lisciare , Ellù ce-
 kem .
 Lustro , Pakásc , liscio , Ellù -

Macchinare, *pensare*, Feker kem Takmin kem.
 Maceliare, *uccidere*, Kusium, kusit, *pret.* kult.
 Macellare, *distruggere un esercito*, Kùtkem, *passare a fil di spada*, Ber scir dem.
 Macellaro, Kalsàb.
 Macina da molino, Ber ascia, *il Ber con l'e stretto*.
 Macina per le lenti, o consimili da mano, Dest dár.
 Macinate, Beérum, Beérit, *pret.* Erá.
 Madre, Dái, Dáika.
 Madreperla, Sedáf.
 Madrigna, *moglie del padre*, Zen bab.
 Maestro - Mâlem.
 Maestro di qualche arte, Ostà, *perito nell'arte*, Ostàkar.
 Magagnare, *vedi ingannare*.
 Magazzeno di grano, Ahimbár.
 Magazzeno d' altre cose, lo dicono casa, o bottega, kani, Dukán.
 Maggio - Ghulàn.
 Maggiorana - Bezeranghúsc (*termine di Mosul*).
 Maggiore - Master.
 Magìa, Mago - Sahhr.
 Magro - Žäif, Zabùn.
 Mai - Kút, Ciú giàt.
 Majolica - Azník.
 Malattia, Nasaka.
 Male - Alléta.
 Malaticcio - Na saka, Na quosca, Allédar.
 Mal contento, non soddisfatto, Razì nína.
 Mal creato, *vedi incivile*.
 Male, non bene, karába, Kangia nina.
 Male, per sanità, *vedi Malattia*.
 Male, cioè dolore, Elsá.

Mal caduco - Demìn.
 Malfrancese - Frangh zahlmét.
 Maldicente - Gháibet kar.
 Maledetto - Málauñ.
 Maledire - Nálét kem, *per imprecare*, Nefrùm dem.
 Maledizione - Nálét, *imprecazione*, Nefrùm.
 Malfatto - Kangia nina, Spéi nina, Karába.
 Malfattore - Iaramáz, karába, Be térsá Qodé, *senza timore di Dio*.
 Malgrado, a dispetto - Pekást.
 Malignare, far l'ostinato, Áinatkem, *per invidia*, Ahhsúd kem.
 Malinconia, Séuda.
 Malinconico - Tabiát feúda, Vakám.
 Malizioso - kabir, Scéitan (*Diavolo*).
 Mallevadore - Kafil.
 Mallevare, far sicurtà, Kafil kem.
 Malva - erba, Tólk.
 Malvaggio - kabít, laramáz.
 Mal volentieri - Be dél, *senza cuore*, Koték, *per forza*.
 Mammella - Ciciék, mamék.
 Mammana, ostetricie, Daipira.
 Manaja - Bever,
 Mancamento, delitto, Ghùna.
 Mancamento di forze, Zäif, Be kvét, Zabún.
 Mancamento, essere di meno, Kima.
 Mancare, far delitto, Ghùna kem.
 Mancare, essere di meno, Kima aia, *per* Kima bú.
 Mancare, non venire, Na ém, Na éi, *pret.* Na át.
 Mancare, non essere presente, Ahhzer nábum, *pret.*
 Ahhzer nabù.

Mancare , atto di ammirazione , cioè , bisognava &c.
 Lazem , Augé bit , pret. Auge bú .
 Mancare di parola , mentire , Di àu tkem , si servono anche di questa frase : Sulla propria parola nou sto , Ser kábara qo na vastùm .
 Manchevole , mancante , Kintá .
 Mancino - Cep .
 Mandare - Verer kem , Enérum , oppure Deenérum , Deenérít , pret. Enàt , neg. Na enérum .
 Mandare a chiamare uno , Verer kem a tâba , Deenérum a tâbla .
 Mandato - che v ad esiggere le avanze , Ambáscar .
 Mandole , pianta , Baif .
 Mandole , frutto , Kakelle baif , Kakl baif .
 Mandra - Karet .
 Mandra di lupi . Rava ghurgh .
 Maneggiare un affare , Debber kem , regolare , Tetbír kem .
 Maneggio - Débbera .
 Mangiare - Bokum , Bokoi , Bokot , pret. koár , neg. Nakum .
 Mangiatoja - Afer .
 Mangeria - Záli , Ghrari .
 Manico d'un'arma , o d'altro , Dest , Destek .
 Manico d'una tazza , o bicchiere , Ciambel .
 Maniera , costumanza - Resa , Adét , per civiltà , Márifét .
 Manifestamente - Askara , Kfsa .
 Manifestare - Kfs kem , Askara tkem .
 Manifestare , far lo spione - Cioghlo tlem .
 Maniglia (armilla) Bazink .
 Manipolo di fiori - Destek kulilk .
 Manipolo , in genere , Destek .

Manna - Ghazó .
 Mano - Dest .
 Manomettere , principiare un lavoro , Dest pekem .
 Mansueto . Fakir , Be denk , Be ghazenda , Sergherdan , Tánul .
 Mantello - Barási , Ser adit .
 Mantenere - Qodám kem .
 Mantice Umbán , Munfak , più grande per le miniere , Kurí .
 Manto , con cui si cuoprono le donne - Ciátk .
 Maraviglia - Ágiaib , Tamásca , così curiosa .
 Maravigliarsi , si servono di queste frasi : mi è , o è stato
 di maraviglia , Ágiaib men bit , pret. bù , il mio in-
 telletto va , è andato , Akel emen cit , pret. ciò .
 Marcia , putredine - Adáp .
 Marciare , vedi Camminare .
 Marcire - Ghení bum , Rezí bum .
 Mare , Bahhr .
 Marescalco - Nálbenda .
 Maresciallo - Ser ásker .
 Maritarsi , prender marito , Sciú kem .
 Maritarsi , prender moglie , Zen ikum , zen init , pret.
 zen iná , Mer kem .
 Maritato , Zen aia , Zen iná .
 Maritata - Sciù kiria .
 Marito - Mer .
 Marmo - Marmor .
 Martellare , battere col martello . Ciákug kottum , pret.
 Ciákug kottá .
 Martello - Ciákug .
 Martedì - Seh sciàmbi .
 Martire - Sciáid .
 Martora , animale . Samúr .
 Maschio . Ner .

- Masticare - Bgiùm, Bgit, pret. Bgiú .
 Mastice - Mstékki .
 Massimo . Ter mazén , Master ammo .
 Matrice - Mala piciük , cosa del fanciullo .
 Materazzo - Nalik .
 Materia , qualeche cosa - Testek , Mal (robba) .
 Matrimonio , nozze -- Davàt , per maritarji , vedi il verbo .
 Mattina - Sobahhi .
 Matto - Dina .
 Maturare - Cebit , pret. Cebù , Bit , pret. Büia .
 Maturare , pensar bene - Kangia feker kem .
 Maturo - Bù , Büia .
 Mazza - Tupùz .
 Mazzo di fiori - Destek kulilk .
 Me , mi . Men .
 Meco - Ghel men .
 Medaglia - Svora .
 Mediare , dividere in mezzo - Nif kem .
 Mediare , essere mediatore -- Mián ci debùm .
 Mediatore - Mianci .
 Medicare .. Dermàn kem , Alág kem .
 Medicina .. Dermàn .
 Medicina , scienzi - Ehhkema .
 Medico - Ahhkìm .
 Mediocre - Navengì .
 Meditare , pensare - Feker kem , prendere le misure necessarie . Takmìn kem .
 Meglio - Ceter , Cétera , Quoscter , Quósctera , più buono .
 Melanconia . Séuda .
 Mela - Sef .
 Mel granato - Enár .
 Melone - Ghundòr .

- Melodia - Mekàma , Mékáma kangia .
 Membro virile -- Kiri .
 Membro , una parte di cosa , Vasal , per persona attenente ad un corpo , Iek eñ &c. uno di C'c .
 Memoria - Bira , Zehen .
 Memoriale - Arzal .
 Mendicante - Sahhil .
 Mendicare , Sahhilkem .
 Meno - Kìma .
 Mensa - Súfra .
 Menta , erba domestica - Nâna , salvatica , Punk .
 Mente - Adragh .
 Mentire - Dráu kem .
 Mentitore - Dravìn .
 Menzogna - Dráu , o fia Duràu .
 Mercantare - Bazàr kem .
 Mercante - Bazárghàn .
 Mercante del principe , Sciahhbender .
 Mercato - Bazàr .
 Mercede - Ahhk , stipendio , Alüfa .
 Mercoledì - Ciáhr sciàmbì .
 Mercurio , argento vivo - Zibak .
 Merda - Ghú .
 Merenda - Fravìn .
 Meretrice - Kahhbah .
 Meritare - Mstahhk bum .
 Meritare , far cosa grata a Dio , Kéira bu Qodé cekem , Qodé Kéirata benévisit , Iddio scriva il tuo merito , frase Kurda per ringraziamento .
 Merito , appresso gli uomini , Mstahhk , appresso Dio - Kéira , Kangia .
 Mescola - Elciú .
 Mescolanza - Tekelia .

Mescolare - Tekel kem .
 Mese - Aif, Mah .
 Messa - Kodás .
 Messe , raccolta de' frumenti - Dakla .
 Mestiere - Sánát, kar .
 Mesto , afflitto - Vakam, Be k EIF .
 Mestrui - Ser aif ,
 Metallo - Mafrak .
 Mettere - Dáinum, Dáinit, pret. Dáiná, neg. Na dainum .
 Mettere due in confronto - Rubári dem .
 Mettere sopra ai cibi qualche cosa polverizzata , v. g. cannella - Peverkem .
 Mezzo , la metà , Nif, Nivi, Nivek .
 Mezzo giorno - Níviro .
 Midolla - Mezi .
 Miele - Enghivin .
 Mietere - Drum, Drut , pret. Drù , Drú kem .
 Miglio , seme noto , Gharez , Taala (panicchio) .
 Megliorare , far più buono , più bello - Quóster cekem , Spéiter cekem .
 Megliorare , star meglio di malattia - Ceter bum .
 Milantatore - Ghelak se asáb ket , molto fa sima di sé ,
 Sere qo belenda , testa alta , Kobria , Maghrur ,
 superbo .
 Milie - Ahzar .
 Milza - Tahhel .
 Mina , fuoco militare sotto terra , Laghma .
 Minaccia - Ghef, Tasil, Tersá .
 Minacciare , mettere paura di un castigo per fare emendare uno - Tasil dem .
 Minacciare , spaventare - Tersinum , oppure Detersi-
 num , Detersinuit , pret. Tersà , Tersand .
 Minacciare , non mostrare paura di battersi - Ghef lekem .
 Minestrare , mettere dal calderone nei piatti , Ru tkem .
 Mi-

Minestra - Scórba .
 Minie a - Mäden .
 Minio , minerale - Zerikun .
 Ministro , procuratore , Vakil .
 Ministro , primo agente del principe - Malkoi .
 Minorare - Kim kém .
 Minore - Piciukter .
 Minuto , a pezzetti - Ur .
 Minuto d'ora - Dakek .
 Miracolo - Agiáib .
 Mirare , vedi Guardare .
 Mirare , prender la mira per sparare . Niscàn bogrum .
 Mirto , pianta nota , Mitek .
 Miscuglio - Tekel , Tekelia .
 Misericordia - Rahhm , Rahhmet , Meruehhta .
 Misericordioso - Qodáñ Rahhm , Brahhmet , Qodám
 meruehht .
 Misero , natural docile , Meskin .
 Misero , povero - Fakir , kalander , Sergherdan .
 Missionario , Apostolo - Ratúl .
 Mistero - Srr .
 Misura , braccio mercantile - Ghez .
 Misura , per il grano - Álbek .
 Misurare - Pivum , Pivit , pret. Pivà .
 Mitigare - Kün kem , mitigare un naturale - Nermakem .
 Mitigarsi il rigore della stagione - Nerma bit , pret. Ner-
 ma bù .
 Mitra - Tág .
 Mobile di casa - Amáni .
 Modellare , far simpe - Kaleb cekem , far una mostra ,
 del lavoro - Andása cekem .
 Modello , stampa - Kaleb , mostra di lavoro - Andása .

Moderare , diminuire - Kim kem , raffrenare , Zapt kem , aggiustare , Drest kem .
 Modesto , Adèp , Meskin .
 Modo - Ters , per usanza - Resa , Adét .
 Moglie - Zen .
 Molestare , Zahhmét dem , far fastidio - Ages kem .
 Molestia , Zahhméta , Agesia .
 Molino - Asc , Asca .
 Molino da mano per rompere i legumi - Dest dár .
 Molla dell' accialino da schioppo , o altro - Pér .
 Molla da orologio - Zambarek .
 Molle , tenero - Nerma , facile a rompersi - Nazéka .
 Molletta da prendere il fuoco - Ghazék .
 Mollificare - Nerma be kem .
 Molliscato - Nerma bú .
 Molte volte - Ghelak giàt .
 Moltiplicare - Zeida kem .
 Moltitudine , confusione di gente , Arbeda , kalabala .
 Molto - Ghelak .
 Momento - Dakek .
 Monaco dei Criſtiani , Rabán , de' Turchi , Darvise .
 Monarca , Kunkar , Sultan .
 Monarca di Persia - Sciah hágemi .
 Monarchia - Orket , Orka , Memlekét ,
 Monastero de' Criſtiani - Der .
 Mondare - Pakasckem , Tazakem .
 Mondo - Dúnie .
 Mondo nuovo , cioè l' America - Enghi dunie .
 Mondo , pulito - Pakasc , Taza .
 Mondo , lecito , Akhlál .
 Moneta - Draf .
 Montagna - Cià .
 Monte - Cià .

Monticelli di pietra liscia disastroſi - Kà,vri .
 Mordere - Ghezüm , ghezít , pret. ghezà , ghez ledem ,
 pret. ghez le dá .
 Morire - Merùm , merit , opp. Bémerum , bémerit ,
 pret. Meia .
 Moribondo - Nesik meria .
 Mormorare , Gháibét kem .
 Mormorazione - Gháibéta .
 Moro , negro , Resc .
 Moro , pianta , Tu , altra sorte di foglie più grande , e di
 frutti neri acidetti , Tu sciámi .
 Motoidi , vedi Emmoroidi .
 Morsicare , vedi Mordere .
 Morsicatura - Ghez , Gheza .
 Mortajo - Aven .
 Mortale - Merén , per ferita mortale , Kaúvi Karàba ,
 afsai cattiva .
 Morrale , peccato mortale - Ghuna mazén .
 Mortalità - Ghelak merén .
 Morte - Meria .
 Mortificare , levar le forze , Be kúét cekem , rilassare ;
 Sust kem .
 Mortificare uno , lasciarlo senza allegrezza - Be k EIF ce-
 kem .
 Mortificare , sbalordire , Na ehhs kem , per mollifica-
 re , vedi sopra .
 Mortificato , uomo pien di vergogna per qualche colpa ,
 Ciav' sust , frajé Kurda , occhio rilassato .
 Morro - Meria , Mér .
 Mosca - Mesc .
 Moschea de' Turchi - Musghefta , Gemâ .
 Mostacchi - Simbél , cioè baffi .

Mostarda - DusCAF, cioè mostp cotto.
 Molto , Scilia tri .
 Mostra , orologio - Sāat .
 Mostra , segno - Niican .
 Mostra delle pelliccie sopra l'abito d'avanti , Zagħàra .
 Mostrare , insegnare , Niscándem .
 Mostro - Teitkei kreta , cosa brutta , Āgiāib , meraviglia .
 Mozzo di stalla - Erkép dár .
 Mucchio . Giúm .
 Mucillagine , Ghiliza .
 Muffa - Afunk .
 Muffare - Afunk boghrit , pret. Afunk ghertia , oppure Ghert .
 Muggire , vedi gridare .
 Mugnere il latte - Scir duscum , Scir duscit , Scir dut -
 Mulattiere , che porta a nolo , Kéruedár , katerci ,
 Mulattiere , che satica stipendiato a portar legna -- Karbenda .
 Mulo - Ester .
 Mulo difetto , che tira calci , Ester sciambose .
 Muovere - Levìnum , Levinit , Levànd .
 Muoversi - Levùm , Levít , pret. Leva .
 Muraglia - Divár .
 Muraglia della città - Súra , Beden .
 Murare , far una muraglia - Divár cekem , per chiudere forte , Zapt kem .
 Muratore - Ostà divári .
 Muschio - Msk , quasi Mvsk .
 Musica - Musiki .
 Mutande - Derpé .

Mutare - Ghoorum , B,ghoorum , B,ghoorit , pret .
 Ghoost , Ghoostia .
 Mutato - Ghoostia , Ghoost .
 Muto - Lal .

N

NAcchera , istruimento piccolo ad uso di tamburo , Nakàra .
 Nano - Giugi .
 Narciso , fiore , Nargħis .
 Narancio - Narang .
 Narrare , vedi Dire .
 Nasare - Been bekem , neg. Been nakem .
 Nascere , si servono del verbo essere , per presente usano il futuro - Bùm , Bit , pret. Bu , Búia , oppure della frase viene al mondo - Tét a Dunie , pret. At a dunie .
 Nascere delle piante - Scin bit .
 Nascere del sole , cioè alzarsi - Ruz ālit , pret. Ruz ālāt .
 Nascita , per parentela , Ugiak .
 Nalcondere - Vesciérūn , Vesciérit , pret. Vesciārt , Vesciàra .
 Nascosto - Vesciara .
 Naso - Désn .
 Natale , giorno del nascimento - Māulùd , Milèd .
 Natare , sopra l'acqua stare , Ser avé vastum , Ser ave vastit , pret. Set ave vastà .
 Natura - Tabiā .
 Natura , membro virile - Kiri .
 Natura , di femmina - Kuz .
 Naturale , senza artificio - Ex Qo , da sé stesso .
 Nave - Markab , Ġhamie , Sfini .

Nave sostenuta da otri - Kalék, quando é piccola, Ahhbra.

Navigare. Ser ghamie ciùm, sopra la nave vado.

Nausea - Tekelia mā ie, per vomito, Elingia.

Nauseare - Māde tekel ket, sconvolge lo stomaco. Del karàb ket, guasta il cuore (frase Kurda), per vomitare, Ellingia init, pret. Ellingia-iná.

Nazione - Melléta, per tribù - Affréta.

Nazione, cioè rito, v. g. Latina, Greca, Nestoriana &c.
Taifa.

Nè - Na.

Ne proposizione in vece di in, Dangh, Naf.

Nebbia - Mès.

Necessario - Lazem.

Necessità - Mahhtag, kati lazem.

Necessitare, far violenza - Zor cekem, Kotek cekem.

Necessitato, per forza - Koték.

Nefando - kabít, Iaramaz.

Negare, non affermare - Enkar tkem, per non dare, Nadém.

Negligentare, nonrendersi fastidio - Kama na élgerum, non pensare, Feker nákem.

Negligente, Be ghiréta, senza zelo, Astii ghranza, ossa pesanti (frase Kurda).

Negoziare - Bazár tkem.

Negro - Resc.

Negromante - Sahhr.

Nemicare - Dusmán le kem, cèbekem dusmán.

Nemico - Dusmán.

Neo - Niscan.

Né più né meno, quantitativo - Na kíma, na zéida, per comunque sia, avverbio, Belà.

Nepote per parte di fratello, Bráza.

Nepote per parte di sorella - Kvárza.

Nereggiare - Rengh resc boghtum, color nero prendo.

Nervo - Péi, nervoso, Peik.

Nessuno - Kes nina, alcuno non.

Nessuna volta - Ciù giàr.

Nettare - Pakásckem.

Netto - Pakasc, Pak, Taza.

Neve - Báfer, neve, ed acqua insieme - Sciellùa.

Navigare - Báfer tet, pret. Báfer at.

Neutrale, né di questo, né di quello, Na ex au, na ex avì.

Nidificare - Elin cekem.

Nido - Elin.

Niente - Nína.

Niente affatto - Kütt, Ciù nina, in Gezira dicono Tu nina.

Ninnare, muover la cuna de' fanciulli - Behzinum, Ehzinum, Ehzinit, pret. Ehzand.

Nitro - Dermánc spì.

No, Na, Nina.

Nobile, semplice signore - Agha.

Nobile, discendenza di Bassà, o Principi - Bek zada.

Nobile, discendenza di Miometto - Serif, Sáid.

Nocca, giuntura delle dita - Ghre t, pel.

Noce - Ghùz.

Nocevole - Zerer ket, Zerer det, fa danno.

Noccuola, frutto noto, Bendak.

Nodo - Ghré.

Noi - Am.

Noja - ágesia.

Nojare - áges kem.

Nolo - Kérue.

Nome - Náve.

Nominare , *dir il nome* - Nave bezium , *per mettere il nome ad una persona* , Navedem , Nave leeñum , leeñit , *pret.* Nave leeñia .

Non - Na , Nína .

Nonna - Avola , Dapira .

Nonno , Avolo - Bapir .

Norma , *vedi Modello* .

Notificare , *far palese* - Eskara tkem , *dar nuova* , Kabar deñ .

Notizia - Kabar .

Nottare , *fermarfi di notte* - Sciéf derúnum , Sciéf de-rùnit , *pret.* Sciéf runest , *neg.* Sciéf runanum .

Notte , Sciéf .

Nottola - Ciák ciák kúla .

Novanta - Nud .

Nove - Nah .

Novembre - Ciria pásı .

Nozze - Davat .

Nubile , *arrivato in pubertà* , Balák .

Nudare - Rús kem .

Nudo - Rús .

Nudrimento , *forza* , Kuët .

Nudrire , *dar da mangiare* , Zádi dem , *custodire* , Qodám kem .

Nulla - Nina , Ciù nina , Kutt .

Numerare - Esméruai , *oppure Besmérum* , Besmérít , *pret.* Esmárt , *neg.* Naesmérum .

Numerato - Esmárt .

Numero , *aritmetica* , Rakkam , *per far i conti* , Asáb .

Nunciare , *dar felici nuove* , Mesghindem .

Nunciazione di felici nuove , Mesghin .

Nuo-

Nuocere - Zerer kem .

Nuora - Búka .

Nuotare - Malaván kem .

Nuotatore - Malaván .

Nuovità - Kabar nú .

Nuovo - Nù .

Nutrice - Dáin .

Nuvola - A,ura .

Nuvolarsi - Aura bit , *pret.* Aura bu , Aura peida bit , *pret.* Aura peida bú , nuvolasí trova .

Nuvolato - A,ura bú .

O

O , particola separativa , Ia , *per domandare uno* , O , li Jazidi dicono , Lo lo .

Obbedire - Ghohedem , do meccchia , Kabar bogrum , prendo la parola , (frazi Kurde) .

Obbediente - Ghohedar .

Oblazione a Dio - Korbán (vittima) .

Obbliare - Sbir kem .

Obbligate , sforzare , Zor le kem .

Obbligato , sforzato , Zor bú , Zor kiria , koték , obbligato , bisogno , Lazem .

Obbligazione - Ménét , prender obbligazione , Ménét bogrum .

Obbligo , usanza , Kanun , Resa , Adét .

Oblò , Sbir .

Obliquo , non diritto , Kvár , per paesi , o strada in transverso nei monti , Beruári .

Obbrobrio - Áib .

Occasionare , ed occasione , *vedi Cagionare* , Causa .

Occaso - Maghreb .

N 2

OC-

Occhiale - Ciésmek.

Occhiare , non perdere di vista , Ciàv le kem .

Occhiare , con occhio torvo , Ciàv' àveri le kem .

Occhiare (*superstizione de' Turchi*) ed influire cattivi effetti , Ciàvìn kem , pret. Ciàvìn kiria .

Occhio , Ciàve .

Occidentale - Maghrebi .

Occidere - Kusium , kusit , pret. kust .

Occisione - kustia .

Occiso - kust .

Occorrere , andar all'incontro - Ber aïka ciùm .

Occorrere , bisognare , Lazem .

Occorrenza - Kanghi lazem , quando bisogna , o bisognera .

Occultare - Vesciérum , Vesciérit , pret. Vesciàr .

Occultamente , nascosto , Vesciàra , Vesciàr .

Occultamente , senza rumore , Be dénk .

Occupare , prender luogo , Gé boghrum .

Occupare , lavorare , Scióghol kem .

Occupare uno , tenerlo a bada ; cioè trattenere , e ritardare uno dal suo penfiere , dalla sua impresa ; Mezul kem , il z si pronuncia come se gli fosse unito dopo un sc .

Occuparsi - Mezùli qo kem .

Occupato - Mezùli , Mezùl bu .

Occupazione - Scioghol , Mezùlia .

Odiare - kutt navém affatto non amo , Penàvastum bebinum , non posso vedere (*frase Kurde*) .

Odio - Del resc , cuore nero .

Odioso , nessuno lo ama , Kes navèt .

Odioso , non grato , Astii ghrana , ossa pesanti , cioè non garbato (*frase Kurda*) .

Odorare - Been bekem .

Odo-

Odorato , sostantivo , Been .

Odore - Been , sentir odore , distinguarlo , Been sahht kem , non aver senso dell' odorato , Been sahht na kem .

Offella , Baklava , di pasta pura , Sambusék , piena di carne trita , riso , o altro .

Offendere , far del danno , Zerer kem .

Offendere , disgustare , Ziz kem , Sél kem , si servono anche di questa frase , il cuore del tale resta (s'intende disgustato) Del fian maia .

Offelo , Ziz , Ziz bú , Del maia .

Offerire , metter avanti , Dem ber , pret. Da ber .

Offerirsi per ceremonie ai comandi di qualcheduno -- Az ahhzer , io pronto , Az ber ta , io avanti di te , Az ahhzer kalméta ta , io son pronto ai tuoi servizj (frase Kurde) .

Officio , carica , dignità , Martaba , Paia .

Offuscate - Tari kem .

Offuscato , Tari , Tari bú .

Oftalmia , Ciàv'kùl , occhio piagato (frase Kurda) .

Oggi - Auro , Iro .

Ogni - Ehr , Ammo .

Ognunque - Ehr ki bit .

Ogni giorno - Ehro ehro , Ehr rvz .

Ogni ora , Ehr sáat .

Ognuno , Ehr kes , Ammo , tutti .

Ogni volta - Ehr giar .

Ohi - Ahi .

Oibò - Na na , Stoghfor allah .

Oimè - Vaai , Vaai .

Olio - Duna , Dun . Olio d'oliva - Dune zéitùn .

Olio di noce - Dune , Ghùz .

Olio di sesamo - Serìng .

Oliva - Zéitún .

Oltraggiare , *strapazzare con parole* , Dusclum dem .
 Oltre - Ghéir , Sbél .
 Oltre di ciò - Ghéir àu , Sbél àu .
 Ombellico - Nafk , Nafka , Navek , *in mezzo (s'intende del ventre)* .
 Ombra - Sibéri .
 Ombreggiare - Sibéri tkem .
 Ombrella - Kivéta deit , *padiglione da mano* .
 Omicidio - Kustia merovi .
 Omisssione - Cenaker , Batalia .
 Oncino - Cinghál , kalába .
 Onda - Mùg .
 Ondeggiare - Muig ket .
 Onde - Ex au , *da questo* .
 Oneroso , *pesante* , Ghrana .
 Onesta , *compostezza* , Adep .
 Onesto , *uomo di coscienza* , Ahhlál zada .
 Onesto , v.g. un valore giusto . Ansaf .
 Onnipotenza di Dio - Kadiéta Qodé .
 Onorare - karàm kem , Iméta tkem .
 Onore , onoratezza , Árz .
 Onorante - Qodàm imétà , Qodàm karàm .
 Onorato - Ahhli árz , *uomo di reputazione* .
 Onorevolmente , bene , Spei , Speiat .
 Opaco - Tari .
 Opera , lavoro , Scioghol .
 Operajo , che lavora giornate , o contadino , o muratore - Pala .
 Operare , vedi Fare .
 Opinare - Takinín kem , feker kem .
 Opinante , si fa verbo , che opina .
 Opinione - Feker , Takmin .

Opí-

Opilazione , ostruzione - Zapt , Ghré (gruppo) .
 Oppio - Áñùn .
 Opporsi - Ber ravastùm , Ber ravastit , pret. Ber rava-
 vàltà , mi fermo avanti .
 Opportunità , tempo proprio - Vakte qo ,
 Opposto , parte a dirimpetto , Makabila , per parte di
 dietro . Pisct , o sia Piscit .
 Oppressione - Zalem .
 Oprimete - Zalem kem .
 Obbrobrio - Áib .
 Ora , avverbio - Nuk , Veghàve , Au väkt ,
 Ora , parte del giorno - Säat .
 Orare - Nevésia kem .
 Orazione - Nevésia .
 Orbo , cieco - kor .
 Ordegno - Avisa
 Ordinare , comando dé principi - Firmàn kem .
 Ordinare . raccomandare - Väslít dem .
 Ordinare , sovraintendere ad un lavoro , insegnare - Ni-
 scán dem .
 Ordinariamente , usanza - Adét , Resa .
 Ordine - Firmàn , Väslít .
 Ordire , lavorare al telaro - Bir kem .
 Ordito - Bir kiria .
 Orecchia - Ghoh .
 Orecchini - Ghohark .
 Oreifce - Zeringher .
 Orfano - Jatím .
 Orgoglio - Kvbria .
 Oriente - Sciàrk . Orientale - Sciarki .
 Origine - Asli , Beniàt , fondamento , origine de' fonti -
 Ser kani , testa della fontana .
 Orina - Miz .

N 4

Ori-

Orinare - Mizkem , Mizum , Mizit , pret. Mizt .
 Orlare, fare i contorni d'una veste per ornamento di diverso colore dell'abito - Farùs kem .
 Orlo - Farús .
 Ornamento , in genere , bellezza - Speiat .
 Ornare - Kamelinum , kamelinít , pret. Kamelànd .
 Ornato - Kamelànd .
 Oro - Zer .
 Orologio - Sát .
 Orpimento - Zernik .
 Orribile , che spaventa - Tersinit .
 Orrore , spavento - Tersà .
 Orso - Erg .
 Ortica - Ghazìngh .
 Orto - Réz .
 Orzo - Gièi .
 Osceno - Zefer , Pis , Kassavàt , Iz .
 Oscutare , vedi Offuscate .
 Ospitale de' matti - Marestan .
 Ospitalità - Mevànìe , uomo che fa ospitalità per amor di Dio senza riguardo di persone - Nan dár Qodàm Keiràr .
 Ospite - Biàni , Mevàn .
 Osservare , rimirare - Binerum , Binerit , pret. Binera , oppure Dit , dal verbo vedere .
 Osservare , per curiosità qualche cosa - Tamascakem .
 Osservare le feste - Æid boghrum , la festa prendo .
 Osservante , che fa la legge a puntino - Sofi .
 Oss - Astii .
 Ostaggio - Ghrahni .
 Osteria - Méikâna .
 Ostia , per celebrar la messa - Berscian (termine de' Cristiani)
 Ostinarsi - Ásíbum , pret. Ási bu , Ainát boghrum .

Osti-

Ostinato - Ási , Ainát .
 Ostinazione - Ainàrie .
 Ostruzione , vedi Opilazione .
 Otre - Mésck .
 Otre , fatto di corame a guisa di bisaccia per portar l'acqua sopra i muli - Ravia .
 Ottenere , Stinum , stinit , pret. stànd .
 Ottenuto - Stànd .
 Ottanta - Ahsté .
 Otto - Ahst .
 Ottobre - Ciria ber .
 Ottone .. Scebbó , ottone tirato in lastre - Tanèka zer .
 Otturare - Da ghrum , Da ghrit , pret. Da ghert , Zaptkeni .
 Otturato - Daghertia , Zapta .
 Ottuso , uomo non intelligente - Ahhmak .
 Ottuso , non acuto - Tizia nina .
 Ove - Kiva , kinàve .
 Ovo - Ek .
 Ovo cotto da sorbire - Ek delma .
 Ovo cotto duro .. ék brázt .
 Ovo , abusivamente , vedi Testicolo .
 Ovunque - Ammo ard , Ammo gé , Ammo kenár .
 Ozio - Batalia .
 Ozioso - Batál .
 Ozzimo , erba , o sia Basilico - Riahn .

P

P Acciume - kassavàt .
 Pace , dopo l'inimicizia - Solahh ,
 Pace , aggiustamento di lite - Pekât .
 Pace , di fede - Salâm .

Pacificare - Salahh tem , Pek inum , Pek init , pret.
Pek inā , Pekat .
Pacifico , natural quieto - Be zerer , Be denk , Fakir ,
Meskin .
Pachetto , v.g. di lettere - Bòkcia .
Padella . Aghlevi .
Padiglioni - Kivéta , Kivét .
Padre - Bab , Babo .
Padre , Religioso Europeo - Patri .
Padrone - Baqo , quasi Baquó , Qodàm , parlando ad
un principe - Sultanum .
Paeiano , uomo di villaggio - Metróvi ghundàn .
Paese - Volaiàt , per città , Bascéra , per villaggio ,
Ghünd .
Paga - Ahhk , Agréta , per pensione , Alúfa .
Pagano , idolatra - Sanàm perést .
Pagare -- Ahhgréta dem , Alúfa dem , Ahhkdem .
Paggia - Kái .
Paglia minutissima , che va negli occhi - Zelkäie .
Pagnotta - Saúk .
Pago , contento , soddisfatto - Raži .
Pajo . Giót , un pajo , Giòtek , due paja , Du giót &c.
Pajuolo -- Mangièl , Kazán .
Pala - Ber (con l'e dolce) .
Palaggio - Serrài , Kaffer .
Palanca , colonna di legno - Stún .
Palco - Takt .
Palefare -- Eskara tkem , Kefs kem .
Palese - Eskara , Kefsa .
Palla . Ghol .
Palla da schioppo - Berka Tefengh .
Palla da giuoco di mano - Tep .

Palla di neve - Ghloimesk bafer .
Paletta da fuoco - Astif .
Pallido - Zer , Be rengh .
Palo - Kusila , Stùn .
Palo , per travetti da far soffitti all' uso Kurdo - Nirz .
Palo , per impalare - Kasók .
Palma , frutto , vedi Dattili .
Palma delle mani - Pana dest , Naf dest .
Palmo , misura della mano - Bost .
Palpabile - Ber dest , avanti alla mano , cioè in potere
della mano .
Palpare - Dest bedem , Dest bekem .
Palpitare - Lerzúm , Lerzit , pret. Lerzà .
Palpitamento - Lerzà .
Palpebre - Mezulánk .
Panca - Takt .
Pancia - Zik .
Panciuto - Zik ghré .
Pane - Nan .
Panettiere - Kabbas .
Paniera , cesto grande , ed alto da custodire il pane - Nan-
dan .
Panno - Ciúk .
Pantano - Ehhrì .
Pantano , fango attaccaticcio - Tahhkni .
Pantera , animale - Usék .
Paonazzo , color violaceo - Rengh benéfsca .
Papa - Papa .
Papavero - Botínk .
Papagallo - Tuti .
Parabola - Misál .
Paradiso - Bachst .

Paragonare, mettere persone in confronto - Rubàri cekem - Rubàri tkem.
 Paragone in confronto - Rubàri.
 Paramosche - Bavastàn.
 Parata, ornamento - Kamelànd.
 Parata, cosa bella - Speiàt.
 Parato, pronto - Ahhizer.
 Parco, che mangia poco - kim koarina.
 Parente, uomo di casa - Meróvi mal.
 Parente d'una stessa famiglia - Ez iek màl.
 Parentela - Ugiák.
 Pargoletto - Kuru scir, figlio da latte.
 Pari, non diseguale - Giót.
 Pati insieme - Barabár, Pékua.
 Patiglia, in vece - Bedel.
 Pariglia, per vendetta - Tola.
 Prendersi la pariglia, vendicarsi di qualche fatto - Tola qo stinum, Tola qo stinit, pret. Tola qo stand.
 Parità, esempio - Misál.
 Parlare - Bahhkavum, Bahhkavit, pret. Ahhkaft, Kabar dem.
 Parola - kabar.
 Parlamento, discorso - Ahhkäftina.
 Parpaglione - Balatif.
 Parsimonia - Tetbir.
 Parte, un pezzo - Vassàl.
 Parte, porzione propria - Bara, far le parti, dar ad ognuno la porzione propria - Bara dem.
 Partecipare, effer complice - Scirik bum.
 Partecipe, compagno - Scirik.
 Partenza - Ciúna.
 Partire - Ciùm, Deciùm, B, ciùm, Cit, pret. Ciò.

Parto di donna, si fa il verbo fa, o ha fatto il fanciullo, vedi la Grammatica.
 Parto di bestie - Zà.
 Partorire di donna, usano la frase faccio il fanciullo - Picùk cekem.
 Partorire delle bestie - Zit, pret. Zà.
 Parzialità - Quoscter t, vein, Quoscter tevéi &c. fisa verbo, l'amo di più &c.
 Pascolare - Ciàirinum, Ciàirinit, pret. Ciàirànd.
 Pascolo - Ciàir.
 Paslaggiere - Msáfer - Biàni.
 Paslaggio - Rabóri.
 Passaporto - Firman.
 Passare - Boorum, Boorit, pret. Boor.
 Passato. Rabóri, Boor.
 Passato, v. g. tempo passato, cioè i tempi d'avanti - Zamáne ber.
 Pasleggiare - Gherium, opp. Begherium, Gherit, pret. Gherià.
 Pasleggio - Gheriàna, per andare a far qualche divertimento - Séiràn.
 Pastero - Seviànók.
 Passera solitaria - Scialulà.
 Passione - Del zapr, Del vakam, cuore chiuso, Del sozit, il cuore abbrucia (frasi Kurde).
 Passo, misura, che si fa coi piedi - Ghaf.
 Pasta - Avir.
 Pasticcio - Baklava.
 Pastinaca - Giezer.
 Pasto - Test.
 Pasto, pranzo d'invito - Mevanie.
 Pastorale de' Vescovi - Akàs.
 Pastorale, per bastone de' pastori - Kopàl.

Pastore di pecore - Sivàn.
 Pastore di bestie bovine - Ghavàn.
 Patena - Pilàs (*nome tra Cristiani*).
 Patente - Firmàn.
 Patente con un biglietto solo sigillato - Teskàrà.
 Patimento - Zahhmèt.
 Patimento, per fatica - Sciàkiàt.
 Patimento, per dolore - Essà.
 Patire - Zahhmèt kesciùn, Sciàkiàt kesciùm, Sciàkiàt kescit, pret. Sciàkiàt kescià.
 Patria, si nomina il paese, a cui s'aggiunge un i, così si conosce di qual patria, v.g. Mosul città, Mosul, Mosulino, Mósuli, oppure s'aggiunge l'articolo ez da Mosul ez Mosul.
 Patriarca - Patrak, Abùna mazen, il nostro Padre il grande (*nome preso dai Cristiani*).
 Patrimonio, stabili ereditati dal padre - Melk bab, Mále bab.
 Patrino - Karib.
 Patteggiare - Bazàr kem.
 Patteggiare, per scommettere - Scért cekem, Scért bogrum.
 Patto Bazar.
 Patto, scommessa - Scétt,
 Pavento - Tersà.
 Pavimento - Ard.
 Pavoneggiarsi, stimarsi troppo - Tehzinum, Tehzinit, pret. Tehzand, si antepone al verbo me in prima persona, nella seconda te, nella terza se, oppure in comune qo.
 Pavone, uccello noto - Taùs.
 Paura - Tersà.
 Pauroso - Tersók.

Pazientare - Saber bekem.
 Paziente - Qodàm saber.
 Pazienza - Saber.
 Pazzo - Dina.
 Peccare - Ghúnakem, Ghúna eekem.
 Peccato - Ghúna.
 Peccato originale - Ghúna aslie.
 Peccato mortale - Ghúna mazen.
 Peccato veniale - Ghúna piciúk.
 Pece - Kir.
 Pece liquida - Kaitràn.
 Pece, per bitume oleoso - Naft.
 Pecora - pàz.
 Pecorina, agnello - Berk,
 Pecorone di 4. anni - Baràni.
 Pecunia - Dráf.
 Pedaggio - Bág.
 Pedagogo - Dado.
 Pedata - Sciùna pé.
 Pedine per il giuoco di dama - paìà.
 Pedetra, e pedone - paìà.
 Peggio - Karàbter, kavéltera.
 Peggiorare - Karàbter búni, Kavéltera bum.
 Pegno - Ghráhni.
 Pegola, vedi Pece.
 Pelare, cavar la pelle - Ghruàr kem.
 Pelare, spennare gli uccelli - Verùskem, pret. Verús kiria.
 Pelato - Ghruàr, Verús kiria.
 Pelle - Cièrma.
 Pelle d'una bestia con li peli, o lana - Kavlà, kavel.
 Pellegrino de' Turchi alla Mecca - Ahhgì.
 Pellegrino de' Cristiani a Gerusalemme - Mokdasi.

Pelliccia - Kurdi, kàvela, kavla.
 Pelo - Mu.
 Pelofo - Tegì mù, pieno di peli.
 Pena, stento, fatica - Zahhimét.
 Pena, castigo in denaro - Geríma.
 Penare - Zahhimét kesciúm.
 Pendere, star attaccato in alto - Alavisa bum.
 Pendere, attaccare in alto - Alavisa dem.
 Pendere, essere storto - Kuàr bum.
 Pendere, per foma che sta per rivoltarsi - Scior bú.
 Pendente, attaccato in alto - Alavisa.
 Pendente, non diritto - Kuàr.
 Pendente, per foma pendente da una parte - Scióra.
 Pendio - Nesif.
 Pendolo d'orologio - Rakás.
 Penetrare, andar dentro - Ciùm ziòr.
 Penetrare, andar in mezzo - Nif ciùm, Nafda ciùm.
 Penetrato - Ciò ziòr, Nif ciò, Nafda ciò.
 Penisola, piccole pianure nelle valli, che si trovano sotto i monti circondate datre parti d'i fiumi - Ciàmána.
 Penitente - Tobe kár.
 Penitenza, Tobe, per soddisfacimento alla confessione - Kanún.
 Penitenziare, eseguire giustizia - Ohhkma le kem.
 Penitenziare, in materia di confessione - Kanún dem.
 Penna - Per, con l'e stretto.
 Penna da scrivere - Kalam.
 Pensare - Feker kem.
 Pensiero - Feker.
 Pensione - Alùfa.
 Pensione, per mangieria in ispecie in luogo di denaro - Tâin.
 Pentirsi - Tobe kem, Idì nakeim, non lo faccio più.
 Pentirsi di qualche contratto fatto, o opera intrapresa - Pesemán bum.

اوچن

Pentito de' peccati - Tobe kiria.
 Pentito de' contratti, o altro - Pesemán.
 Pentola di terra - Disk.
 Per - Bu.
 Per, cagione - Katera.
 Per, in giuramento - Pe, Pu, v.g.
 Per questo pane - Pu au nân.
 Per Dio - pe Qodé, dopo il p le vocali appena si fanno sentire.
 Pera - Armik.
 Per altro - Laken, Amma.
 Perchè - Bòc, Boccia.
 Percossa, ferita - Brin.
 Percossa di bastone - Sciùna dar, segno del bastone.
 Percuotere - kottum, kottit, pret. Kotta, lebdem, neg. le nà dein.
 Perdere - Bezra kem.
 Perdere nel traffico - Kasurér kem.
 Perdita di negozio - Kasurét.
 Per dietro - Du, pasi, Pisct.
 Perdonare avanti Dio - Kardana Áza kem, io ti perdonò
 (s'intende nel giudizio di uno) Kardána ta áza kem;
 che equivale nel nostro linguaggio - Ti faccio libero
 dalla collana de' peccati (frase Kurda).
 Perdonare, non più pretendere - Áfú kem, si usa anche la frase: Te la passo - Ta boorum.
 Perdonò, indulgenza: presso i Cristiani - Ghofrán.
 Perduto - Bezrabù.
 Perfetto - Kamel, Tamam, Kok, pak.
 Persezionare - Kamel kem, Tamam kem, Cekem kok,
 cekem pâk.
 Pericolare, esseri in pericolo - Tersá aia, pret. Tersa bú.

Pericolo , *paura* - Tersá .
 Per il passato .- Ber aika , Zamâne bér .
 Per l' avvenire - pasí , da ora in appresso , Edì péva .
 Perire , perdersi - Bezta bum .
 Perire , per morire , vidi Morire .
 Perito , pratico , Sciarazà .
 Perito in un' arte - Ostakar , Ostà .
 Perla - Miári .
 Permettere , dar licenza - Dastür dem .
 Permettere , acconsentire - Kabül kem .
 Per mezzo - Nif .
 Per mezzo , cioè per le mani del tale &c. Deest slân &c.
 Permutare , cambiare -- Ghoorum , Ghóorit , pret.
 Ghoost , Ghoostia .
 Permutato - Ghoost , Ghoostia .
 Pernice - Kàu .
 Pernicioso - Zerer ket , danno fa .
 Pernottare - Sciéf rúnuni , oppure Derúnum , Sciéf
 derùnit , pret. Sciéf runést .
 Per ora - Nuk , veghavè .
 Perpetuo - Dèiman - Ehr maia .
 Perplesso . Ahhîr .
 Per questo - Kater' aú .
 Persecuzione , inimicizia - Dusmanie .
 Perseguitare - Dusmán le bûm , si servono li Kurdi per
 lo più di questa frase : Dal tale non mi distacco - Ez
 flan vanabù , per neg. cioè : lasciar di perseguitare ,
 Ez flan vâbûm , pret. Vabù .
 Perseverare - Ehr sibi qo minum , Ehr sibi qo mînit ,
 pret. Ehr sibi qo máia , rimango sempre l' stesso (frase
 Kurda) .
 Persia - Agiam .

Persiano , uomo , Agiami .
 Persiano , scrittura , o altro - Ferfi .
 Persico - Kohhk , frutto .
 Perseverare , vedi Perseverare .
 Perseverare , per non moversi . Na levùm , Na levít , pret.
 Na levì .
 Perlona - Adam , Meróvi .
 Perspicace - Fahim .
 Perspicace , nei maneggi - Sciáter , Zirék .
 Persuadere , vedi Consigliare .
 Pertica - Sciákla .
 Pertugio - Kun .
 Pesante - Ghrana .
 Pesare , essere pesante - Ghrana bum .
 Pesare , bilanciare - Tarazù kesciùm , Tarazù kescit ,
 pret. Tarazù kesciá .
 Peiatore , pubblico impresario - Qodam Kapàna .
 Pescare - Mahsi boghtum , pesce prendo .
 Peice - Mahsi .
 Peso , bilancia - Tarazu . Li pesi Kurdi sono li seguenti .
 50. dramme fanno un vakie , dodici vakie fanno un
 mén , quattro mén fanno un kuntkar , trenta kunikar
 fanno un kantâr .
 Pessimo - Ter Karâba , Ex ammo kavélera , Ex am-
 mo karâbëra , di tutti il più cattivo .
 Peste - Tâùn , li Turchi dicono anche Kéira , in astratto ,
 cioè beneficenza (che fa Dio) .
 Petecchie - Lîr .
 Peteggiare - T,r kem , senza rumore , F,s kein .
 Peto - T,r , si pronuncia quasi Ter , senza rumore , Fs fs .
 Pettinare - Scâbekem .
 Pettine - Scá .
 petto - Sîngî .

Pezza , taccone , Parespau .
 Pezza involto di lino - Top kettán .
 Pezza involto di seta lavorata - Top komásc .
 Pezza , involto di panno - Top ciùka .
 Pezzente , povero - Kalandér , Fakír , Rút , Sergher-dán .
 Pezzo - Vasál .
 Pezzo a pezzo - Vasál vasal , in pezzi minutissimi , Urur .
 Piacere , vedi Aggradire .
 Piacere , per desiderare , volere - Ázkeim , Ágekem .
 Piacere , divertimento - Kéif , kéifie , Saffá .
 Piacere , per gusto de' sensi - Lázét .
 Piacevole - kéif det , Lázét , piacere dà .
 Piaga - Kul , Brìn .
 Piagare , far piaga - kùl kem .
 Piagato - kùl bù .
 Pianare - Rast cekem .
 Pianeta , per celebrar messa - Bedli .
 Piangere - Ghirùm , Ghirít , pret. Ghri .
 Piano - Rasta .
 Piano , per adagio - Ehdi .
 Pian piano - Ehdi ehdi .
 Pian piano , con comodo far una cosa - Ahmda qo .
 Pianta , arbore - Dar .
 Pianta di fiori - Scetel .
 Piantagine , erba , Avezár , foglie di piantagine Belk avezar .
 Piantare , e seminare - Cínum , Cinit , pret. Ciánd .
 Pianto - Ghiri , Ghiriána .
 Piastra , moneta Túrcia - Ghvrüs .
 Piastra dello schioppe - Cíckmak .

Piatto - Langherie .
 Piatto , assai grande - Stambulii .
 Piazza - Midan , per il luogo delle botteghe d' ogni sorte di mercato - Sük .
 Picchiare , vedi Battiere .
 Piccione - koter .
 Piccolo - picjük .
 Piccone - Tver .
 Pidocchio - Speh .
 Piede - pé .
 Piega - pecia .
 Piegar , v.g. un abito - Verpeciùm , Verpecit , pret. pecià , neg Na peciùm .
 Piegare , v.g. una verga per fare un cerchietto - Ciamicum , Ciaminit , pret. Ciamá , Ciemand .
 Piegato - pecia , Verpecià .
 Piegato , per inclinato - Kuar kiria .
 Pienezza di stomaco , per aver mangiato spropositatamente - Ahhmer .
 Pieno , aver mangiato spropositatamente - Ahhmer bu .
 Pieno , cioè colmo un vaso - Tegi .
 Pietà , misericordia - Rahhm .
 Pietoso , misericordioso - Qodám Rahlm .
 Pietoso , cuore tenero - Del neimá .
 Pietra , per uomo , che fa molta orazione - Neveliákar .
 Pietra - Ber , Bere , Bera .
 Pietra d' acciarino - Ber stà .
 Pietra , che si lava dalle montagne in forma di tavole naturalmente - Alàu , e questo nome si dice anche all' istesso monte , che è composto di tali pietre per lo più vicino all' acque , che facilmente consumano tali pietre .
 Pigionare , dare ad altri - Kérue dem , prender per se - Kérue bstinum .

- Pigione - Kérue .
 Pigliare -- Stinum , oppure Bstinum , Bstinit , pret.
 Stand , neg. Na stinum , Boghrum , Boghrit , pret.
 Gkert .
 Pignatta - Disk .
 Pigrizia - Kislanie , Be Ğhirèta .
 Pigrizia , senz i zelo - Astii ghràna , ossi pesanti (frase Kurda).
 Pigro - Kislan , Astii ghràna .
 Pila - Ghulta .
 Pilastro di pietra - Āmud .
 Pilastro di legno - Stun .
 Pillola - Ahhb .
 Pio , vedi Pietoso .
 Pio , per servo di Dio - Abed allah .
 Piombo - Resas .
 Pioggia - Baran .
 Piovere - Barit , Baran tet , pioggia viene , pret. Baran at .
 Pipistrello - Ciàk ciákula .
 Pippa - Kaliùn , il cammino della pippa - Ser kaliùn , il legno , o sia canale della pippa - Bask kaliùn , il bocchino - Modink , coperchio (fatto a rete di ferro) del cammino) - Serpósk .
 Piscia - Miz .
 Pisciare - Miz kem , Mizum , Mizit , pret. Mizt .
 Pistare - Kottùm , Kottit , pret. Kotta .
 Pistare , lire in pezzi minimi - Ur kem
 Pistare co' piedi , v. g. l'uva - Da uscinum , Da uscinit , pret. Da uscand .
 Pistola . Dabéng .
 Pistone - Dest avén (manico del mortajo) .
 Pituita - Balgham .

- Piuma , vedi Penna .
 Più (quantitativo) Zeida , Ehz (paragonativo) Ter , ma = Dister - unito al sostantivo dopo , v. g. Più buono - Quoscter .
 Più presto - Züter , Züter .
 Piuttosto - Quosciera , Cétera (cioè è meglio) .
 Pizzicare - Koròngi dem , Korongi kem .
 Pizzico - Koròngi .
 Pizzicore , prurito , Koriàna .
 Placabile - Del nerma , cuore dolce .
 Placare , render contento - Razi kem .
 Placare , diminuire la collera - Nerma bekém .
 Placato , contento - Razi .
 Placato , diminuita la collera - Nermabù .
 Placido , che non fa danno - Be zeter , Meskin , Fakir , cioè povero di bile .
 Pleura , o punta - Biverì .
 Plico - Bokcia .
 Poco - Piciák , Endùska .
 Poco a poco - Piciák diciák .
 Poco fa - Zamáu nina .
 Poco fa , per adesso , vedi sopra .
 Poco importa . Kám náket .
 Podagra - Unék , si dice questo nome per tutti i mali delle giunture .
 Podestà , comando -- Ahhkem , Ohhkma .
 Podestà , forza - Küet .
 Podestà , per potere -- Dest , v. g. questo è in mia potestà - Au deltemen , cioè sta in mano mia .
 Poeta - Scár .
 Poelie - Béit .
 Poi - Pási .
 Poichè - Pási ke .
 Poliza , scrittura - Taumasuk .
 Pollastro - Ciúcialók .

Polluzione - Ahhtlām .
 Polluzione , *notturna in sogno* - Bē dest nevésia , cioè
immondo da poter far orazione .
 Polmone - Melák spi .
 Polo - Kùtbì .
 Polonia , *regno* - Leh .
 Polpette - Kotéik .
 Polso - Náfzá .
 Poltrone , *vedi* Pigro .
 Polvete - Tvs , con l' v quasi o .
 Polvere da sibioppo - Dermâne teféng .
 Polvere , medicina pistata da prendersi così - Sfùf .
 Polverizzare , mettere sopra i cibi gli aromati in polvere -
 Pever kém .
 Polverizzare , rompere qualche cosa minutamente - Ur
 kem .
 Pomo , o fia mela - Sef , con e largo .
 Pomo , cotogno - Beh .
 Pompa , *superbia* - Kobrìa .
 Pompa , *per bellezza* - Speiat , Kamelànd .
 Ponte di legno - Per , o piuttosto Pr , di pietra - Kvpri .
 Ponte di barche - Gézr , con l' e stretto , cioè G,zr .
 Popolo - Kállk , Ghelak meróvi .
 Porcellana (*erba*) Perpiná .
 Porcellana , vasi di terra della Cina - Farfùri .
 Porcheria , *immondezza* - kassavát .
 Porco - Baràz .
 Porco spinoso - Sikór .
 Porgere - Dem , oppure Bedém , Bedéi , pret. Dá , neg.
 Nádem .
 Porre - Daínúm , Daínít , pret. Daína .
 Porta - Dergħa .
 Portare via - Bebum , Bebit , pret. Ber , Bria .

Portico - Kevàna , cioè archi .
 Portinajo - Derghaván .
 Porto , cioè nolo - Kèrue .
 Porto di mare - Bender , per li porti della Soria dicono -
 Eskala , nome corrotto dagli Europei , che li dicono -
 Scala .
 Porzione , una parte di qualche cosa da dividersi - Bara .
 Posledere , *vedi* Avere .
 Posledere , per aver delle possessioni - Melk aia .
 Possessione - Melk ,
 Possibile , *si fa verbo impersonale* - Debit , Cebit , neg.
 Nabít , Ce nà bit .
 Posta - Manzil .
 Postema , *marcia* - Adáp .
 Postema , *per piaga* - Kùl , kùla .
 Posteriore - Pasi - Du ammò , Du màia .
 Postiglione - Manzilci .
 Posto - Gé .
 Potenza , *autorità* - Ahhkmet .
 Potenza , *forza* , kúét .
 Porenza , *per essere in mano sua* - Dest .
 Potere - Pevalstum , Pevalstir , pret. Pevalta , neg. Penda-
 vastum .
 Potere , *scientificamente* - Scium , Scit , pret. Scia , neg.
 Nescium , Nescit , pret. Nescià .
 Povero - Fakir , Sergherdan , Kalandèr .
 Povero , *per mendico* - Sáil .
 Pozzo - Bir .
 Pranzare - Test bokum , Test bokoi , Test bokot , pret.
 Test koár , neg. Test na kvum .
 Pranzo - Test .
 Praticare , *essere sempre insieme* - Déimàn nek bum .
 Praticare , *far frequente l' istessa cosa* - Stámel kem .

Pratico, perito - Sciárazà - Sciarazaiá .
 Prato - Mergha.
 Precedere - Beraika ciùm , avanti vado :
 Precetto - Firmán .
 Precipizio - Gè kura , luogo profondo .
 Predecessore - Beraika , mio predecessore , Ber men ,
 avanti di me &c.
 Predicare - Karús kem .
 Preferire - Quòscter t,vem , pret. Quòscter tevia ,
 amar di più (frase Kurda).
 Pregare , *sar orazione* - Nevésia tkém .
 Pregare , *per supplicare* - Ivì tkém ,
 Pregare , *domandare qualche cosa* - Koasium , koasit ,
 pret. koast , neg. Na koasium .
 Preghiera , *orazione* - Nevésia .
 Preghiera , *domanda* , Koastina , Koastia .
 Preghiera , *supplica* - Ivì .
 Pregna (*una donna*) Ahhmla .
 Pregna (*una bestia*) Avézza .
 Premere - Ghavé scium , ghavé scit , pret. Ghavaşct .
 Premere *nel muro, o arbore, o porta, una mano, ed il p-*
ziente la tira per forza - Karasínum , Karasinit , pret.
 Karasànd .
 Premiare - Baksis dem , kalât kem , kalât dem .
 Premio , *buona mano* - Baksis .
 Premio , *per dare una veste in regalo* - Kalata .
 Prendere - Boghrum , Boghrit , pret. Ghert .
 Prendere , *fermare* - Zapt kem .
 Preparare - Ahhzer kem .
 Prepotente - Kvrra , Zora .
 Prefcito - Kuru gehennam , figlio dell' inferno .
 Presentare , *condurre uno avanti* - Inum ber .
 Presentare , *fare un regalo in roba* - Diárii inum , Dia-
 rii dem .

Pre-

Presente , presenzia .. Ahhzer .
 Presente , regalo .. Dià: ii .
 Presepio , mangiatoja - Afer ,
 Preservare - Qodám kem , Avèz kem .
 Presidente a qualche popolo - Rëis .
 Presidente , alle orazioni pubbliche Turche - Imàm .
 Prestare , dar una cosa in prestito - Amanét dein .
 Prestar denaro Dein kem .
 Presto - Zu , Beléz .
 Presumere .. Ghelák qo asab kem , molto mi conto .
 Zeidakàt bum , divento esageratore .
 Prete - Kasia ,
 Pretesto - Ahhgiet ,
 Pretorio - Mahlikame .
 Prevalere - Gioainérter bum , sono di maggior coraggio ,
 Zorter bum , sono di maggior prepotenza .
 Prevedere - Ber bìnum , Ber bìuit , pret , Ber dìt .
 Prevenire - Ber téni , Ber tei , Ber té , pret . Ber at ,
 vengo avanti , Ber cekem , prima faccio .
 Prezioso - Kauvi Kiméta , di gran prezzo .
 Prezzare - Kinét kem .
 Prezzare , per stimare , vedi Onorare .
 Prezzatore - kimét kar .
 Prezzatore , per banditore - Dellàl .
 Prezzo - kiméta .
 Prigionare , vedi Imprigionare .
 Prigione - Ahhbs .
 Primatio - Ber ammo - Ber aïka .
 Primavera - Bahr .
 Prima volta - Giàre ber .
 Primieramente - Ber ammo , Ber aïka .
 Primo - Ber , Beraika .

Prin.

Principe - Mîr .
 Principessa - Mira .
 Principiare - Dest bekem .
 Principio - Ser .
 Privare , non permettere - Na elum , Na elit , pret. Na elà .
 Privare , non dar la porzione , che gli viene - Bara nàdem .
 Privare uno da un posto , deporlo - Mâzùl kem .
 Privilegiare - Mâaf kem ,
 Pró , utile - Faida .
 Prò , buon prò - Afiet bit , Saahht bit .
 Probitá .. Ahhlâl zada , che non fa cosa illecita .
 Procedere , far processo - Scèriât cekem .
 Procedere , per modo di trattare - Keriara , si aggiunge il nome , o pronome con l' avverbio , v.g. il tuo procedere è buono . Keriara ta kangia .
 Procrastinare - Ehr sobahh bezium , sempre domani dico .
 Procurare , far il possibile - Bžàva kem .
 Procuratore .. Vakil .
 Prodezza - Gioa meria , Merdinia .
 Prodigo - Sâki .
 Produrre , v. g. i semi quando nascono - Scîu bit , Tét dérva , pret. At dérva , viene fuori .
 Profanare - kafer bum , Ahhrâm cekem , faccio cosa proibita .
 Profanatore . kafér .
 Profeta -- Peghàmber .
 Profetare -- Peghàmber cekém , peghàmber bum .
 Profitare , guadagnare - Faida tkem .
 Profitto - Faida .
 Profondo - kûra .
 Profumiere , vaso di profumo - Bokordân .
 Profumo .. Bokór .
 Progenie - Ugiák , Asli .

Progenie , per razza d' animali - Tòkma .
 Proibire - kâida cekem .
 Proibire , per non permettere . Na elum .
 Proibizione - kâida .
 Promessa - krrâc , kabar .
 Pronette: e , dar la sua parola - kabara qo dem .
 Promettere , per confermare - krrâr kem .
 Prominenza , altezza - Beléndaia .
 Prominenza , sopra tutti - Ser ammo .
 Pronto - Ahhzer .
 Pronuncia , modo di parlare - Loghât .
 Proporre , dire il suo sentimento - Fekera qo bezium , Fekera qo bezir , pret. Fekera qo ghot .
 proporre Dire - Bezium , Bezik , pret. Ghot .
 Proporre , far intenzione - Niehht cekem .
 Proporzione - Fasâl .
 Profapia - Ugiák .
 Prosperare , augurar del bene - Duâtkem .
 Prosperare , per rallegrarsi d' una fortuna - pirós kem .
 Protestare , dir la sua intenzione - Niehhta qo bezium , Fékera qo bezium .
 Protervo , superbo - kobria .
 Protervo , per cattivo - Be vakûfa , kabit .
 Proteggere , si servono di questa frase è uomo mio &c .
 Merôvi men &c .
 Provare , esperimentare - Gerobinum , Gerobinit , pret .
 Gerobâ idia , Gerib bekem .
 Provare , assaggiare il gusto - Tâm bekem .
 Provato , esperimentato - Gerobândia .
 Provedere , preparare - Ahhzer kem .
 Provedere , per comprare , wedi sopra Comprare .
 Provedere , rimediare - Alâg tkém , Cekem alâg .
 Provedere , parlando di Dio , che non lascia mancare niente , Iddio provede - Qode rskadet .
 Providenza - Rskâ .

Proverbio - Misál .
 Provisione di mangiamento per i viaggi - Zavád .
 Provisione , per le truppe di frumento , e biada - Zakíra .
 Prudente - Akel .
 Prugna , di specie grossa - Elúk .
 Prugna di specie piccola - Eluciak .
 Piurire - Körinum , Körinit . pret. Kotíá .
 Prurito - Koriána ,
 Pube - Reve .
 Pubertá , stato d'una persona arrivato abile al matrimonio - Balák .
 Publico - Eskara , Ammo zánit , tutti lo fanno .
 Pudico Ássif , Del pákasc , Del sáñi , cuore netto , cuore limpido .
 Pugnale , arma che portano i Turchi avanti il petto - Kan-
 giár , il secondo pugnale più piccolo , quasi un coltello
 da fodero - Pás kangiár .
 Pugno - Msr , un pugno , Msték .
 Pulcini di gallina - Ciúciálók .
 Pulcini d' altri animali - Tesék .
 Puledro - Gioáni , si aggiugne poi cavallo , cavalla , as-
 no , asina , mulo .
 Pulice - Kiéc .
 Pulire - Pákascékem , Taza tkem , Ce kem taza .
 Pulito - Pák , Pákasc , Taza .
 Pungere , vedi Bucare .
 Pangere con un ago &c. De:sí ledem .
 Punta - Ser .
 Punta acuta - Ser rizia .
 Puntellare , mettere un puntello - Stún bedem .
 Puntellare , far forte - Kaim kem .
 Puntello - Stún .

Punto , segno finale nello scrivere - Nukár .
 Punto , un momento - Ghavek , Iek dakek .
 Pupilla - Bibi .
 Purgare , dar un medicamento per andar di corpo - Der-
 mán zik ció dem .
 Purgante , medicina che fa andar di corpo - Dermán zik
 ció .
 Purgatorio (secondo i Cristiani Cattolici) Maatahr .
 Purificare - Safi kem .
 Purificarsi , secondo li Turchi lavandosi prima di far ora-
 zione , quando sono immondi secondo la loro legge - Dest
 nevésia elgherum , oppure vedi Lavarsi .
 Puro - Safi - Pak .
 Putredine , sporcheria , Kassavát .
 Putredine , per marcia - Adáp .
 Puttana - Kahibah .
 Puzzare , usano questa frase : Io puzzo - Ex men been
 ghenítet , da me odore puzzolente viene .
 Puzzolente - Been ghení .

Q

Qua , Lera , Era , Venáve .
 Quadrare , considerare bene uno - Feker le kém .
 Quadrare , far quadrato - Ciahr kùs cekem , Ciahr
 kornét cekem .
 Quadrato - Ciahr kùs , Ciahr kornét , per uomo qua-
 drato d' intelletto giusto - Akel drésta , Kangia .
 Quaglia , uccello - Verdi .
 Quagliato ; vedi Gelato .
 Quagliato , dicefi anche - Ghert , cioè preso , massime
 del latte .
 Qualche cosa - Tstéki , Testéki .

Qualcuno - Kes .
 Qualche volta - Giār giār .
 Quale , interrogativo , Kì .
 Quale , paragonativo - Ciāva .
 Qual di loro - Ki ex vān .
 Qualificare , innalzare ad onore - Mākùl tkém , cekém mākùl .
 Qualicare , descrivere la proprietà - Tefsir kem .
 Qualificato , uomo di dignità , e di rispetto - Meròvì mākùl , Meròvi asab .
 Qual' ora - Ehr giar .
 Qualsivoglia - Ehr ki bit .
 Quando - Kanghi .
 Quantità , abbondanza , Zaffa , Ghélak .
 Quanto - Ciān , monosillaba .
 Quantunque - Belá .
 Quaranta - Cehl .
 Quarantena , gli Orienteli hanno fra l' anno due quarantene di rimarco , quali principiano nel solstizio - Quella del solstizio dell'inverno , la chiamano Cehla zeveitān , quella d'estate - Cehla avini .
 Quarto d'ora - Ciahrek .
 Quaresima - Ramán .
 Quasi - Tene , cioè appena .
 Quattrino , moneta piccola di rame - púl .
 Quattro - Ciähr .
 Quattro elementi - Ciahr ánafer .
 Quattro venti - Ciahr Ba .
 Oriente - Sciarki .
 Occidente - Maghrebi .
 Meridionale - Kubli , cioè della Mecca .
 Settentoriale - Sciámali .
 Quello - Avi .

Que-

Quercia , pianta - Dare berú .
 Quercia , suo frutto , cioè la ghanda - Berù .
 Quercia , altra specie , che resta bassa senza grosso troneo - Taráic .
 Querela - Ghazènda - Skaiàt .
 Querelarsi , lamentarsi - Ghazenda tkém .
 Querelarsi , dare un accusa al giudice , o ad altro maggiore - Skaiát dem .
 Questito - Pesciaria .
 Questionare , far rissa - Scér kem , Adavát cekem .
 Questionare , per far lite in giudizio - Scériát them .
 Questione , rissa - Scér , Adavát .
 Questione , lite avanti al giudice - Sceriát .
 Questo - Au , Auva .
 Qui , Lera , Era . Venave .
 Quietare , contentare uno - Rázi kem .
 Quietare , lasciare un lavoro - Batál kem .
 Quietarsi , riposare - Raált kem , pret. passivo Raáht bum , Taná kem , Behn boghrum , respiro prendo .
 Quietate - Raált , Taná .
 Quietto , contento - Rázi .
 Quietto , natural dolce . Meskin , Fakír , Be dénk , Serghérdan .
 Quitanza - Tamasùk .
 Quitare , far quitanza - Tamasùk cekem , scriverla - Tama stik nevisum .
 Quotidiano - Ehr rvz , Ehro , Ehro .

R

R Abarbaro , medicina - Rahvènt .
 Rabbia - Kerba .

P

Rab-

Rabbino - Málem giù .
 Rabbioso - Kerbina .
 Rabbuffamento di capelli - Perpecià , Prpecià .
 Rabbuffo , coliera - Kerba , Sel .
 Raccattare , riavere - Stinum , Stinit , pret. Stànd .
 Raccattato - Stand .
 Racchiudere - Bogrum , Boghit , pret. Ghert , Gher-tia .
 Racchiudere , per metter dentro - Dem naf &c .
 Racchiuso - Ghertia .
 Racchiuso , cioè dentro v.g. in un' ampolla - Naf scùsca .
 Racchiuso in una botfa - Dangh kisa .
 Raccoglienza , cerimonia , sima &c - Máriféta , Káram , Iméta .
 Raccogliere , unir tutto insieme - Gemá tkem .
 Raccogliere , permettere - Drúxem , pret. Drum Dru-kiria , Drù .
 Raccolta , tempo di mietre . Zam ànedrù .
 Raccolta , parlando di frumenti .
 Raccolta buona - Dakl kangia .
 Raccolta cattiva - Dakl Karaba .
 Raccomandare , avvisare - Kaúiat kem , Vassiet kem , Vassiet dem .
 Raccomandazione - Kaúiat , Vassiet .
 Racconciare , tacconare - Parespán le dém , Parespan kem .
 Raccontare , vedi Dire .
 Raccontare , favole , o romanzi - Ciròk bezium .
 Racconto - Ahhkaiàt .
 Racconto di favole - Ciròk .
 Raccorciare , far breve , cuto - Kurt bekem .
 Raccorciato - Kúrta , kúrt kiria .

Radere , far la rasura - Trascium , oppure Brascium , Brascit , pret. Trásct , neg. Natrásctum .
 Radicare - Ré boghrit , pret. Ré ghert , la radice prende .
 Radice - Ré .
 Raddrizzare - Drést tkem , Cekem drésta .
 Radunanza - Gemá .
 Radunare - Gemá kem , Iek bekem , faccio uno , Rafano - Tover .
 Raffreddare , far fredda una cosa - Sar tkem .
 Raffredarsi , prendere un raffreddore - Persif bogrum , Nèzla bogrum .
 Raffreddato , divenuto freddo -- Sar bù , per aver un raffreddore - Persif aia - Nezla aia .
 Raffreddore - Persif , Nezla .
 Raffrenare - Zapt kem .
 Ragazzo - Kuru .
 Ragazzone - Kuru mazèn .
 Ragghiaie , proprio dell'asino - Zerít , pret. Zerí .
 Raggio del sole - Scia' ataf .
 Raggito , acutezza d' ingegno - Zanàia , Sciàteria .
 Raggito , per far il possibile - Bzàva .
 Raggrinzare - Kermci kem , Kermci bum .
 Raggrinzato - Kermci .
 Ragguglianza , esser diritto uguale -- Drésta , Rásta .
 Ragguardato , uomo , che sta attento - Ehhsíára .
 Ragione , intelletto - Ákel .
 Ragione , giustizia - Ahhk .
 Ragionevole , cosa giusta - Ahhk .
 Ragionevole , uomo intelligente - Ákel .
 Ragionevole , cosa discreta - Ansaf .
 Rallegrezza - Quoscia - Kéitia .

Raillegrare - Kéifinum , Kéif init , pret. Kéifinà .
 Rallegrarsi di qualche buon avvenimento - Piròs kem , si dice anche impersonalmente - Piròsit , Piròsbit , sia in buon pò .
 Rallentare -- Sust kem .
 Rallentato - Susta , dolore de' denti mitigato . Ehdi bú .
 Rallentato , per uomo , che ha i braghieri - Fetka .
 Rame - Safer .
 Ramiere - Safar .
 Ramaricare - Be kéif kem , lo faccio senza allegrezza , Del soziùm , Del sozit , pret. Del sot , Del sotia , abbrucio il cuore (frase Kurda) .
 Ramaricarsi , esser melanconico - Vakam bum .
 Ramaricato , melanconico - Vakam , Del zapta .
 Ramarico - Del fotia , Be kéif .
 Ramo di pianta - Tai .
 Ramo di fiume - Bask .
 Rampino - Cinghál .
 Rana - Bak .
 Rapa - Scielem .
 Rapace - Duzuár .
 Rappezzamento - Parespàn .
 Rappezzare , tacconare , Patespàn kem .
 Rapidamente - Zora .
 Rapina - koték , per forza .
 Rapportare , far lo spione - Ciòghol kem .
 Rapportante - Ciòghol , Giasús .
 Rappresaglia , saccheggio - Talán .
 Raramente , rare volte - Kim giàr , Giàr giàr .
 Raro , sottile - Zràva . Tanék .
 Raro , cosa particolare - Náder .
 Raschiare - Essù kem , Essù be kem .
 Rasciugare - Zuà tkem .
 Rasciugato - Zuà .

Rasojo - Ghuzàn .
 Railegnare , vedi Consegnare .
 Raslegnarsi a Dio - Amr Qodé Kabul kem , la volontà di Dio accetto - Deit Qodé me teslim kem , mi rimetto in mano di Dio .
 Raslegnarsi , non lamentarsi , tacere - Denk nákem .
 Raslegnato , senza lamenti - Be denk .
 Raslodare , far forte - Kain kem , Mokúm kem .
 Raslo migliare , si fa verbo softantivo col pronome , ed avverbio paragonativo , v. g. Io assomiglio al tale - Az sibi han . Io come il tale (s'intende sono)
 Ratificare - Kriàr kem .
 Raucedine , rauco - Denk keft , voce cascata .
 Razza - Zeidáia , accrescimento .
 Razza , v. g. specie particolare di cavalli . Tokma .
 Re . sovrano - Kankar , Patsca , Sultán .
 Re di Persia - Sciah ágiéni .
 Realmente - Raft , Be fck .
 Recente - Nú .
 Recidivo - Ehr ceket , sempre fa .
 Recreazione , allegrezza - Saffi , Kéifie , Kéif quòsa .
 Recreazione , per andar a spasso in campagna per un giorno . Setiàn , Setjána .
 Redini della briglia - Gelaván .
 Kefezione , mangiar un pochetto - Pari iek bokum , un bocone mangio (frase Kurda) .
 Refezione , collazione alla mattina - Ser test .
 Refezione , per merenda - Fravini .
 Refugiarsi , si servono li Kurdi di questa frase lo mi getto apprezzo al tale - Az qo avéium nek flàn .
 Refugio - Gé kaiasia , luogo di liberazione .
 Regalare un inferiore - Bakís dem .
 Regalare un maggiore - Diàrri dem - Pesckesc dem .

Regalo - Baksıs, Diàrii, Pesckesc.
 Registrare - Deftar nevısim, il registro scrivo. Naf
 deftar nevısim, nel registro scrivo.
 Regiltro - Deftar.
 Registratore, quel che tiene i conti pubblici del principe -
 Deftar dàr.
 Regnare. Ahhkem kem.
 Regno. Orka, Orket, Memlekét.
 Regola, misura, o segno di fare una cosa simile - An-
 dàsa.
 Regolo, o sia principe - Mir.
 Religione, fede - Dine, Aimàn.
 Religioso, monaco - Rabán.
 Remissione de' peccati, indulgenza - Ghofràn, Ahh-
 lùl.
 Remissione, rilasciamento, perdono degli uomini - Boor,
 Elá.
 Rendere, dare - Dem.
 Rendere, restituire - Vagharium, Vagharit, pret. Va-
 gharia.
 Rendere i conti - Asab dem.
 Rendersi, consegnarsi, Teslim kem.
 Rendersi padrone d'uno, si dice: quello è in mano mia. Au-
 dèste men.
 Rendita - Irat.
 Replicare -- Giàre kidi bezium, un' altra volta dico,
 per confermare - Krrac tkein.
 Reprobo. Menafak, Iaramaz, Kabit Enghiddi babo.
 Repudiare, dar divorzio - Talák dem.
 Repudio - Talák.
 Refa de' conti - Asab.
 Resistere, non acconsentire - Kabül nökem.
 Resistere, far contra, sermarsi avanti - Ber ravastum.

Respingere, fugare un esercito - Bazinum, Bazinit, pret.
 Bazand.
 Respirare - Behn bogrum.
 Reipiro - Behn.
 Restare, fermare uno - Bogrum.
 Restare, rimanere - Minum, Minit, pret. Maia, neg.
 Na minum.
 Restare, fermarsi - Ravastum, Ravastit, pret. Ravastá,
 neg. Ranavaltum.
 Restare, fermarsi, sedere, o non muoversi - Derunum,
 Derunit, pret. Runet, neg. Runanum.
 Restare perplesso - Ahhîr bum.
 Restare dilungato - Ziz bum, Del minit, il cuore resta.
 (frase Kurda).
 Restituire, vedi Rendere.
 Restituirsì, riaversi di salute - Cebum, Ehdibum, pret.
 Cebù, Ehdibù.
 Restrингere, far stretto - Tangha cekem.
 Resurrezione de' morti - Kiámét. Rvz kiáméta.
 Rete - Sciebaki.
 Retenzione d' orina - Miz ghertia.
 Rettamente, retto - Rait, Dresta.
 Ribellarsi - Ási kem, pret. Ási bu, Kain kem, Kain
 bum.
 Ribelle - Ási, Kain.
 Ributtare, vedi Respingere.
 Ricamare - Nakasc ikem.
 Ricamo - Nakasc.
 Ricchezza - Daúléta.
 Ricciare, vedi Incredpare.
 Riccio, animale spinoso - Suzi.
 Ricco - Dáulet mènd.

Ricercare, una cosa perduta - Le vagharum, Le vagharit, pret. Le vaghai *tā*.
 Ricercare, domandare - Pesciār tkem.
 Ricevere, accettare - Kábūl kem.
 Ricevere, accogliere uno con onore - karàm kem, Iméta ce kem.
 Ricevere qualche cosa, prendere - Stinum, Stinit, pret. Stànd, si servono anche di questa frase - La tale cosa è arrivata in mano mia -- Flan testéki ghaéftia delle men.
 Ricompensa, premio - Giázeta, per contracambio - Bedàla.
 Ricompensare, rimunerare - Giázeta dem.
 Rimunerare, per dar in contracambio - Bedàla dem.
 Ricominciare - Nu dest bekem, di nuovo metto lamaño - Giàre kidi cekem, un'altra volta faccio.
 Riconciliarsi, far pace - Salahh tkem, pekinum, pekinit, pret. pekât, pekinâ.
 Ricordare -- Bira le inum, Bira le ìnit, pret. Bira le iná.
 Ricordarsi - Bira men tet, pret. Bira men at, la mia memoria viene, e venuta (frase Kurda).
 Ricordo, memoria - Bira.
 Ricordo, per avvifo - Vassiet.
 Ricorrere - Ciùm nek flán &c. vado appresso il tale &c. (frase Kurda).
 Ricuperare - Debstínum, oppure Blínum, pret. Stànd, neg. Na bstínum.
 Ricusare - kabúl nakeim.
 Ridere - kenum, kenit, pret. kenî.
 Ridicolo, buffone - kasmer, tariitkar, che muove il ridere, kenia det.

Riferire, vedi Dire, Rapportare.
 Riàutare - kabúl nákem.
 Riformare - Drest tkem, lo faccio giusto.
 Riga - Rés (con e largo).
 Rigare - Rés cekem.
 Rilasciare - Berdém, Berdei, pret. Berdà, neg. Bernadém.
 Rilasciare, abbandonare, non far più - Sciamarinum, Sciamarinit, pret. Sciamarand.
 Rima di poesia - kafi.
 Rimanere - Mìnum, Mìnít, pret. Maia.
 Rimediate - Alág cekem.
 Rimedio - Alág.
 Rimproverare, usano li Kurdi questa frase: Lo do avanti agli occhi - Dem ber ciàv'. Lo do in mezzo agli occhi - Dem naf ciàv'.
 Rinegare - Kafer bum, oppure, Dine qo elum, la propria fede abbandono.
 Rinegato - Kafer - Dine qo elà.
 Rinfacciare, vedi Rimproverare.
 Rinforzare - kúét dem, kaim kem.
 Rinforzarsi, kúét bvghrum, forza prendo.
 Rinfrescare, vedi Raffreddare.
 Ringraziare Iddio, Scûker Qodé tkem.
 Ringraziare gli uomini - Menet elgherum, obbligazione prendo.
 Rinunciare, non accettare - Kabúl nakem.
 Rinunciare - Na vém, non voglio.
 Rinovare, far di nuovo - Nu cekem.
 Rinovare, parlar di nuovo - Nu bezium, Giàre kidi bezium.

Riparare, *vedi* Rimediare.

Riparare, far le trinciere - Ciapér cekem.

Riparo, trinciera - Ciapér.

Ripigliare, prendere un'altra volta - Giare K'idi bsti-num.

Riposare - Raaht kem, Danábum, pret. Danábu.

Ripozo - Raaht, Tana.

Ripulire - Pákasc kein, Taza kem, Cekem taza áina-bekem.

Riputazione - Árz, uomo di riputazione - Ahhlí árz.

Riscaldare - Gherma Kém.

Riscattare - Kalás kein, riprendere - Bstínum, Bstí-nit, pret. Stánd.

Riscattato - Kaláskiria, Stánd.

Rischiarire - Ruhna cekem, Ruhn de kem.

Rischiare, si fa questa frase: Io, e la mia fortuna - Az u bakte qo.

Riscuotere, esigere - Bstínum, Bstinit, pret. Stánd.

Riscuotere, andar a esigere una taglia, o gerima - Ciúm ser dráf, Ciúm ser gerima.

Riso, cibo - Bréng.

Riso, ridere - Kenia.

Risolversi, dicono così: Penso, voglio, oppure, au fasal bvghrum, Questo modo prendo.

Risparmiare - Tetbír kem, Kimter saraf kem, più meno spendo.

Risparmiare, non far il possibile - Taksír kem, neg. Taksit na kem.

Risparmio, providenza - Tetbír.

Risparmio, mancanza d'operazione - Taksír.

Rispettare - Karám kem.

Rispetto - Karám.

Risplendere - Ruhnáia det, splendore dd.

Rispondere - Giováb dem.

Risposta - Giováb.

Ristoro, riposo - Raahrt. Taná.

Ristoro, rinforzo - Kuét.

Risuscitare - Rakem.

Ritardare - Drengha térm, tardi vengo.

Ritenere, tener forte - Zapt kem.

Ritenere, non rilasciare - Ber nàdem.

Ritirare, non permettere - Na elum, Na elit, pret. Nà elà.

Ritirarsi, pentirsi delle risoluzioni fatte - Pesemán bum.

Rito, usanza - Resa.

Ritorcere - Badém, Badei, Badét, pret. Badà,

Ritornare - De èm, De èi, De ét, pret. At.

Ritornare in dietro - Vagharium, Vagharit, pret. Vagharià.

Ritornare in se - Ehhsiarbum.

Ritorto - Bada.

Ritrovare - Peidakem.

Rituale - Táks.

Riva - Kenár.

Rivale, inimico - Dusmán.

Rivale, per indirimpetto - Mokabil.

Rivale, per foff - Giùni.

Rivelare, scoprire il secreto - Kefs kem, Eskara = mica dom. kem.

Rivelare, quando Dio rivela - Qode bezit, Iddio dice, Qodé del ruhnket, Iddio illumina il cuore.

Rivolgere, rivoltare - Vergherum, Vergherit, pret.

Vergheria, neg. Vernágherum.

Riuscire, si servono di questa frase: è fattibile - Cebit,

é stato fattibile, Cebù, oppure se vien diritto, Egher, rast àt, si lascia anche l'avverbio Se, secondo il discorso.

Roba - Mál.

Roba, per gli abiti che si adoprano. Giul.

Rodere, Karinum, Kacinit, pret. Kárand.

Rodere, v.g. la ruggine il ferro, Karàb ket, guasta, Bóköt, mangia.

Rógna - Ghori.

Roma - Rumia.

Romore - Denk.

Romore, per confusione di gente - Kalabála, Arbeda.

Rompere - Skinum, Skinit, pret. Skánd, Skést.

Rondine, uccello noto - Ahkgi resc.

Rondone - Ababil.

Ronfare - Kur kur kem, Denk kur kur tet, voce di ronfatura viene.

Rosa - Ghúl. Rosa selvatica - Silán.

Rosignolo - Belbèl, Blb'l.

Rosso - Sor, Sora.

Divenir rosso - Sorbum, vedi Vergognarsi.

Rostire - Bézium, oppure Bebrézium, Bebrézit, pret. Brázt, neg. Nabrézium.

Roltito - Brázt,

Rosto - Kebbáb.

Rota - Verver.

Rotolare, v.g. cascando in un proclivio - Ghraver kem.

Rotolate, far girare una cosa rotonda - Gher kem.

Rotondare - Ghrover kein.

Rotondo - Ghrover.

Rotto - Skéit, Skeitia.

Rottura d'uomo - Fèika.

Roversciare, spandere - Resium, Resit, pret. Ret.

Roversciare, mettere sotto sopra - Ser nesif dem.

Roversciare un abito - Ru battàni dem, metto la fodera in faccia di sopra.

Roverscio, parte addietro - kenare pisct.

Roverscio, per faccia della fodera - Ru battàni.

Rovina - karabia, karàb.

Rovinare - karàb kem.

Rovinare, per mettere giù una casa - Arafinum, Arafinit, pret Aràft.

Rozzo - Zever, Z.ver.

Rozzo, uomo incolto, ignorante - Ahhimak, Be māri-féta.

Rubare -- Desíkem, oppure Desùm, Desít, pret. Desi.

Rubino - Iakùt.

Ruffiano - Måres.

Ruggire, proprio del leone - De nerit, pret. Nerit.

Ruggine - Zéok, il z si pronuncia come fosse unito al sc.

Ruvido, vedi Rozzo.

Ruota, e Rota - Ver ver.

Ruotare, affilare i ferri - Cekem tizia, Tizia kem.

Ruscello, fonte - kani.

Ruscello, per canale d'acqua - Giò ave.

Rustico, vedi Contadino.

Rustico, scortese - Nasaz, Naz.

Ruta, erba - S,dáp.

Ruta selvatica - Ahhrimel.

Rutare -- Brk cekem.

Ruto - Brk.

S Abbato - Sciàmbì.

Sabbia - Kizi,

Saccheggiare - Talán kem.

Saccheggio - Talàn.

Sacco - Gioválk.

Sacco *diviso in due parti per la soma* - Kurg.

Sacco , fatto d' una pelle intiera acconciata bianca - Om-bàn.

Sacco , grande di tela nera di peli di capra , o lana - Kà-ràr.

Saccoccia - Pakla , Berika .

Sacerdote - Kafia .

Sacchetto - Tulk.

Saccheto da mettere sopra il cavallo dietro alla sella, o sia bisacce - Pasegin.

Sacra scrittura , antico testamento - Torát.

Sacra scrittura , nuovo testamento - Angìl.

Sacramento (della S. Chiesa) Srr .

Sacrificare - Kvrban cekem .

Sacrificio - kvrban .

Sacrilego - Mnáfak .

Sacro - Mkáddas .

Saetta , arma - Tir .

Saetta , lampo - Brusí .

Saettare , gettare saette - Tir avesium , Tir avevit , pret. Tir avét .

Saettare , lampeggiare - Brúsi det , lampeggi dà .

Sagace - Fahim , Zirék .

Saggio - Akel .

Saggio , vedi Prova ; per gusto di cibo , vedi Gusto .

Salare - kohhe tkem , kohhedem .

Salato - kohhe kíria , per cibo che ha avuto il sale assai più del bisogno - Súta .

Salario - Alùfa , Ahhk .

Saldare - Laihm kem .

Saldatura - Laihm .

Saldo , fermo , e forte - kaim , Mokùm .

Sale - Kohhé .

Salire - Ciùm au rás , vado in sù .

Salire , v. g. Dal cortile ascendere la scala - Ciùm a falál . Quando uno dalla camera dice ad un altro nel cortile : Vieni sopra . Vora falál .

Salita - Au rás .

Saliva - Tf,ka - Tefka .

Salmi di Davide - Zabùr .

Salnitro - Dermáne spì .

Saltare - Alavesium , Alavesit , pret. Alavét .

Saltare , vedi Ballare , giocare .

Salvare - kalàs kem .

Salvare , custodire - Qodam kem .

Salvo - Selim .

Salutare - Saláfkem .

Saluto - Saláf .

Salute - Ahhl , kéif quòsca , Saka (sano) .

Sambuco (erba nota) - Ghiá ghenì , cioè erba puzzolente .

Sanare - vedi Medicare .

Sangue - kuhhn .

Sanguigno - Tabiat kuhhn .

Sanguisuga - Zelú .

Sanità , sano . vedi Salute .

Santificato - Mkaddas .

Santo - Vvali , cioè illuminato da Dio , o da profeti .

Santo , per uomo osservante a puntino della legge - Sofi .

Santo , parlando di Dio - Kadús .

Sapere - Zanum , Zanit .
 Sapere , *essere capace* - Sciùm , Scit , pret. Scia , neg.
 Nazànum , Nescium .
 Sapiente - Mâlema , Ahhkîm , Akel .
 Sapone - Sabun .
 Sapore - Täm .
 Sartore - kaiat .
 Saslo - Ber , *si fa spiccare l' r.*
 Savio , *vedi Saggio.*
 Saziare - Tera kem .
 Saziarsi - Tera bum .
 Sazio - Tera .
 Sbalordire - Ghèskem , Na ehhskem ,
 Sbarbato , *per giovane di 20. anni in circa* - Lava .
 Sbartere *cofe liquide* - Sciàkinum , Sciakinit , pret. Scia
 kinà , Sciacand .
 Sbattere abiti dalla polvere . Davaśinum , Devaschinir ,
 pret. Davaſcà , Davaſcànd .
 Sbigottire - Tersinum , Tersinit , pret. Tersa , Tersand ,
 Sbigottirsi - Tersum , Tersit , pret. Tersà bum .
 Sbirro , *soldato del governo* - Maſürdi .
 Sboccare - Der kavum , Der kavit , pret. Der kéft ,
 neg. Der nákavum .
 Sbravare - Kabar ghrana bezium , parole pesanti dico ,
 (*frase Kurda*) .
 Scacciare - Dere be kem , pret. Dere kiria , Dere ker ,
 neg. Dere nakem .
 Scala - Darág .
 Scala a mano - Ster .
 Scalino - Darág .
 Scalpello - Mnkar .
 Scaltri - Sciáter , Ziréh , Ehhsiára .
 Scalzo - Pe rús .

Scampare , *vedi Liberare.*
 Scampare , *perfuggire* - Ravùm , Ravit , pret. Alât .
 Scandalizzare - Sckuk deim .
 Scandalo - Sckúk .
 Scannare - Gherù béberum , Gheru béberit , pret.
 Gherù bria , la gola taglio .
 Scaricare una somma - Dainum a kuar , metto a basso ,
 Bar vekem , la somma apro .
 Scaricare uno schioppo , *vedi Sparare.*
 Scarlatto - Askarlâd .
 Scarpe , rosse - Pistâr .
 Scarpe , per papucce gialle . Sciàmek .
 Scarpe di pelli neri . di capra all uso de' montanari - Re-
 scék .
 Scarpe , altra forte colla soli di corame , e sopra intessute
 di cordicelle di bamb. già - Kalek .
 Scarpini di marocchino giallo - Masek .
 Scarpini fatti all' ago - Ghora .
 Scarso - Kima .
 Scatola da tabacco da naso - Kuti .
 Scatola , v.g. da confetti - Älbek .
 Scavare la terra .. Ard bokolum , Ard bokolit , pret.
 Ard ko.à .
 scavare , tirar fuori - Inum derva , Init derva , pret.
 Inà derva .
 Scegliere - Bziérum , Bziérit , pret. Bziátt , neg.
 Na bziérum .
 Scelto - Bziart .
 Scheggia di legno assai minuta - Ciop .
 Scellerato - Iaramáz , Enghiddi babo , Mnafak .
 Scelleri , erba nota , Kerefs .
 Sceinare - Kim klein .
 Scherzare - Iarii tklein .

Scherzo - Iarìi , Iarie .
 Schiaffeggiare - Sciàkkàm le dem .
 Schiaffo - Sciàkkàm .
 Schiarire - Safi kem , purgare .
 Schiava - Giari .
 Schiavo , prigioniero di guerra - Iaksìr .
 Schiavo , comprato - Benì .
 Schiena - Piscìt .
 Schioppo - Tefangh .
 Schiuma - Kef .
 Schiumare - Kef elgherum , Kef elgherit , pret. Kef el
 ghért .
 Schiumarolo - Mésf .
 Sciabla - Scir .
 Scialaquare , dissipare - Talafkem .
 Scienza - Alema .
 Scintilla di fuoco - Cirìsk .
 Sciogliere , slegare - Vekem , Berdem , neg. Venákem ,
 Bernàdem .
 Sciogliere , vedi Liquefare .
 Scisna - Ftni .
 Sciugamano - Makmel .
 Scolpire , incavare - Bokolum , Bokolit , pret. Kolà .
 Scolpito - Kolà .
 Scommettere - Scèrt cekem , Scèrt bòghrum .
 Scommessa - Scert .
 Scomunicare - Ahhràm kem .
 Scomunicato - Ahhràm kiria , Mahhrùm .
 Scompagnare , separare , Zudàtkem , per far numero
 dispari - Celtem kat .
 Scopa - Giàrisk .

Scopare - Bemàlum , Bemàlit , pret. Malèst , neg. Na
 malum .
 Scoppiare , crepare - Pakìnum , Pakinit , pret. Pakànd .
 Scoprire , manifestare - Kefs kem .
 Scoprire , lever il coperchio - Dervàn élgherum .
 Scordarsi - Sbir kem .
 Scorpione - Dupésk .
 Scorreggiare - Tr Trkem .
 Scortele - Naz , Nasaz .
 Scorticare - Ghruàrkem .
 Scotza - Tivel .
 Scozzare Tivel elgherum , la scotza cavo - Rús be-
 kem , lo faccio nudo .
 Scottare - Sozium , Sozit , pret. Sot , Sotia .
 Scottarsi , Sotun , pret. Sot bum .
 Scrittura - Nevìsia .
 Scrittura di contratto - Tamasùk .
 Scrivere - Benevìnum , Benevisit , pret. Nevìsia .
 Scucire - Druàt vekem , la cucitura sciolgo .
 Scucito - Vabù , fi è aperto .
 Scudella - Tàsi , in Gezira dicono : Piàn .
 Scudo , difesa delle armi - Matàl .
 Scudo , per moneta Turca - Òhrúsc .
 Scudo più grosso , che vale una piastra , e mezzo - Riàl .
 Scurtare - Kurt bekem - Cekem kurta .
 Scuola - Màdrafi .
 Scuolaro - Tàlemid .
 Scuolaro dei Turchi , che impara per essere maestro di leg-
 ge - Fakka .
 Scusa , pretesto - Ahhgiet , Ahhgietà .
 Scusare , trouver pretesto - Ahhgiet pèidakem .
 Scusare , vedi Rimediare , Perdonare .
 Sdegnare - Kerba le vekem , Ziz kem , Sèl kem .
 Sdegnarsi - Kerba bum , Ziz bum , Sèl bum .
 Sdegnato - Kerba ve kìria , Kerba vabù , Ziz , Sel .

Sdegno . kerba .
 Sdruciolare - Zelùm , Zelìt , pret. Zela .
 Se . Egher .
 Seccare . Eksa kem , Esk kem .
 Seccarsi . Esk bit . pret. Esk bù .
 Secco . Eksa .
 Secco , per uomo magro . Zabùn .
 Seco . Ghel qo .
 Secolo . Sad fali .
 Secondina . Avála piciu .
 Secondo , avverbio , vedi Come .
 Secondo , dopo il primo - Ia dù .
 Secretezza , secreto , secretamente . s,r , si fassiccare
l' r quasi che fosse doppio .
 Secretario , che scrive , e legge le lettere de' principi , e
bassà Divàn effendi .
 Sedere Runum oppure Derùnum , Derùnit , pret.
 Runèlt , neg. Runànum .
 Sedia . karsí .
 Sedici - Scesc dah .
 Sedizione , discordie . Fetni .
 Sedizioso - Fetnakar .
 Sedurre . Karàb kem .
 Segà . M sciar .
 Segare . Mesciàr kem .
 Segnare . Niscan kem .
 Segno . Niscan ..
 Seguitare , andar dietro . Ciùm pasi , Ciùm du .
 Sci . Scesc .
 Sella . Zin .
 Sellajo . che fa le selle . Saràg .
 Sellare . Zin bekein .
 Selva . Rèl .

Selvatico . Kuì .
 Sembrare , apprire . Diàrbit , pret. Diàr bù .
 Sembrare , per pensare , vedi Credere , pensare .
 Seme . Tove .
 Seminare . Cinum , Cinit , pret. Ciànd .
 Seminare discordie - Fe·ni cekem , Pezavéng bum .
 Semplice , uomo - Ghascim .
 Semplice , senz: doppio - Iek tài .
 Sempre . Ehr .
 Senape - Kardal .
 Senna , erba di medicina . Senna méki .
 Sensale - Delál .
 Senteuza - Firmán , Ohhkma .
 Sentenziare . Firinàn kem , Ohhkma le kem .
 Sentinel . Nobedat .
 Sentire , udire . Ghohiem , Ghohl , pret. Ghohle , quando
si parla d' aver intesa qualche nuova, o ben sentito, nel pre-
terito si dice : Biist .
 Sentire , far dolore - Tesit , pret. Esà .
 Senza . Bé .
 Separare - Zudà tkem .
 Separazione , separato . Zudà ker , Zudá kitia , Zu-
 dàia .
 Sepellire (dicono nascondere) Vesciérum , Vesciérit ,
 pret. Vesciàrt , (frase Kurda) .
 Sepellito . Vesciàrt .
 Sepolcro . Mazára . Kabr .
 Sera , verso 24. ore . Anghòri .
 Sera , per notte . Scièf .
 Sereno . Safi . Sahhi .
 Serpe . Mar .
 Serratura . kilùn .
 Servire - kalmét tkem .

Servire , *esser utile* . Faida demi .
 Servire , *bisognare* . Lazem .
 Servitore . kolam .
 Servitore , *schiaovo comprato* - Benì .
 Servizio . kalmet .
 Servizievole . kalmst kar .
 Servo . kolam .
 Serva . kadáma .
 Sesso , *natura* . Tabia .
 Seta . Avérnìs .
 Sete . Tene , Tenia , con l' e dolce . Aver sete - Teni
 buin .
 Setta , *seguace di qualche rito* . Taifa .
 Setacciare . Mokel kem , Bezink kem .
 Setaccio piccolo . Mokel .
 Setaccio grande da grano . Bezink .
 Settanta . Ahfié .
 Sette . Ahft .
 Settembre . Ilùn .
 Settentrione . Sciámali .
 Settimana . Ahftie .
 Severo . Duzuàr , Tabiat tizia .
 Severo , *per tiranno* . Zalem .
 Sevo . Bez .
 Sfacciato , *senza vergogna* . Be sciérina .
 Sferza . kamci .
 Sfidare , *scommettere* . Scért boglrum .
 Sfoderare *lasciabla* . Scir kescium , scir kescit , *pret.*
 scir kescià . Scir rus kem .
 Sfortunato . Be bált , Be talá , Bakte resc , Talá resc ,
 fortuna nera .

Sforzare . Zor kem , Korek le kem .
 Sforzato . Koték , Zor kiria .
 Sforzo , Zor . violenza , Koték .
 Sfuggire , *schivare uno* - Na ciùm ber , non vado avanti .
 Sfuggire , *allontanarsi* . Dura ciùm .
 Sfuggire , *voltar le spalle* , Vérgherum , Vérgherit ,
pret. Vergheria .
 Sgraffignare . Karangiük dem .
 Sgraffignatura . Karangiük .
 Sgridare , *vedi* Sbravare .
 Sgolementatì . Tersùm , Tersir , *pret.* Tersà .
 Sí , Aré , più civilmente , Belì , cioè Signor sì .
 Sicuro , *senza paura* , Amin , *senza dubbio* , Be sk .
 Tamám .
 Sicurtá . Kafil .
 Siepe . Pergiana .
 Siero di latte . Ave scir .
 Sigillare Moorkem .
 Sigillo . Moor .
 Significare , *vedi riferire per aver spiegazione* . Maná
 aia , la spiegazione ha ëc .
 Signora , *persona grande* - Katun .
 Signore , *ricco* . Daulét mend .
 Signore , *padrone* . Baquo .
 Silenzio . Be denk , *senza voce* .
 Sillaba Ahhrf .
 Simia . Méimùn .
 Simile , come , Sibi , Ciáva .
 Similitudine . Mesal , Metel .
 Simulate , Niscàn na dem , segno non dò .
 Sincero . Del safi , cuor puro .
 Singhiozzare . Isk tet , *pret.* Isk at , il singhiozzo vie-
 ne , è venuto .

Singhiozzo , Isk .
 Siniitra . Cep , a mano sinistra , Dest cep .
 Sino - Ahlitta .
 Sitibondo . Tenì , Tenia .
 Sito , luogo . Gé .
 Slogato , v. g. un piede , una mano - Kaliak .
 Slongare . Drezia kem , Cekem drezia .
 Slargare . Frá kem .
 Slattare . Scir vekem , oppure , Dèvekem , pret. Scir -
 vekiria , neg. Scir venákem .
 Smagrire . Zabùn bum , pret. Zabùn bu .
 Smalto . Mina .
 + Smeriglio . Zèmpara .
 Smezzare . Nif kem , Nivi kem .
 Sminuzzare . Ur bekem .
 Smontare . Em , oppure Beem , oppure Tem a kuàr ,
 vengo a basso .
 Smorzare . Merinum , Merinit , pret. Meránd , neg.
 Na metinum .
 Sobrio . Kim Kvárina , Kim Kuàr .
 Soccorrere , ajutare . Arii bekem , Arii tkem , rinfor-
 zare , Kuét dem .
 Soccorso , ajuto . Arii , rinforzo , Kuét .
 Soddisfare , far un obbligo di rispetto , Katera élgherum ,
 per domandar scusa , si dice : spero che &c. Ivi tkem
 re &c .
 Sodo , forte , Mokum , Kaim , Na levit , non si muove .
 Sodomia . Kun ghà .
 Soffiare . Put kem .
 Soffiare il nafo . Défi kef kem .
 Soffietto . Monfak .
 Soffietto , fatto d' un piccolo otre . Ombán .

Soffio di bocca . Puf .
 Soffio , vento . Bâ , Ahuva .
 Soffitto . Bâni .
 Soffocare . Kanakinum , Kanakinit , preter. Kana-
 kând .
 Soffrire , pazientare . Tahlimel kem , Sabt kem .
 Soffire , patire , Zahhmét kescium .
 Soggiacere , restar sotto . Bèn minum , Bén minit ,
 pret. Bén maia .
 Soggiogare . Zapt kem .
 Soggiornare . Rùnum , oppure Derùnum . Derùnit ,
 pret. Runest , neg Runânum .
 Sognare , vedi Dormire .
 Sognare , vedere in sogno . Kahhuna qo binum , Kah-
 huna qo binit , pret. Kahhuna qo dit .
 Sogno . Kahhu,n .
 Solamente . Bess , Bessa , Tene .
 Soldato a piedi . Paia .
 Soldato a cavallo . Suár .
 Sole . Aïaf , Rvz .
 Solfo . Kibrit .
 Solito . Adet , Rësa .
 Solito , assuefatto . U bù .
 Sollecitare , far presto . Beléz kem , Zù be kem .
 Sollecitare , corrompere il cuore del tale &c . Del flan Kâ-
 ràb kem .
 Solleticare . Kot kotum , Kot kotit , pret. Kot kotá .
 Solletico . Kot kotâna , Kotkotâu .
 Solo , Tene .
 Soima . Bar .
 Somma . Asáb .
 Sominare . Asâb kem .

Sommario . Asàb .
 Sominario , per registro . Deftar .
 Sonno . Kahhu,n , Kahhuna .
 Sopra Ser .
 Sopra , parlando d'un paese dello stesso nome più in alto di un altro Ziori .
 Sopraveste . Beden , Benisc .
 Sopravelte , per quella semplice senza fodera intessuta di peli di capra di diversi colori , che li Kurdi vestono sopra il giubbone . Sciajék .
 Sopportare , aver pazienza . Sabr aia .
 Sopportare , non parlare . Denk nà kem .
 Sortire . Ferkkem , Fr.lem .
 Sorcio . Msck , quasi Mesck .
 Sordo , che non sente : Kér .
 Sordido , sporco . vedi Immondo .
 Sorella . Kusk ,
 Sorgere . Ràbum , Ràbit , pret. Ràbù , neg. Ranàbum .
 Sorte . Bakt , Tala .
 Sospendere , tralasciare . Batál kem .
 Sospendete , attaccare in alto . Alavisum , Alavishit , pret. Alavist .
 Sospendere , lasciare uno sospeso , che non sappia cosa risolvere . Ahhirinum , Ahhirinit , pret. Ahhirand .
 Sospettare , aver sospetto . Sck aia .
 Sospettare , sì sospetto . Sck kem .
 Sospetto . Sck .
 Sospirare , aver il cuore ristretto Dél tangha aia .
 Sospirare , mandar fuori il respiro , segno di dolore . Nahthem .
 Sostegno , puntale . Stùn .
 Sostentare , metter le spalle sotto . Mel dem .
 Sostentare , mantenere . Qodàm kem .
 Sotterraneo . Ben ard , Nàf ard .

Sottigliare . Zràv' kem .
 Sottigliare , far acuto . Cekem tizia .
 Sottile . Zráva .
 Sottile , acuto . Tizia .
 Sottile , di tela , o altro non doppio - Tanék .
 Sotto . Ben , Nesif .
 Sotto , parlando di un paese più sotto ad un altro . Ziéri .
 Sotto condizione . Pu vi lcétt , per questo patto (fra-
 se Kurda) .
 Sottoporre . Zapt kem .
 Sotto pretesto . Ahhgjèta .
 Sottoscrittere . Benevisum nave qo , scrivo il proprio
 nome , ma siccome li Kurdi pochissimi sono quelli che san-
 no scrivere , perciò dicono : Sigillo , perchè nel sigillo sia
 fatto il loro nome .
 Sottoveste , giubbone , Giabakurték .
 Sozzura . Kallavàt , Pisiàt , Pis , La,ùti .
 Spaccare . Kalélcium , Kaléscit , pret. Kalàscit .
 Spaccare , per rompere . vedi sopra .
 Spaccatura . Kaléctia .
 Spaccatura , v.g. d'una pietra naturalmente , Darzì .
 Spago . Reit , Ben , con l'e stretto .
 Spalla . Mel .
 Spandere . Resiun , Resit , pret. Ret .
 Sparare , levar via - Elgherum , Elgherit , pret. El-
 ghert .
 Sparare , smobigliare una casa - Kalì bekem .
 Sparare un archibugio - Tefengh avesium .
 Spararsi un Ichioppo per accidente , imp. Vahrascit ,
 pret. Vahrasciá .
 Spargere in qua , ed in là . Balàvakem .
 Spartire . Lek vekem .
 Spaventare . Tersinum , Tersinit , pret. Tersànd .

Spaventare , intimare una pena senza farla eseguire , solamente per correzione . Tasil dem .
 Spaventarsi . Tersùm , Tersít , pret. Tersà .
 Spavento . Tersà .
 Spavento , che dà un superiore ad un suddito per farlo rientrare in sé . Tasil .
 Spazio . Midan .
 Spazzare , vedi Scopare .
 Spazzare , per pulire . Pakasc kem .
 Specchiarsi . Nàinùk benérum , Nàinùk benérit , pret .
 Nàinuk bénérá , specchio guardo .
 Specchio . Nàinuk .
 Specie , di che qualità . Tokma .
 Spedire , mandare . VeterKem .
 Spedire , effer conveniente , Menàseb , Lazem .
 Spendere . Mastràf kem .
 Spenditore - Mstràf , si aggiugne pel tale &c .
 Speranza . Ivì .
 Sperare . Ivìtkem .
 Speriuro , giuramento falso . Sund drau .
 Sperienza . Gerobándia .
 Spesa . Mastràf .
 Spesare , mantenere uno a borsa propria - Ex kisa qo qodam kem .
 Spesare , far le spese - Mstraf kem .
 Spesso , denso . Tira .
 Spesso , più volte . Ghelak giar , Ehr ehr , sempre sempre .
 Speziale , quel che vende le droghe . Attár .
 Speziaria , dove si conservono le medicine composte . Ahhkàm Kana .
 Spia . Cioghol , per uomo mandato a scoprire . Giáslus .
 Spiaggia . Knàr ave .

اينما

Spia-

Spianare . Raft bekem .
 Spiantato , uomo , che non ha più niente di capitale . Rut .
 Spiare . Cióghol kem , per far una scoperta . Gialsùs kem .
 Spiede . Bisték .
 Spiegare , interpretare il senso . Manātkem , Manābezium .
 Spiegare , v. g. un lenzuolo . Dévekem , apro .
 Spiga . Sembel .
 Spilla . Derzì .
 Spina , Strì .
 Spina , per scheggia di legno . Ciòp .
 Spingere . Pal le dem , Lek le dem .
 Spirito . Ruhh .
 Spilitolo , ingegnoso - Zirék .
 Spilitoso , per coraggioso - Gioamer , Merda , Mera .
 Spogliare . Rùs kem .
 Spogliare , per saccheggiare . Talàn kem .
 Spogliarsi , delle vesti . Giùl ekìnum , Giùl ekinit , pret .
 Giùl ekalt , neg Giùl na ekinum .
 Spogliarsi d'un vizio , abbandonarlo . Elum , elit , pret .
 Elà , Sciamerínum , Sciameninit , pret . Sciamerànd .
 Spongia . A,vra .
 Spuntare , guastar la punta - Ser Karáb kem .
 Spuntare del sole . Rvz álit , pret . Rvz álát , il sole si alza , Rvz der kavit , pret . Rvz der két , il sole esce fuori .
 Spoppare , vedi slattare .
 Sporcare . Piskem , La,útìnum , La,útinit , pret . La,útánt .
 Sporcheria . Kalsavàt , Pisiât .
 Sporco . Pis , La,úti .

Spor-

Sporgere . Demi .
 Sporta all'uso del paese per l'immondezze, o per portar ges-
 so pijo - Zambil .
 Sposa . Bùka .
 Spolo . Zavà .
 Sposalizio , nozze . Davát .
 Sposare , ammogliarsi . Mér kem , neg. Mer nákem .
 Sposare , maritarsi . Sciu kem , neg. Sciu nákem .
 Spremere . Ghavéscium , Ghavéscit , pret. Ghavéscit .
 Sprezzare , non far conto . Asáb nákem .
 Spropositare , parlar cose incompatte . Sciàtât bezium .
 Spropositare , non custodirsi . Qo qodáñ nákem .
 Spropósito , parola senza fondamento . Sciátat .
 Spropósito , per cosa cattiva . Sciòghol Karàba .
 Sputare . Tefkem , Tfikem .
 Sputo . Tf ka .
 Squagliare . Ruun kem .
 Squarciare . Driñum , Drinít , pret. Driá , Driànd .
 Squarciao - Driá .
 Sradicare una pianta . Rê inum derva , la radice cavo
 fuori .
 Sradicare una casa . Ahitta beniát Karab kem , sino ai
 fondamenti guasto .
 Stabilire , una muraglia farla liscia , o colla calcina , o col
 gesso . Maléng kem .
 Stabiíire , vedi Risolvere , Deliberare .
 Stabile , possessione . Mélk .
 Stabile , che passi per eredità . Mélk kana .
 Staccare . Ve kem .
 Stadera . Tarazù .
 Staffa . Erkéb .
 Stagionato , maturo . Buia , Bú .

Stagione , tempo . Zamàn .
 Stagnare , vedi Fermare .
 Stagnare , per imbiancare i vasi di rame , o altro . Spì
 bekem .
 Stagno , metallo . Kalài .
 Stalla . Akràkana .
 Stampa . Kaleb .
 Stampare . Kaleb le dem , Kaleb cekem .
 Stancare uno . Vastinum , Vastinit , pret. Vastànd .
 Stancarsi , Vastum , Vastit , pret. Vasta .
 Stanco . Valtá .
 Stanza . Manzéla .
 Stare a bada , cioè trattenersi alla bada di vederlo . Ciav^a
 aia ser , occhio ho sopra &c. (frase Kurda).
 Stare , permanere . Runuin , oppure Derùnum , Derù-
 nit , pret. Runél , neg. Runánum .
 Stare bene , convenire ad uno una cosa , v.g. un abito ,
 Ex rengh avì . Del suo colore , cioè da pari suo -
 Ex avì tet - Da quello viene -- Le et . Li conviene .
 (tutte frasi Kurde).
 Stare in piedi . Ravastùm , Ravastit , pret. Ravasta ,
 neg. Ranà rastù n .
 Stare di salute , o di ricchezze . Ahhl , v.g. Tu come
 stai . Ahhl e tá ciàva , la tua salute come .
 Stato di salute , o ricchezze , stato buono , o ricco . Ahhl
 quosca , stato cattivo , o povero . Ahhl Karàba .
 Stato , regno . Orka . Memmekét .
 Stato , di che condizione , e parentela . Asli .
 Statura . Bezu , Bezna .
 Stella . Stera .
 Stemperare , liquefare . Ruun kem .

Stendere , *slongare* . Drezia kem , Drez kem , *stendere*
una cosa in terra . Razinum , Razinit , pret. Razà .
 Sterco . Ghù .
 Sterile . Staura .
 Sterile di monte senza alberi . Ruál .
 Sterile di terreno . Biára .
 Sternutare , Beenilum , Beenisit , pret. Beenist .
 Sternuto . Beenis .
 Stesso , io stesso . Az qo .
 Stesso è il medesimo . Ehr iek .
 Stesso , da se . Bu qo .
 Stile , usanza . Rèsa . Adét .
 Stilla , goccia . Dlòp .
 Stillare , gocciare . Dlòp ker , Dlòp tet .
 Stillare , tirare il lambicco . Ambik kesciùm , Ambik
 kescit , pret. Ambik kescià .
 Stima , onore - Katàm , Imeta .
 Stima , valore . Takmìl , kimèta .
 Stimare , *vedi* Onorare .
 Stimare , far il valore . Kimét kem .
 Stimare , opinare . Bavér kem , Feker kem , Bauer
 bekem .
 Stimolare . Gherma tkem (*riscaldare*) .
 Stimolo , zelo , ed impegno . Ghira .
 Stimolo , moto di concupiscentia . Ahhratèt .
 Stipendiare . Alúfa dem .
 Stipendio . Aiùfa .
 Stirare . Kescium , Kescit , pret. Kescià .
 Stirpe . Asli , Ugiák .
 Stitico . Kábza .
 Stitico , uomo poco trattabile -- Srt , Tabiat Kangia
 nina .

Strivale . Ciàkma .
 Stizza - Kerba .
 Stizzare . Kerba ve le kem . Ahhr kem .
 Stizzoto - Kerbina , per uomo litigioso con tutti - Sce-
 réitta .
 Stola , abito sacro de' Cristiani . Zenàr .
L - pur.
 Stolido - Matal , Ghascim - Ahhmax .
 Stolto , pazzo - Dina .
 Stomaco . Mâle , Scink .
 Stoppino . Ftìl .
 Storcere , v. g. una fune - Badem , Badei , pret. Badà .
 Stordire . Ghèic kem , Na ehskem .
 Stordirsi . Ghèsc buim , Na ehhs buim .
 Stortare . Kuár kem .
 Storto . Kuár .
 Stortura , v. g. de' piedi - Kaliah .
 Stracciare . Dínum , Drinit , pret. Driá , Drànd .
 Straccio . Cinghér .
 Strada . Reh .
 Strada , contrada . Kolàn .
 Strangolare - Kanakinum , Kanakinit , pret. Kanak-
 kand .
 Straniere . Biàni , Gharib .
 Strano , senza usanza . Be résa .
 Strapazzare , *vedi* Inguriare .
 Strapazzare , per svergognare , Kret tkem ,
 Strapiantare . Scetel kem .
 Strafcinare , per i piedi . Pè kesciùm , Pè kescit , pret.
 Pè kescià .
 Strazzo , *vedi* Straccio .
 Strazzato . Dria .
 Stregone . Sahhr .

Striglia . Tumàr .
 Strigliare . Tumàr kem .
 Stringere . Sciddinum , oppure B, sciddinum , B, scid-
 dinit , pret. Sciddand , neg. Na sciddinum .
 Stroppiato . Sakat .
 Struzzo , uccello . Náma .
 Studiare , si servono del verbo leggere . Bokònum , Bo-
 kòinir , pret. Kóend , neg. Na kòinum .
 Studio . Koèndia .
 Stutto . Ages .
 Stulto . Dína .
 Stuoja , Assira .
 Stupido . Ghesc , Ahhmak , Na ehhs .
 Stupirsi , maravigliarsi . Agiaib kem .
 Svanire , svarporare Cit (va) Náminit (non resta) Bo
 kar cit , il vapore va .
 Svanire , perdersi . Bezrábum , Bezábit .
 Subbio , fischio . Dudék .
 Subito . Zu . Ahhzer .
 Subitaneo . Ghaffét .
 Succedere , accadere , impersonale . Debít , Bít , pret.
 Bù , Káumi bit , pret. Káumi bù .
 Succedere , v.g. al tale . Sciúna flán bùm , in luogo del
 tale sono stato (fase Kurda) .
 Succeslore , dopo . Pasí .
 Successore , in luogo . Sciúna .
 Succhiare il latte , Scir Kescium . Scir késçit , pret.
 Scir kescià .
 Sudare . Qoedem .
 Suddito . Ráia ,

Sudore . Qoé .
 Svegliare , Ehhsiar kem . Rakem , faccio alzare .
 Svegliarsi . Ehhsiarbum .
 Svelto . Ciélèk , Sciàter .
 Svanire , andar in sinope . Del boghrit , pret. Del ghèrt ,
 il cuore prende .
 Sventolare , far aria . Bavaścinum , Bavaścinit , pret.
 Bavaścand .
 Sventura - Be baktie .
 Sventurato - Be bakt .
 Svergognare . Krét tkem , Be árz tkem .
 Sveitirifi , vedi Spogliarsi .
 Sufficiente , aver a sufficienza tanto che basta . Tera aia ,
 pret. Tera bu .
 Suggerire , somministrare le parole , vedi Dire .
 Sugo . Ave (acqua) .
 Suocera . Zen mán , Zen mámo .
 Suocero . Kasú .
 Suonare . Denk dem , voce do . Quando si suona un istru-
 mento da fiato , si servono li Kurdi del verbo Dico , v.g.
 suono il Hauto , Belùl bezium , se non è istromento da
 fiato si servono del verbo Battó , v.g. Suono il salte-
 rio , Santùr kottùm .
 Suono . Denk .
 Superbia . Kv'bria .
 Superbo . Kabùra . Ser belénda , testa alta .
 Superfluo , Zeida . Befaida .
 Supplica , preghiera di speranza . Ivi .
 Supplica , per memoriale . Arzál .
 Supplicare . Ivi tkem .
 Supplicare , dar un memoriale . Arzál dem .
 Supplire , dar il mancante . Tamám dem .

- Supplire , far le veci del tale . Sciuna flán kem .
 Supposta (termine medicinale) Sciáfék .
 Sussurrare , parlar con voce bassa in secreto , che nessuno senta . Kalvái tkem .
 Sussurrare , seminar discordie . Pezavèngh cekem , Fetni ce kem , Fazulia tkem .
 Susurrone , seminatore di discordie . Pezavèngh , Fenakar , Fazul .

T

- T** Abaccare , prender tabacco per il naso . Bornùti kesciùm .
 Tabacchiera , Kuti bornùti .
 Tabacco da naso . Bornùti .
 Tabacco , da fumare . Tutún .
 Tacconare parespán kem .
 Taccione - parespan .
 Tacere . Denk nákem , voce non faccio .
 Taciturno , Be denk .
 Taciturno , naturale malenconico . Be keif , Tabiat , vakkam .
 Tagliare . Berum , Berít , pret. Béria , Bränd .
 Tagliate colle forbici . Kosinum , Kosinit , pret. Kosánd .
 Tagliato . Beria , Kosánd .
 Tagliato , per ferito . Brindár .
 Taglio , ferita . Brìn , Brìna .
 Tale (innominato) Flán .
 Tale , avverbio , Sibi , Ciáva .
 Talento . Fahem , Ákel .

جور

- Talpa - Musckòr .
 Tamburo . Daúl , Sas .
 Tanto , quantitativo . Enda .
 Tanto , solamente . Befsa , Befs .
 Tapeto , Ber , con l' e dolce .
 Tapeto , col pelo a forma di velluto . Máfür .
 Tappa - Kunák .
 Tardare . Drengha tem .
 Tardare , per fermarsi . Ravastum , Ravastit , pret. Ravásta , neg. Ranavastum .
 Tardare a far qualche cosa . Zu cenákem , presto non faccio .
 Tardi . Drengha .
 Tarlo . Berít .
 Tartaruga Baghàva .
 Tartufo . Dumbalá .
 Tasca , faccoccia . Beríka .
 Tasca , saccoccia sopra al petto nel giubbone . Pakla , vedi Sacco , Borla .
 Tastare , toccar con mano . Dest kem .
 Tastare , per affaggiare . Tàinkem .
 Tatto . Dest kíria .
 Tatto , per piacere sensuale . Lázét .
 Taverna . Méikàna .
 Tavola , da mangiare sopra . Sùstra .
 Tavola , o sia Aile - Dèp , Takt .
 Tavolato . Takt kíria .
 Tazza di legno , Kodek .
 Tazza di terra . Kasék .
 Tazza di metallo . Trár (in Gezira discono pián) .
 Tedio . Agesia , Áges .

Tela, una pezza in genere - Top .
 Tela di lino . Top Ktán .
 Tela di bambagia . Top Kam .
 Tela da fodera . Baiàni .
 Telaro . Bir , con l' i dolce .
 Temere , Tersùm , Tersít , pret. Tersá .
 Temere , dubitare - Sck aia .
 Temperamento . Tabiat .
 Temperanza . Kim Koàrina . Zaaht .
 Temperare , diminuire . Kim kem .
 Temperarsi il tempo . Nerma bit , pret. Nermá bù .
 Temperare , vedi Raffrenare .
 Temperino , per le penne . Kalám trasc .
 Tempo . Zamàne , Vakt .
 Tenaglia . Kelebtán .
 Tenda , padiglione - Kivéta , Kivét :
 Tenda , per quella tela , che si mette per ripararsi dal sole ,
 o dall' aria nelle porte - Perda .
 Tenebre . Tari .
 Tenere , avere . Aia , pret. Bu .
 Tenere , per prendere . Boghrum .
 Tenere a bada . Meziùl kem .
 Tenero . Nerma .
 Tenero , delicato , Nazék .
 Tentare , provare , Gerobinum , Gerobinit , pret Ge-
 robandia , Gerobånd , Gerib kem .
 Tentazione . Tegerib .
 Terminare . Kalás kem .
 Termine , fine . Kalas .
 Termine , segno di divisione . Niscàn .
 Termine , confine d' uno Stato all' altro . Tokobi .

Italiano , e Kurdo . —
 Termine di lingua , modo di parlare . Loghát .
 Terra . Ard .
 Terra , per terreno di sovranità - Toprak .
 Terrazzo . Bâni .
 Terrenioto . Bilelerz .
 Terreno , softantivo , Melk .
 Terrore Tersá .
 Tesoreggiare . Kazni cekem , Kazina cekem .
 Tesoro . Kazni , Kazina .
 Tessere . Bir kém .
 Testitore . Bir ker .
 Testa . Ser , con l' e dolce .
 Testamento . Valsiét .
 Testardo -- Ser mokùm .
 Testa forte . Ser eska .
 Testa dura - ási , ániàt , ostinato .
 Testicoli . Rotlán .
 Testicolo . Rotl .
 Testificare , fare , o dar testimonianza . Sciahd kem ,
 Sciahd dem .
 Testimonio . Sciahda , Sciahd .
 Testudine . Kuselá .
 Tigna , tigoso . Kaciàl , si dice propriamente di quelli ,
 che sono senza capelli dove v'era il male .
 Tigre , animale . Palèngh .
 Tigre , fiume Scialht mazén , cioè il fiume grande in
 volgare . sicuturale . Dgel .
 Timido . Tersök . Kuna , assai pauroso .
 Timore . Tersá .
 Tingere . Kèngh tkem .
 Tinto . Rengh kiria .
 Tintore . Sabagh .

Tiranneggiare. Zälem kem.

Tirannia . Zolema.

Tiranno . Zaleim.

Tirare , gettare . Bavésium , Bavésit , pret. Avet , neg. Na avésium.

Tirare , v. g. una corda , Kesciúm , Kescit , pret. Kesciá.

Tirare calci . Pe le dem ,

Tirare vento . Ba aia , Ahuva aia , vento c'è , Ba tet , Ahuva tet , vento viene .

Tisico . Estëska.

Tittillare , vedi Solleticare.

Tittillo , vedi Solletico .

Tizzone . Bezòt .

Toccare con la mano . Dest kem .

Toccare , urtare una cosa con l'altra . Enghavum , Enghavit , pret. Enghast .

Toga . Farraga

Togliere , prendere . Stinum , oppurn B,stinum .

Togliere , lever via . Elgherum , Elgherit , pret. Elghètt ,

Tollerare , vedi Soffrire .

Tollerare , sopportare , non parlare . Dènk nàkem .

Tolleranza . Be dènk , senza parola .

Tondare , far rotondo . Ghrover kem , Cekem ghrover .

Torbidare , v.g. l'acqua - Sciellù tkem , Sciellù cekem .

Torbidare , vedi Molestare , Imbrogliare .

Torbido . Sciellù .

Torcere , vedi Premere :

Tor-

Torcere , v.g. il filo - Badém , pret. Badà , neg. Banadém .

Torchio . Manghana .

Tormentare , dar fastidio . Zahhmét dem .

Tormentare , dar la tortura . Skengiadem .

Tormento , fastidio . Zahhmét .

Tormento , per tortura - Skengia .

Tornare . Em , oppure Beem , oppure Tem , pret. Ar , cioè venire .

Tornare , per venire un'altra volta . Giare kidi tem .

Toro . Ghài , Nera ghài .

Torre , sopra di cui gridano li turchi per dar segno del tempo di orazione . Ménorà .

Torrente , fiume piccolo - Robat .

Tortorella . Tivirk .

Torto , vedi Ingiuria .

Torto , per ingiustizia . Na ahhk , Na ansaf , Ansaf nina .

Torto , da torcere . Badà .

Tortura , tormento . Skengia .

Tosare , radere . Tráscium , oppure B,tráscium , B,trascit , pret. Trásct , neg. Na tráscium ,

Tosare , tagliare colle forbici . Kosinum , Kosinit , pret. Kosànd .

Tosato , raso - Trásckìria .

Tosato , tagliato colle forbici . Kosànd .

Tosse . Qokia .

Tossicare . Zehr dein .

Tossico . Zehr .

Tossire . Qokum , Qokit , pret. Qoki .

Tovaglia . Makmel .

Tra . Béi,n , quasi monosillaba .

Tra-

Tradire . Kain kem .
 Traditore . Kain .
 Tradurre , vedi Consegnare .
 Tradurre , per ridurre una lingua in un' altra . Turcimàñ kem .
 Trafficare . Bazàr kem .
 Traffico . Bazàr .
 Trafiggere , bucare . Kùn kem .
 Trafiggere , passar col trapano . B,sonum , Bèsonit , pret.
 Sont , Sontia .
 Trafitro , bucato . Kun kìria .
 Trafitto , trapassato . Sontia .
 Tragaganta , pianta . Ghùni .
 Trama . Ahhilât .
 Tramare . Ahhilât kem .
 Tramontana . Scemali .
 Tramontar del sole . Rvz avàbit , pret. Rvz avàbú .
 Tramortire . Na ehhskem .
 Tramortito . Na ehhskìria .
 Tranquillo . Raht .
 Tranquillo , cuor quieto . Del tanà .
 Trappolare , vedi Ingannare .
 Trappola , una cosa buona a niente - Bu ciù nina .
 Trappola de' sorci . Kafs msck .
 Trapuntino . Nalik .
 Trascurare , non stimare . Asàb nañem .
 Trascurare , non prendersi fastidio . Kania na èlgherum .
 Trascurato , negligente . Be ghira , Asti ghràna , ossa
 pesanti (frase Kurda) .
 Trasferire , portar in altro fito . Bebbum , Bebbit , pret.
 Ber , si aggiugne il luogo , oppure si dice , Dem , Dei ,

pret.

pret. Da , metto &c. si aggiugne il luogo .
 Trasgredire , vedi Disubbidire , per non fare Cenákem ,
 Firman na èlgherum , non prendo gli ordini .
 Travagliare . Sciòghól tkem .
 Travagliare , per dar fastidio . Zahhmét dem .
 Travaglio , lavoro . Sciòghol .
 Travaglio , fastidio . Zahhmèt , Derd .
 Trave grosso , di cui si servono per il soffitto , Karità .
 Trave , che serve per punteggiare . Stùn .
 Treccia dei capelli delle donne . Bèsk .
 Tremare . Lerzùm , Lerzit , pret. Lerzà .
 Tremare di freddo , con batter de' denti . Vaghéz ghe-
 zinum , Vaghéz ghèzinit , pret. Vaghéz ghezá .
 Tremore . Lerzà , Veghez ghezà .
 Triangolo . Seh kùs .
 Tribù , nazione guerriera . Assirèta .
 Tribulazione . Zahhmét , Dérd .
 Tribulazione , per fastigio di Dio . Ghazâba Qode .
 Tripiede . Seh pé .
 Trippa Uhhr .
 Tripudiare . Kéif inum , Kéifa qo ìnum .
 Tripudio . Kéfie , Keif quòsca .
 Trincera , riparo degli eserciti . Ciapèr .
 Tristare . Be keif cekem , Vakam kem .
 Tristo , afflitto , Vakam .
 Tristo , malinconico . Be kéif .
 Tristezza . Vakamia , Be kéifie .
 Tritare , tritolare . Urbelkeim .
 Tritare , tritolare il tabacco da fumare . Enginum , En
 ginit , pret. Enginà , neg. Na enginum .
 Trivellare . Matkap kem , Kun kem , Bòkolum .

Tri-

Trivello . Matkap .
 Tromba , *istrumento da fiato* , Nafira .
 Troncare - Béberum , Béberit , *pret.* Brìa , Brànd .
 Tronco . Bèst .
 Tronco , *progenie* . Asli , Ugiák :
 Troppo . Ghelak .
 Trovare . Peida kem , *neg.* Pèidanakem .
 Truppa , *armata* . Ásker .
 Truppa , *moltitudine di gente* . Gemä , Kalabàla , Arbeda .
 Tumore . Voram .
 Tumore , *quando è piagato* . Kvla .
 Tumulto . Kalabála , Arbeda . Kiàmét .
 Tuonare . Denk avra tet , *pret.* Denk a,vra àt , *voce dalle nuvole viene* . Ràdi tet &c .
 Tuono . Denk avra . Ràdi .
 Turbante , *fascia sopra la testa de' turchi* . Ciàrka , Ciàlk .
 Turbare , *mescolare* . Tekel kem .
 Turbare , *per molestarre* , *vedi Sopra* .
 Turbine , *vento violento, che corre rigirando* . Babelisk .
 Turchia , *stato del gran Signore* . Orket Osmànlì , Orketa Rumi .
 Turchino , *color celeste* . Scìn .
 Turare . Zaptkem , Dàghrum , Dàghrit , *pret.* Da-ghèrt .
 Turrione . Burg .
 Tutto . Ammo .
 Tutor . Vakil .
 Tuzia , *medicamento* . Tutia :

V
V Acanza . Bítál .
 Vacca . Ciéla .
 Vacillare , *si fa sostantivo unito al pronome* . Drèst nina , non diritto . Belì nina , non certo .
 Vacillare , *esser dubbio* . Ahhir bum .
 Vagabondo , *uno che gira di città in città, con qualche pretesto per ottenere qualche cosa* . Dilànci .
 Vagabondo , *si servono di questa frase* . Iek gè na vastit , in un luogo non si ferma .
 Vagabondo , *per quelle nazioni di pastori, che con tutte le loro famiglie durante la loro vita non stanno mai fissi in un paese* . Ravènd .
 Vagabondo , *per quei lavoratori di muraglie, che nei tempi determinati girano in diversi paesi* . Kocer .
 Vagire . Nah them .
 Vagire , *per piangere* . Ghirúm , Ghirít , *pret.* Ghiri .
 Vago , *vedi Bello* .
 Vago , *per cosa degna di curiosità* . Tamàsca .
 Vajolo . Korik .
 Valanca , *cascata precipitosi di neve da alti monti* . Renì .
 Valere , *quanto porta il prezzo* . Ciàn tìnum , Ciàn tinat , *pret.* Ciàn tìnà .
 Valigia . Bòkcia .
 Valle profonda . Giúmi .
 Valle larga piana . Desta , *cioè* Pianura .
 Valore , prezzo . Kimèta . Ahhk .
 Valore , coraggio . Gioameria , Merdinia .
 Valoroso , Gioamer , Merda , Mera .
 Vanagloria , superbia . Kobria .
 Vanagloriarsi , pavoneggiarsi . Qo pahzinum , Se pahzi-

pahzinit , pret. Se pehzand , qui il Se significa , come
in Italiano , se stesso .
Vantarsi , non vergognarsi . Sciérma nàkem .
Vaneggiare . Sber bezium , sber bezit , pret. sber
ghot .
Vaneggiare , divenir matto . Din bum .
Vanga . Taver , propriamente il piccone .
Vangare . Ard bòkolum , Ard bòkolit , pret. Ard Bo-
kolà , la terra scavo .
Vapore , Boñar .
Variabile . Iek rengh nina , non è d'un sol colore . Ehr ka
bar iek nina , sempre non è una parola . Ser fekere qo
navastit , sopra l'islesso pensiere non si serma , (frasi
Kurde) .
Vascello . Ghamic .
Vaso da fiori . Skel .
Vaso di terra grande , o sia urna da tenere l'acqua per uso
di casa . Lina .
Vaso , per trasporto d'acqua a mano . Gerra .
Vaso piccolo di terra , che mantiene l'acqua fresca , conte-
tenente in circa due bicchieri . Ghòsk .
Ubbidire , vedi Obbedire .
Ubbidente . Ghohedar .
Ubbriacare . Mést tkem , Ser quòsc kem .
Ubbriaco . Mést , Ser quòsc , Mesti bù .
Uccello . Téir , monofillaba .
Uccello , qualunque specie d'uccelletti . Ciùcièk .
Uccidere - Kusum , oppure Bkusum , Bkusit , pret.
Kust .
Uccisione . Kustia .
Udire , si mette il pronome col sostantivo . Io sento . Az
ghohle , Tu senti . Tu ghohle , nel pret. Biüst , oppu-
re Ghoh le bum .

Udito , senso , orecchia . Ghoh .
Udito , aver sentito . Biüst .
Vecchia . Pira Zèna .
Vecchiaja . Piraiia .
Vecchio . Pira méra . Pira .
Vecchio , cosa antica - Kahuna .
Vece , in luogo . Sciùna , Sbèr .
Vedere , guardare . Binerum , Binerit , pret. Dit ,
Binerà .
Vedere , potere dell'occhio . Binum , oppure , Bebinum ,
Binit , pret. Dit , neg . Na binam .
Vedere , osservare una cosa di curiosità . Tamàsca kem .
Vedersi , accorgersi . Ehhsiar bum .
Vedersi , esser visibile . Diàrbit , pret. Diár bù .
Vedova . Be mèr .
Vedovo . Be zèn .
Veduta . Dítina .
Veemente - Zora , Sbì .
Veemente , v.g. battere con tutta forza - Sbì , Pehl .
Veemenza - Zorája .
Veh . Vvahi .
Vegliare , non dormire . Na nevum , Na nevit , pret.
Nì nevèst .
Vegliare , far la guardia . Nobe cekem , Nobe bo-
ghrum .
Vela delle navi . Scrahh .
Velenare . Zehr dem .
Veleno . Zehr , il Z si pronuncia come se fosse unito al sc .
Velo nero , che le donne mettono sopra la faccia - Keli .
Veloce , che galoppa assai . Bazáia .
Veloce , per svelto . Celek .
Veloce , per leggiero . Sevék .
Velluto , drappo . Mahkumul , Kadifa .
Vena . Rè .

Vendere . Fruhhsiun . Fruhhsit , pret. Fruhht .
 Vendetta . Tola .
 Vendicarsi . Tola qo vekem , Tola qo bvghrum , Tola qo b̄tinum .
 Vendicato . Tola stand , Tola vekiria .
 Vendita . Fruhhtina .
 Venditore di frutta , e cose minute manducabili . Bakál .
 Venduto . Fruhht .
 Venire Em , oppure Bem , Tem , Tei , pret. At , neg. Na em .
Questo verbo ha in astratto tanto nel presente, come nell'imperativo la parola indeclinabile Vora, che significa Vie- ni, venite.
 Ventaglio . Bavascán .
 Ventare , far vento col ventaglio . Bavascinum , Bavarfcinit , pret. Bavascand .
 Vento . Ba .
 Vento gagliardo . Uhr .
 Ventosa , istruimento da cavar sangue , di vetro , Ahhgiamí .
 Ventosa di corno . Sizk .
 Ventre - Zik .
 Venuta . Atina .
 Verde . Kesk .
 Verdeggiare . Kesk bit , Scin bit , pret. Kesk bu , scin bu .
 Verdura . Scináia .
 Vergogna . Scierma , Áiba .
 Vergognarsi . Scierma tkem .
 Vergognoso , pien di rossore . Sciermína .
 Vergognoso , per cosa cattiva . Áiba .

Verità . Ahhkika , Rastia .
 Veramente . Rasta , Tamám .
 Vero , Rasta , Tamam .
 Verme . Kermi - .
 Vermi , che sono nei corpi umani viventi . Marék .
 Versare , roversiare cose liquide , Resium , Resit , pret. Ret , neg. Na resium .
 Verso , voce . Denk .
 Verso , poesia . Beir .
 Vertigine , giramento di testa . Ser zeveriana , aver le vertigini , Ser zeverit , pret. Ser zeveria , la testa gira .
 Vespa . Zerkék .
 Vespone - Stenk .
 Vessica . Pa,pfk .
 Vessilo - Beirak , Sangiák .
 Vestimenti in genere . Giul .
 Veste di panno , o camelotto , scoto , che si porta sopra lungo con le maniche compite . Beden .
 Veste consimile un pochetto più corta , con mezze maniche . Benisc .
 Veste di panno forte e fino , che portano li Signori , quando piove . Baráni , Ser adit .
Per la testiera di panno , o tela incerata a forma di cappuccio per custodire la testa dalla pioggia . Ser kólař .
 Veste grande quasi a forma di cocolla , che vestono li Dotori Maomettani - Farragá .
 Veste grande a forma di toga senatoria ornata di galloni d'oro , che per lo più regalano li Bassá a qualche persona conspicua . Ába .
 Veste curta sino alle ginocchia , che per lo più s' inchiude nei calzoni , fatta di peli di capra , che li Kurdi portano sopra il giubbone . Sciapék .
 Veste di lana senza maniche assai spesso , lunga fino a mez-

- za gamba*, che usano comunemente li Kurdi. Ciuga.
Velle vile di lana non tessuta, che li pastori portano sopra le spalle - Kapàn, Kapanek.
Vetigio, pedata. Sciuna pè.
Vettire. Giul Barkem.
Vestire, per regalo d'un abito, secondo l'usanza d'Oriente. Kalát kem.
Vettiti. Kara qo kem, Giule qo Barkem.
Vettito con pompa ben ornato - Rousc.
 Questa parola Rousc, oppure Rousca, significa anche per esprimere, quando qualche Signore ha un seguito di uomini ben vestiti, e cavalli ben ornati. Per ironia lo dicono anche alle persone cascate, ed imbrattate di fango, oppure spogliate nude dagli Arabi.
Veterano, cioè capo di qualche tribù, oppure qualcheduno della discendenza degli antichi Santoni Maomettani, o che fanno da Santoni - Sciek.
Vetriolo. Zag.
Vetro Scùsca
Vettovaglia. Zakira.
Vettura, prezzo della portatura. Kerue.
Vetturale. Katergì.
Vetturajo. Keruedar.
Vetusto. Kahuna.
Uffizio, mestiere. Kar.
Uffizio, affare. Sciogholt.
Uffizio, dignità. Marteba, Paia.
Uguagliare. Rast tkem, Sibi iek cekem, come uno faccio.
Uguale, piano. Rafta,
Uguale, esser simile. Sibi iek.
Uguale, per andare insieme. Perua.
Via, strada. Reh.
Viaggiare. Safer kem.

- Viaggiare, seguitare il suo viaggio. Brehva cium, Brehva na vastum, nel viaggio non mi fermo.
Viaggio. Safer.
Viaggio d'un giorno. Kunak.
Viandante. Msafer, Safetli.
Vicino. Nezik.
Vicino di casa. Gitän.
Vico, strada stretta. Kolän.
Vigilate, vedi Vegliare.
Vigilare, per stor su l'avvertita. Ehhsiar kem.
Vigilante. Ehhsiara.
Vigilia, astinenza dalla carne, e latticinj. Paris.
Vigilia, per rigoroso digiuno. Ruzi.
Vigilia, guardia. Nobe.
Vigliacco. Astii ghrana, ossa pesanti (frase Kurda).
Vigna. Bstâne trî, giardino d'uva.
Vigore. Kuëta.
Vigore, per forte, v.g. batter con vigore. Sbri, Zor.
Vile di prezzo. Be kimëta, Arzâna.
Vile di costumi. Be märitfeta.
Villa, villaggio. Ghund.
Villa, possessione. Melk.
Villaneggiare, dar villanie. Dùscium dem.
Villania. Dufcium.
Villano. Fallah, Merovi ghund, Merövi ghundân, uomo di villaggio.
Villano, per uomo sgarbato, scortese, ed incivile - Naz, Be märitfeta.
Vincere, superare. Ghaleb kem.
Vincere, rompere un esercito. Asker skinum.
Vincere, portare via una scommessa, o altro &c.
 Dbem, pret. Ber, Beria,
Vincitore. Ghaleb, Mansûr.
Vino. Mëi (monosyllaba).

Viola . Benefsca .
 Violenza . Zora , Kotèka .
 Violino . Kamèmcia .
 Vipera , serpente . Mar .
 Virtù , merito avanti a Dio . Kéira , kangia ber Qodé .
 Virtù , scienza . Māriféra .
 Virtuoso . Qodám māriféta .
 Viscere , budella , Rivì .
 Vitchio . Dequànà .
 Visibile . Diara .
 Visita . Ziarét .
 Visitare . Ziaret tkem .
 Vista , potenza dell' occhio . Nadàra .
 Vista , oggetto della vista - Ditina .
 Vista , bella veduta . Ditina kangia , Ditina taza , Ditina spéi , Tamàsca .
 Vira , età . Amra .
 Vita , anima . Ghiàne .
 Vite . Dare trì , arbore d'uva .
 Vitella . Kalò (questo nome lo dicono li Turchi per abuso alle donne giovani tanto Cristiane , che Ebree) .
 Vitello . Kalek .
 Vittoria , Ber , vedi il verbo Vincere .
 Vivere , aver vita . Amra aia , pret. Amra bù .
 Vivo , Saka , cioè sano .
 Vizio , difetto , o macchia . Aib .
 Vizio , costumanza cattiva . Adéta Karába , Resa Karába .
 Vizioso , uomo cattivo - Jaramaz , Mnāfak .
 Vizioso , cavallo , che non vuole andar avanti - Gha ghré .
 Vizioso , mulo , che tira calci - Sciambosc .
 Vizioso , cosa non buona - Karába , Kangia nina .
 Vizioso , cosa brutta - Kreta .

Ultimo . Dú máia , Pasi ammo , dopo tutti .
 Vmana natura . Tabiat l' ansan .
 Vmanità , cortesia , Māriféta .
 Vinettare . Ter kem .
 Vinettare la terra per scopare . Rescinum , Rescinit ,
 pret. Rescànd , neg. Na rescinum ,
 Vmidità , che si vede nei luoghi senza aria aperta . Scia .
 Vmido . Terra .
 Vmile . Tabiat nesma , Be kobria .
 Vimiliare uno . Ser Bskinum , oppure Ser skinum , pret.
 Ser skeft , rompere la testa (frajé Kurda) .
 Vmiliarsi , vergognarsi . Scierma tkem .
 Vmiliarsi , non far finta di sé stesso . Asab qo nakeim .
 Vna . Iek .
 Vna volta . Giarek .
 Vna volta finalmente , cioè ottenere il suo intento dopo
 molti tenti - Akobét , Akr .
 Vna volta , per tempo andato . Enghi .
 Vndici . Ianzdah .
 Vucino . Cinghál .
 Vngere . Duh kem .
 Vnghia - Nanük .
 Vnghia de' cavalli , bovi &c. Sum .
 Vngheria , Regno - Meger .
 Vnguento - Mrahim .
 Vnguento , per cerotto . Taliùn .
 Vnguento , per empiastro . Melgema .
 Vuire , far uno . Iek cekem .
 Vuire , attaccare insieme . Pekua venusciúm , pekua ve-
 nuscit , pret. pekua venusciá -
 Vnirsi , accordarsi , pekinum , pekinit , pret. pekiná ,
 pekat .
 Vnirsi , esser compagno . Avàl bum .
 Vniversale . Amm .

Vno . Jex .
 Vnto . Duhna .
 Voce . Denk .
 Voglia , segno con cui nascono li fanciulli . Niſcan .
 Voglia , per desiderio , vedi Volere .
 Voglia , desiderio - Del cit &c. il cuore va .
 Volare . Bfrum , oppure Frum , Frit , pret. Frì .
 Far volare , Frinum , Frinit , pret. Frand .
 Volere . T,vem , T,vei , T,vet , pret. T,via , neg. Na-
 vem , pret. Na tvia .
 Volere , cioè ordinare , comandare qualche cosa ad un suo sud-
 dito , e servo - Amr kem , neg. Amr nakem .
 Volo . Frì .
 Volontá . Amr , Amrád , oppure si fa la frase , il cuore
 va , il cuore vuole , la mia intenzione è &c .
 Volentieri . Ez del . Dal cuore .
 Volpe Ruvì .
 Volta , cupola . Akdi .
 Volta , tempo . Giar , una volta , Giarek , due volte ,
 Dugiàr . più volte , Ghelak giàr .
 Volta , una volta , cioè nei tempi andati . Enghi , si dice
 anche per il tempo futuro , condizionato , v.g. Allora
 farò quando tu verrai . Enghi az cekem , kanghi tu
 téi .
 Voltare , far la volta . Akdi cekem .
 Voltare , rivolgere . Vergherum , Vergherit , pret.
 Vergherà .
 Voltare , tornare indietro . Vagharam , vagharit , pret.
 Vagharia , neg. Vanagharam .
 Volto , o vulto . Rù , Suréta .
 Vomitare . Vahrascum , Vahrascit , pret. Vahra-
 scia .
 Vomito . Elingia .
 Venire il vomito . Elingia tet .

Uomo . Mer , Merovi .
 Uomo coraggioso - Gioamér , Merda .
 Uomo pauroso - Tersòk , oppure Kuna , Kun frá , ciò
 che se la fa nei calzoni (frase Kurda) .
 Uomo di cattivo naturale , che cerca litigare con tutti ,
 reca inquietudine , e disturbo - Sceréttta .
 Uomo , per persona umana . Ansàn .
 Votare , v.g. una casa . Kalì be kem .
 Votare , gettar via il contenuto d'un vaso , o altro - Re-
 sium , Resit , pret. Ret .
 Votare , far promessa a Dio . Nadúr kem .
 Votato a Dio . Mandúr .
 Voto , a Dio Nadúr .
 Voto , senz niente . Bosc .
 Vrina . Miz .
 Vrinare . Mizum , Mizit , pret. Mizt .
 Vrlare , alzar la voce , per domandar aiuto , e misericor-
 dia . Avára ghazi tkem .
 Urlare de' cani , e lupi &c. vedi Gridare .
 Vrna di terra cotta Lina .
 Vrtare , dar un urto ad uno . Pal ledem , pala perl-
 num .
 Vrtare , toccare in qualche cosa . Anghavum , Angha-
 vit , pret. Anghaft .
 Vrtare , inciampare . Pe anghavum .
 Vrtica , ved. Ortica .
 Vrto . Pal , Anghafrina .
 Esanza . Resa , Adéra .
 Vsare , aver costumanzi . Adet aia , Resa aia .
 Vsare , seguitare a far l'istesso . Siāmel kem .
 Vscio - Dergha .
 Vscierte - Derghaván .

Vscire con onore da qualche impegno - Speiat Derkavum.
 Vscire . Derkavum , Derkavit , pret. Der keft , neg. Der nakavum .
 Vscita . Der keftina .
 Vscita di corpo , si fa verbo Il ventre va . Zik cit , pret. Zik ció .
 Vscita , spesa . Msràf .
 Vsura . Faida , Seléf .
 Vsurajo . Faida kar .
 Vsurpare . Bu qo elgherum , prender per se stesso .
 Vsurpare , prender per forza . Koték stinnum , kotek stinuit , pret. Kotek stand .
 Vtero . Mala piciuk , Mala kuru , casa de' sanciulli , (espressione Kurda) .
 Utile . Faida , Keira .
 Utraro , chi porta l'acqua con utre > Ravián .
 Utre di cuojo forte , col quale li Turchi si servono per portar acqua sopra le teste - Ravia .
 Utre , cioè una pelle di capra , colla quale portano l'acqua sulle spalle - Korba .
 Utre in genere - Mesck .
 Utre di pelle di pecora , o agnello , conciata bella bianca , che serve come di bisaccia - Ombán .
 Uva , frutto , Trí .
 Uva , pianta , Dera trí .
 Uva , grappolo - Usèk .
 Uva lecca , vedi Zibibo .

Z Affarano - Zafràn .
 Zaffiro . Iakut .
 Zamorra . Farraga .
 Zampa . Lapk , comunemente i piedi d'avanti de quattro pedi li chiamano Mano . Dest .
 Zappa . Taver .
 Zappare . Ard bokolum , Ard bokolit , pret. Ard bokolá , la terra scavo .
 Zelante - Qodain ghira , Ghiréta .
 Zelare - Ghira kescium , Ghira kescit , pret. Ghira kescià , lo zelo tiro (frase Kurda) .
 Zelo - Ghira , Ghiréta .
 Zenzala - Pesci .
 Zenzaliera - Kulla .
 Zenzevere , o sia Giengievo - Zengibil .
 Zero - Nukat .
 Zia paterna - Metà .
 Zia materna - Kaléta .
 Zinale - Bermál .
 Zio paterno - Mám , Mâm .
 Zio materno . Kali .
 Zibibo - Mevis .
 Zibibo nero - Mevis risc .
 Zibibo rosso - Mevis sór .
 Zitella - Keccia .
 Zizania - Ziván .
 Zoppicare - Langhum , Langhit , pret. Langhi , neg. Na langhúm .
 Zoppo - Langh , Langher .

- Zucca - Kolénd .
 Zucca di specie piccola - Kundek .
 Zuccone, uomo senza intendimento - Ahhmák. Be ákel .
 Zuccaro - Sukker .
 Zuccaro bianco fino - Sukker frangj .
 Zuccaro candito - Nebát .
 Zuffa - Scèr .
 Zuffarsi, battersi uno con l' altro - Lek le dem .



ORAZIONE DOMENICALE

In lingua, e frase Kurda.

B Abe ma ke derùnit ser asmán : mvkaddas bit
 nave ta .
Bucì a ma baeħſte ta .
Deħit amráda ta ser asmàn, u ser ard .
Au,ro u eħr rvz tera nan bdéi a ma .
U āfu beka ghuna ma, tibi am āfu bekem eħr ki
 cekiria a ma zerer , ia zahhmet .
U na aveſia ma na ftegerib .
Amma Kalasbeka ma cz Karabia . Amìn .

Pater noster qui es in cælis : sanctificetur no
 men tuum . Fiat voluntas tua, sicut in cælo,
 & in terra . Panem nostrum quotidianum da nobis
 hodie . Et dimitte nobis debita nostra , sicut &
 nos dimittimus debitoribus nostris . Et ne nos in
 ducas in temptationem . Sed libera nos a malo .
 Amen -



SALUTAZIONE ANGELICA.

SAlam leki, ia Mariam ; tegì nāmēta Qodé . El Rab ghel ta ; Mvbarak tu bein zenān , u mu-barak meva zike ta Sāidna (*) īsa . Kadusa Mariam daika Qodé nevesia beka bu ma ghunakar ; nuk u'l sāt meria ma . Amin .

AVe Maria gratia plena : Dominus tecum : Be-nedicta tu in mulieribus , & benedictus fru-etus ventris tui Jesus . Sancta Maria Mater Dei . ora pro nobis peccatoribus ; nunc , & in hora mor-tis nostræ . Amen .

(*) Sāidna - Nostro Signore ; parola araba , di cui si ser-vono anche li Kurdi quando nominano qualche Profeta , per il gran rispetto ; coine pure Salam leki ; El Rab , so-no parole arabe , ma le usano nelle loro orazioni , e pre-cazioni .



DE-

DECRETUM

*Sac. Congreg. generalis de Propaganda Fide
bab. die 27. Novembris 1786.*

REferente R. P. D. Stephano Borgia Secre-tario, valde profuturum, si ad informan-dos Operarios, qui ad excolendam Demini vi-neam in Mesopotamiam mittuntur, Gramma-tica , & Dictionarium linguae Kurdæ a Rev. P. Mauritio Garzoni Ordinis Prædicatorum-emerito Missionario elucubratum typis man-detur ; Sacra Congregatio rei utilitatem per-pendens decrevit, ac jussit, ut eadem Gram-matica , & Dictionarium linguae Kurdæ typis, ac sumptibus ipsius Sacrae Congregationis ac-curate excudatur.

Datum Romæ ex ædibus prædictæ S. Con-gregatinis die , & anno , quibus supra .

L. CARD. ANTONELLI PRÆF.

S. Borgia Secretar.

CORREZIONE

Degli errori principali occorsi nella lingua Kurda:
Il primo numero indica la pagina,
il secondo la linea.

Pag.	17	2	Duh	<i>si corregga</i>	Du
	23	3	Sciogol		Scioghol
	37	28	b,em		b,et
	50	15.21	Pift		Pifct

E così *si corregga ovunque* occorre tal parola, che significa Schiena, dietro, dorso.

Pag.	53	15.23	Er		Ehr
				E questa parola pure così si deve correggere, quando significa Sempre, ogni, qualunque.	

Pag.	37	3	Suát		Scuát
	26		Bah		Bà
	58	1	Bahbellsk		Babelisk
	60	4	Zerave		Zehr ave
	65	15	Isa		Aisa

Si deve però riflettere, che si pronunzia come se fosse Isa; lasciando la gutturale dell' à, tutto sopra l'i, quasi che fosse una lettera sola.

Pag.	66	14) Isa		Aisa, o sia Isa
	112	1			
	68	1	Arak		Arak
	111		Mazi		Mahsi
	71	7.26	Efcia		Ehhxiàr.
	8		Krus		Ghrusc
	20		Nisan		Niscàn.
	72	23	Da		Dah
	73	5	Tc		Tu

21 Ehdi

21		Ehdi	Idi
76	26.27	Tahza	Taza
82	28	Ciakma	Ciakmak
90	33	Kauna	Kahuna
92	24	Scesh	Scesc
95	32	Scier	Scer

Questa parola occorre pure frequentemente, che significa Lite, contrasto, battaglia, molestia d'inquietudine &c. *si corregga dunque*, perchè Scier, o sia Sciero, è nome proprio del leone.

Pag.	100	1	Giehi	Giéi
	120	10	Em	Kem
	121	32) Sciaik	Siak
	122	9		
	128	1	<i>ed altrove</i>	
			Scieriàt	Sceriàr.
	155	28	Ka am	Karáim
	158	15	Baarit	Baàit
	169	1. 2	Ahmel	Ahhmla
	182	6	Kin à	Kina
	210	12	Deest	Dest
	215	33	Singh	Scink
	226	15	<i>pret.</i> Drum	Drum, <i>pret.</i>
		17	Zam anedrú	Zamáne drú
	234	6	Danà bum,	Tanà bum,
			Danabù	Tanàbu
	340	32	Zireh	Zirék
	246	6	Kalmst	Kalmét
	248	6	Kaliak	Kaliah
	280	26	Dera	Dare
	106	18	pitti	pizi

Non

Non ho fatto la correzione delle parole Italiane, perchè ognuno facilmente se ne può accorgere; Nella stampa si sono omessi molti accenti, e segni gutturali; nè piú si può rimediare, se non con dar orecchio parlando con le persone nazionali, e coll' esercizio; forse ancor io avrò fatto qualche errore di ortografia Kurda, farò però compatito, perchè non aveva libri da confrontare.

LODE A DIO.

